Langues pour tous
Collection dirigée par
Jean-Pierre Berman, Michel Marcheteau et Michel Savio

Le français tout de suite ! pour arabophones

الفرنسية
على الفور !
للناطقين بالعربية

Boutros Hallaq
en collaboration avec / بالتعاون مع
Stephen Craig et Jean-Michel Ravier

النسخة الصوتية تباع في علبة تتضمن الكتاب وقرص مدمج (CD)

POCKET

المحتويات

قسم A (CD)

■ تقديم الكتاب 4

A1 أنا / أكون
Je suis . Tu es . Vous êtes 6

A2 عندي/ أملك
J'ai 10

A3 لست/ ما عندي
Je ne suis pas . Je n'ai pas 14

A4 أين
Où est ? Où sont ? 18

A5 يوجد/ هناك
Il y a 22

A6 أحبّ
J'aime 26

A7 أريد/ أودّ
Je veux. Je voudrais 30

A8 هل تستطيع ؟ هل يمكنك ؟
Pouvez-vous ? Savez-vous ? 34

A9 متى؟ في أي ساعة؟
Quand ? À quelle heure ? 38

A10 أعرف . هل تعرف؟ أعتقد . أظن .
Je sais. Savez-vous? Je crois. Je pense. 42

A11 جداًجداً . كفاية . قليل . مزيد
Trop. Assez. Un peu. Un peu plus. 46

A12 كم ؟ كم من ... ؟
Combien ? 50

A13 هل؟ ماذا ؟ ما ؟
Est-ce que ? Qu'est-ce que ? 54

A14 سيارة جان
La voiture de Jean 58

A15 كيف؟ لماذا؟ لأن
Comment ? Pourquoi ? Parce que 62

A16 عليّ أن . أحتاج
Je dois. J'ai besoin 66

A17 على (عند) . قبل . بعد . أثناء
À. Avant. Après. Pendant 70

A18 البارحة . منذ يومين . منذ أسبوع
Hier. Il y a deux jours. Depuis une semaine 74

A19 قدّم لي
On m'a donné 78

A20 صيغ اقتراحية
Suggestions 82

المحتويات

قسم B

B1 الأكل والشرب (1)
Manger et boire (1) 86

B2 الأكل والشرب (2)
Manger et boire (2) 88

B3 الفندق والمطعم
Hôtel et restaurant 90

B4 الثياب (1)
Les vêtements (1) 92

B5 الثياب (2)
Les vêtements (2) 94

B6 الجسم
Le corps 96

B7 البيت (1)
La maison (1) 98

B8 البيت (2)
La maison (2) 100

B9 السفر (1)
Voyager (1) 102

B10 السفر (2)
Voyager (2) 104

B11 العائلة
La famille 106

B12 المدينة
La ville 108

B13 التسوّق
Les courses 110

B14 الطقس
Le temps 112

B15 الصحة
La santé 114

B16 الرياضة
Sports et loisirs 116

B17 المدرسة
L'école 118

B18 المهن
Métiers 120

B19 الهاتف
Le téléphone 122

B20 وسائل الإعلام
Les médias 124

الأبجدية 127

ملحقات : اللفظ / تصريف الفعل 128

قاموس عربي – فرنسي 133

قاموس فرنسي –عربي 146

تقديم الكتاب

تكلّم الفرنسية على الفور ! كتاب لا يقتضي أي معرفة مسبقة في مجال اللغة أو القواعد. فهو يتوجه لكل من لم يستطع، لسبب أو لآخر، أن يكرس وقتاً كافياً لتعلم الفرنسية بشكل منهجي.

• فهذا الكتاب إذا طريقة موجزة هدفها مساعدة القارئ على التعبير عن بعض الحاجات العلمية والمباشرة.

• ينطلق من تعابير وتراكيب عربية ليقدم ما يقابلها بالفرنسية. وهكذا يمكنك أن تكون جاهزاً للتعبير بالفرنسية على الفور، منذ الوحدة الأولى.

الفرنسية على الفور يتضمن قسمين :

• القسم A، من 1 الى20 : عشرون وحدة، تتألف كل واحدة منها من ٤ صفحات تتركز حول تركيب شائع الاستعمال : " أنا ... ؟ كم ... ؟كيف ... ؟ لماذا ... ؟ " وتذيّل ببعض الكلمات الأساسية اليومية. يضاف إليها شروحات وملاحظات أولية، تتبعها تمارين مع تصحيحاتها وبعض المعلومات عن الحضارة الفرنسية.

• القسم B، من 1 الى20 : عشرون وحدة تقدم مفردات تتمحور حول مواضيع محددة : الأكل، السكن، وسائل النقل، الصحة ... التمارين المصححة تستعمل التراكيب والتعابير الواردة في كل قسم ، يُضاف إليها بعض المعلومات العملية.

في نهاية الكتاب قوائم بالتصريفات الأساسية، قاموس موجز بـ١٠٠٠ من الفرنسية الى العربية وبالعكس.

نصائح لاستعمال الكتاب

• القسم A : يستطيع القارئ إما أن يطالعه بشكل منهجي لكي يُلم بسرعة بالتراكيب الفرنسية الشائعة وإما أن ينتقل -عند الضرورة- الى التركيب الذي يحتاجه فوراً، فيذهب تفصيلاً الى A7 حيث يجد التركيب «أريد»، ويطبقه على الفور.

• القسم B : تستطيع إما أن تدرس بشكل منهجي مختلف أنواع المفردات المقترحة وإما أن تختار النوع الذي تحتاجه على الفور.

التسجيل

تحت تصرفك قرص ليزري مدته ساعة تقريباً يُمكّنك من التدريب على النطق بالفرنسية، فتستمع أولاً الى التسجيل **ثم تعيد لفظ جمل القسم A**.

فهرست القرص الليزري يسمح لك بالانتقال مباشرة الى الدرس المطلوب.

دليل اللفظ

تسهيلاً للفظ وضعنا بين معكوفين الكتابة الصوتية التي تشير، بشكل تقريبي، الى طريقة النطق بالفرنسية. قبل البدء بمطالعة الكتاب راجع مبادئ الكتابة الصوتية وعد إليها كلما دعت الحاجة لتتمكن من اللفظ السليم. ولكن اعلم أنه لا شيء يغنيك عن الاستماع الى النسخة الصوتية. وأكتفي الآن بلفت انتباهك الى أهم الصعوبات اللفظية.

1. [e]. صوت كثير الاستعمال يرد مثلاً في التعريف المذكر le. رمزه بالحرف العربي ['].

2. [u] كما في du أو sur. رمزه بالحرف العربي [ي] (ياء بالأسود)، تمييزاً لها عن الياء العادية.

3. [o] وما يُقاربه (au, eau, ô ...) ورمزه [ٌ] (التنوين بضمتين). ونستعمله، بعكس التنوين عادة، حتى في وسط الكلمة.

4. [é] وما يقاربه (ai, ê, è ...) ورمزه [ـٍ] (التنوين بكسرتين) ونستعمله حتى في وسط الكلمة.

5. الغُنّة، المؤلفة من [n] مع حرف لين قبله (un, en, on, an ...). ورمزها [ن] (نون بالأسود) ويسبقها ما يناسب من الحركات. هذه الغنة قد تلفظ النون بعدها في بعض الحالات.

ويجب الانتباه كذلك الى بعض الأمور في قراءة النص الفرنسي :

- هناك أحرف كثيرة تكتب ولا تلفظ.
- ومنها حروف لا تلفظ الا اذا تبعها حرف لين (حركة).
- الوصل بين الكلمات قد يعدّل لفظ الحرف الأخير من أول كلمة.

← راجع باستمرار الشرح المتعلق باللفظ (ص 128-129).

بموجب المادة ٤١ (فقرة ٢ و ٣) من القانون الصادر في ١١ مارس/ آذار ١٩٥٧، لا يسمح إلا «بما ينسخ للاستعمال الفردي حصراً وتحظر كل نسخ للاستعمال الجماعي»، كما أنه لا يسمح إلا باقتباس مقاطع جزئية للاستشهاد. ولذلك فإن «كل تصوير أو نسخ جزئي أو كلي للكتاب بدون إذن المؤلف أو من ينوب منابه يعتبر غير قانوني» (فقرة ١ من المادة ٤٠). ولذا فكل تصوير أو نسخ، بأي طريقة فنية كانت، يعتبر «تقليداً للأصل» يعاقب عليه القانون المادة ٤٢٥ وما يليها من القانوني الجنائي.

Cet ouvrage a été composé par Rana Darrous
Impression réalisée en France sur Presse Offset par Brodard et Taupin
32594 – La Flèche (Sarthe), le 16-11-2005
Dépôt légal : décembre 2005
POCKET – 12, avenue d'Italie - 75627 Paris cedex 13
Tél. : 01.44.16.05.00

COPYRIGHT 2005, Langues Pour Tous-Pocket, département d'Univers Poche

ISBN: 2-266-15023-5

A1 Je suis . Tu es . Vous êtes A1

Je suis [ج ' سْوي]

1. français, française. [فْران-سٍ - فْران-سزْ]
2. content(e). [كون-تان- كون-تانْت ']
3. heureux/heureuse. [أ"ر"/ أ"ر"ز]
4. désolé(e). [دزُلٍ]
5. surpris(e)/étonné(e). [سي-رْپْري/ سي-رْپْريز]
6. intéressé(e). [أ ' ن-نْترٍسٍ]
7. malade. [مَلاد]
8. en retard. [أَن ر ' تار]
9. en vacances. [أَن ڤَكان-س ']

Tu es / Vous êtes [تي-ي ، ڤو-زتِ]

10. arabe. [أَرَب ']
11. marié(e). [مَري]
12. grand(e). [چرْان/ چران-د ']
13. en avance. [أَن-أَڤان-س]

Elle est [أل]

14. jolie. [جُلي]
15. perdue. [پِرْدي]
16. célibataire. [سِلِبَتِر]
17. pressée. [پْرِسٍ]

. [e] في نهاية الكلمة (2 مثلاً) تشير الى شكل المؤنث: content، مسرور، تصبح contente، مسرورة.

. الأحرف الفرنسية لها شكلان: شكل صغير ويسمى minuscule [منسكي-ل]، وشكل كبير majuscule [مَجسكي-ل] يستعمل في بداية الجملة وفي أول اسم العلم: في Je [ج ']، J هو الشكل الكبير لـ j . (راجع اللائحة ص 126).

. في نهاية الكلمات عادة أحرف لا تلفظ مثل t (2)، x (3)، s (5) أو d (8) ... أما اذا أضيف إليها حرف، مثل e الدالة على التأنيث، فيجب أن تلفظ: content [كون-نتان]، ← contente [كون-نتانت '] .

A1 أنا / أكون. أنتَ. أنتِ. أنتم A1

أنا

1. فرنسي/ فرنسية
2. مسرور(ة).
3. سعيد(ة).
4. متأسف(ة).
5. متعجب(ة).
6. مهتم(ة).
7. مريض(ة).
8. متأخر(ة).
9. في العطلة.

أنتَ، أنتِ

10. عربي(ة).
11. متزوّج(ة).
12. كبير(ة).
13. مُبكّر(ة).

هي

14. جميلة.
15. ضائعة.
16. عزباء.
17. مستعجلة.

. تتألف الأبجدية الفرنسية من حروف صامتة (b [ب]، d [د] ...) وحروف لين تقابل الحركات في العربية وتسمى voyelle [ڤويَل]، وهي كثيرة ولفظ بعضها صعب بالنسبة للقارئ العربي.

. راجع باستمرار اللائحة ص128.

. المقاطع المؤلفة من en أو an (2) أو an (13, 12, 10) يلفظ فيها حرف n مثل الغنّة (راجع اللفظ II).

. راجع باستمرار مبادئ الكتابة اللفظية بين [ ] في ص 127-128.

■ Je suis أنا، أكون.

الضمير المنفصل "أنا" (كما في جملة "أنا مسرور") يقابله بالفرنسية je suis [ج ' سْوي]، وهو فعل أصلُه المصدري être [أتْر ']: "كان، يكون". يتصرف هذا الفعل مع كل الضمائر. المقصود بالأصل المصدري هنا صيغة الفعل كما يرد في المعجم الفرنسي، وهو غير المصدر المعروف بالعربية.

je suis [ج ' سْوي]	أنا (أكون)	nous sommes [نو سُمّ ']	نحن (نكون)
tu es [تي-ي]	أنت (تكون)	vous êtes [فو-زِت ']	أنتم (تكونون)
il est [إل]	هو (يكون)	ils sont [إل-سون]	هم (يكونون)
elle est [أل]	هي (تكون)	elles sont [أل ' -سون]	هُنَّ (يكنّ)

■ الضمائر

- المخاطب "أنتَ، أنتِ ..." يقابله بالفرنسية صيغة واحدة هي tu es .
- في الفرنسية، لا وجود للمثنى:

أنتما/أنتم : vous êtes هما/هم : ils sont

هما/هنّ : elles sont

- Tu / Vous : في مخاطبة الأفراد، تميز الفرنسية بين :
- المقربين (أفراد العائلة، الأصدقاء، الأولاد ...) فتستعمل tu
- وغير المقربين، فتستعمل : vous .

وأما في الجمع، فتستعمل **دائماً** : vous

■ الاستفهام:

عند الاستفهام، يكفي وضع الفعل قبل الفاعل :

هل أنتَ تعبان ؟ [أ-**تي** فَتيج] Es-tu / Êtes -vous fatigué ?

هل أنتَ مريض ؟ [أ-**تي** مَلاد '] Es-tu / Êtes -vous malade ?

■ المؤنث : عادةً (وليس في كل الحالات) يصاغ المؤنث من الاسم والصفة بإضافة e في نهاية الكلمة. مثال :

هو متأسف / هي متأسفة [دزِل] Il est désolé/Elle est désolée

■ في بعض التعابير مثل "أنا جوعان، أنا عطشان"، تستعمل الفرنسية فعل وبعده اسم. أي بدل "أنا جوعان"، تقول "عندي جوع". وهو فعل سيدرس في الدرس التالي، ونكتفي الآن بإثبات التعابير التالية :

J'ai faim	أنا جوعان (عندي جوع) [**فن**]
J'ai soif	أنا عطشان (عندي عطش) [سُوف]
J'ai peur	أنا خائف (عندي خوف) [پـ"ـر]

■ للاستظهار

être en avance	بكّر / سبّق
être en retard	تأخّر
être pressé	استعجل

A . ترجم إلى الفرنسية :

1 . هي آسفة .
2 . نحن .
3 . هل أنا متأخر .
4 . هي عزباء.
5 . هل أنا مهتمّ؟
6 . هو مريض .

B . ترجم إلى العربية :

1. Je suis fatigué.
2. Il est pressé.
3. Il est marié.
4. Elle est mariée.
5. Êtes-vous français ?
6. Il est étonné.
7. Je suis américain.
8. Nous sommes perdus.

الحل

A.

1. Elle est désolée.
2. Nous sommes surpris.
3. Suis-je en retard ?
4. Elle est célibataire.
5. Êtes-vous intéressés ?
6. Il est malade.

B.

1 . أنا تعبان (ة) .
2 . نحن .
3 . هل أنا متأخر؟
4 . هل هي متزوجة ؟
5 . هل أنت فرنسي ؟
6 . هو متعجّب .
7 . أنا أمريكي .
8 . نحن ضائعون / تائهون .

الجغرافية

خريطة فرنسا (la France [لَ فْران-نس ']) لها شكل سداسي (hexagone [أكْزَجُون '])؛ وعندما يشار إليها في النشرات الجوية (la météo [لَ مَتيُ]) مثلاً، فهي تذكر غالباً بهذا الاسم. غرب البلاد (l'ouest [لْوِسْت]) يطل على المحيط الأطلسي (l'Atlantique [أتْلَنْتيك]). وشمالها (le nord [ل ' نُر]) يحدّه بحر المانش (la Manche [لَ مان-نْش ']) وبلجيكا (la Belgique [لَ بِلجيك ']) واللكسمبورغ (le Luxembourg [ل ' لي-كْسان-بور]) وألمانيا (l'Allemagne [لَلْماني ']). في الشرق (l'est [لسْت])، جبال الجوره (le Jura [ل ' جي-رَ]) وجبال الألب (les Alpes [لِ-زَلْپ ']) تفصل فرنسا عن سويسرا (la Suisse [لَ سْويس ']) وإيطاليا (l'Italie [لتالي]). يحدّها من الجنوب (le sud [ل ' سي-د]) البحر المتوسط (la Méditerranée [لَ مِدتِران]) وجبال البيرينيه (les Pyrénées [لِ پيرِن]) التي تشكّل حدوداً مع أسبانيا (l'Espagne [لِ-سْپاني ']).

المسافة ما بين حدود البلاد الشرقية والغربية وبين الحدود الشمالية والجنوبية 950 كم . ومجمل مساحة فرنسا بما فيها جزيرة كورسيكا (la Corse [لَ كُرس ']) حوالي 543,960 كم٢ .

J'ai [ج]

1. une voiture française. [أي-ن ' ڤوتَي ر ' فْران-سِز ']
2. une voiture allemande. [أي-ن ' ڤوتَي ر ' ألـ'ـمان د ']
3. un nouveau travail. [أ ' ن نُڤ ترَڤاي]
4. un travail intéressant. [أ ' ن ترَڤاي أن-ترِسان]
5. un petit problème. [أ ' ن پ ' تي پرُبْلِم]
6. une lettre à écrire. [أي-ن ' لِتْر ' أ ـأ ' كْرير ']

Avez-vous ? [أ ڤ-ڤو]

7. des enfants ? [د-زان-فان]
8. notre adresse ? [نُتْر-أدْرِس]
9. de la petite monnaie ? [د ' -ل-َپتيت ' مُنِ]
10. des journaux américains ? [دِ-جُورْنْ أمِرِكِن]

Nous avons [نو-زڤون]

11. trois enfants. [ترْوَ-زان-فان]
12. un fils et une fille. [أن-فيس أ-أي-ن ' في-ي ']
13. une petite maison. [أي-ن ' پتيت ' مزُون]
14. beaucoup de temps. [بُوكو د ' تان]

Mais rappelez-vous ! [مِ رپَ ' ل-ڤو]

15. J'ai faim. [جِ فِن]
16. Elle a soif. [ألا-سْوَف]
17. Il a froid. [إلا-فرْوا]
18. Tu as de la chance. [تي-يَ د ' لَ-شان-س]
19. J'ai trente-cinq ans. [جِ ترأن-ت سِن-كان]

- j'ai (15) je تصبح j' ، لأن الكلمة التالية تبدأ بحرف لين، ووضع محلها ['].
- Avez في Avez-vous ? تلفظ [أڤ] بحذف حرف z.
- حرف c يُلفظ [س] إذا وقع قبل i أو e (18, 19) وإلا فيُلفظ [ك]، كما في 6 . أما إذا كتب بهذا الشكل ç فيلفظ دائماً [س]، كما في 1 .

عندي

1. سيارة فرنسية
2. سيارة ألمانية
3. عمل جديد
4. عمل شيّق
5. مشكلة صغيرة
6. رسالة [يلزم] كتابتها

هل عندكَ/ عندكِ/ عندكم / عندكنّ/ عندكما

7. أولاد ؟
8. عنواننا ؟
9. صرافة (فكّة) ؟
10. صحف عربية ؟

عندنا

11. ثلاثة أولاد
12. ابن وابنة (بنت)
13. بيت صغير
14. كثير من الوقت

ولكن تذكّر

15. أنا جوعان
16. هي عطشانة
17. هو بردان
18. عندك حظ
19. عمري (عندي) خمس وثلاثون سنة

- قبل الاسم النكرة تضع الفرنسية un [أَن] اذا كان الاسم مذكراً (3-4-5) و une [أي-ن '] اذا كان مؤنثاً (1-2-6) و des[د] اذا كان جمعاً (7).
- حرف s [س] في des (7) يلفظ [ز] اذا أتى بعدها كلمة تبدأ بحرف لين، وكذلك x (11) .
- في fille (12)، [ll] تلفظ [ي] : [فِي ']. راجع 127-128.
- في نهاية الكلمات، أحرف لا تلفظ (14, 17).
- حرف s [س]، اذا وقع بين حرفي لين يلفظ [ز] (المقطع الأخير من 1) واذا ضوعف (ss) يلفظ دائماً [س] (4, 8).

A . كيف تقول بالفرنسية :

1 . ابن	3 . طقس	5 . عمل	7 . مال	9 . كتَب
2 . بيت	4 . بنت/ابنة	6 . صرافة	8 . عنوان	10 . صحيفة

B . ترجم إلى العربية :

1. Elle a un travail intéressant.
2. Nous avons votre adresse.
3. Il a une petite maison.
4. Ils ont un fils et une fille.
5. J'ai de la chance.

الحل

A. 1. fils
2. maison
3. temps
4. fille
5. travail
6. monnaie
7. argent
8. adresse
9. écrire
10. journal

B.
1 . عندها عمل شيّق .
2 . عندنا عنوانكم .
3 . عنده بيت صغير .
4 . عندهما ابن وابنة .
5 . عندي حظ .

باريس

عام 52قبل الميلاد، أطلق الرومان على المدينة الواقعة على ضفة السين اسم لوتيس (Lutèce [لي-تس])، وفي العام 987 اتخذها الملك الفرنسي هوغ كابيت عاصمته . عدد سكان باريس (Paris [پَري]) يتجاوز حاليا المليونين نسمة . ويقسم نهر السين (la Seine [ل ' -سِن ']) المدينة الى ضفة يمنى (Rive Droite [ري دْروَت ']) إلى الشمال، وضفة يسرى (Rive Gauche [ريف چُوش ']) إلى جنوبها، ويشكّل جزيرتين : جزيرة المدينة (Île de la Cité [إلْ د ' لَ سيتِ]) وجزيرة القديس لويس (Île Saint-Louis [إلْ سان لُوي]) الواقعة في وسط المدينة . تاريخ باريس الغني تشهد عليه الآثار الغالية الرومانية مثل ميدان لوتيس (Arènes de Lutèce [أرِن د ' لي-تِس]) والآثار القروسطية مثل " نوتر دام " (Notre-Dame [نُوتْر ' دام]) والكنيسة المقدسة (La Sainte-Chapelle [لَ سِنْت شَپِل ']) وآثار عصر النهضة مثل القصر الملكي (Palais-Royal [پَلِ رْوَيَال]) وآثار القرن الثامن عشر مثل الديماميس (Catacombes [كَتَكُونْ -مْب '])، وآثار القرن التاسع عشر مثل قوس نصر (Arc de triomphe [أرْك د ' تْرِيُونْ-ف ']) المنسوب الى نابوليون (Napoléon [نَپُولِيُونْ]) وجادات البارون هوسمان وبرج إيفيل (tour Eiffel [تور أيْفِل]) الجريء الذي شيد سنة 1889 ، ونشير ايضاً الى هرم زجاجي حديث الهندسة أقامه المهندس الصيني الأصل Pei [پِي] وسط متحف اللوفر و الى مركز بوميدو .

■ "عندي" بمعنى "أملُك" ، يقابلها بالفرنسية j'ai، من الأصل المصدري avoir [أفْوار]، ويصرَّف على هذا الشكل :

j'ai	[ج]	عندي	nous avons [نو-زَفُون]	عندنا
tu as	[تي-يَ]	عندكِ/عندك	vous avez [فو-زَف]	عندكما/عندكم
il a	[إلَ]	عندهُ	ils ont [إل-زون]	عندهما/عندهم
elle a	[أِلَ]	عندها	elles ont [أِلْ-زون]	عندهما/عندهنّ

• للاستفهام يكفي وضع الفعل قبل الفاعل :

avez-vous ? [أفِ-ڤو] هل عندكم/عندكما ؟

ont-ils/elles ? [أنِ-تِل] هل عندهم/عندهما ؟

• لاحظ الشحطة التي توضع في الاستفهام ما بين الفعل والفاعل، وفي صيغة الغائب المفرد تضاف t بين شحطتين وذلك لتسهيل اللفظ :

a-t-il ? , a-t-elle ? [أتِل، أتِل] هل عنده ؟ / هل عندها ؟

راجع في A6 مزيداً من صيغ الاستفهام.

■ الجمع : غالباً ما يُصاغ جمع الأسماء بإضافة s في نهاية الاسم المفرد :

une voiture, deux voitures سيارة، سيارتان

un enfant, trois enfants ولد، ثلاثة أولاد

وهناك حالات شاذة، مثلاً :

un fils, deux fils [فيس] ابن، ابنان

un journal [جورنال] trois journaux [جورنوٌ] جريدة، ثلاث جرائد

■ الصفات : الصفات في الفرنسية تتبع عادة الاسم الموصوف :

une voiture française سيارة فرنسية

وفي بعض الحالات تسبق الاسم الموصوف :

une petite maison بيت صغير

• الصفة تتبع الموصوف بالتذكير والتأنيث، وبالجمع والمفرد. وعلامة التأنيث عادة هي e في نهاية الكلمة، وأما علامة الجمع فهي s (غير ملفوظة).

L'homme est petit الرجل صغير

La femme est petite المرأة صغيرة

Les hommes sont petits الرجال صغار

Les femmes sont petites النساء صغيرات

A3 Je ne suis pas. Je n'ai pas A3

Je ne suis pas	[ج ' ن ' سوي پا]
1. sûr(e).	[سي-ر ، -ر ']
2. fatigué(e).	[فَتِج]
3. prêt(e).	[پِرْ/ پِرْت ']
4. français(e).	[فْرا**ن**-س/ فْرا**ن**-سِز ']
Il/Elle n'est pas	[إل / أل **ن**-پا]
5. content(e).	[كو**ن**-تا**ن**/ كو**ن** تا**ن**-ت ']
6. pressé(e).	[پْرِس]
7. anglais(e).	[أن-چْلِ/ أن-چْلِز ']
8. en retard.	[أن-ر ' تار]
Ce n'est pas	[س ' -ن-پا]
9. facile.	[فَسيل ']
10. difficile.	[دفسيل ']
11. permis.	[پِرْمي]
12. possible.	[پُسِيبل]
Je n'ai pas	[ج ' -ن-پا]
13. votre adresse.	[فُتْر أدْرِس]
14. votre numéro de téléphone.	[فُتْرَ **ني**-مِرْ ' د ' تِلِفُن]
15. de chien.	[د ' **شين**]
Nous n'avons pas	[نو-نَڤو**ن**-پا]
16. beaucoup d'argent.	[بُكو دَرْجا**ن**]
17. assez de temps.	[أسِ د ' -**تان**]
18. d'enfants.	[**دان**-**فان**]
19. de chat.	[د ' **شا**]

. المقطع ui (في suis) يُلفظ [وِ] : [سوِ].
. أحرف لا تلفظ : s في pas ، d (8) و t (19).
. بين المضاف والمضاف إليه تضع الفرنسية الحرف de (17, 16, 14).

A3 لستُ/ ما عندي A3

لستَ

1. متأكداً (ة).
2. تعباناً(ة).
3. جاهزاً(ة).
4. فرنسياً(ة).

ليس / ليست

5. مسروراً(ة).
6. مستعجلاً(ة).
7. أنكليزياً(ة).
8. متأخراً(ة).

هذا ليس / غير

9. سهل.
10. صعب.
11. مسموح به.
12. ممكن.

ما عندي

13. عنوانك.
14. رقم هاتفك.
15. كلب.

ما عندنا

16. كثير من المال.
17. كفاية من الوقت.
18. أولاد.
19. قط.

. الوصل بين الكلمات وحذف حرف e : الكلمات القصيرة المنتهية بـ e (je, ne, de...)، تحذف منها e اذا أتى بعدها كلمة تبدأ بحرف لين : d'argent, n'avons, n'ai, n'est ... وتعوض بعلامة القطع [']. وكذلك الأمر في : je, que, ce .

■ صيغة النفي : يصاغ النفي بالفرنسية بوضع الفعل بين هاتين الكلمتين : ne ... pas . مثلاً :

أنا [ج' ـسْوي] je suis ← لستُ [ج' ـن' ـسْوي پا] je ne suis pas

عندي [جِ] j'ai ← ما عندي [ج' ـن پا] je n'ai pas

• لاحظ أن ne تصبح n' اذا تبعها حرف لين (في المثال الثاني)

• هذه الصيغة تقابل بالعربية صيغ متعددة : ما، لا، ليس، غير .

■ "هذا، هذه ..." للتعبير عن اسم الاشارة تستعمل الفرنسية كلمة ce [س'] في المفرد المذكر، و cette [سِتّ'] في المفرد المؤنث، و ces [سِ] في الجمع (والمثنى أيضاً) المذكر والمؤنث .

هذا الرقم ce numéro ← هذه الأرقام ces numéros

هذه السيارة cette voiture ← هذه السيارات ces voitures

• قبل فعل être ، تستعمل الفرنسية ce (التي تصبح c' قبل حروف اللين) في حالة المفرد والجمع المذكر والمؤنث :

هذا صديق [سِ ـتن ـنَمي] c'est un ami

هذه سيارة [سِ ـتي ـن'] c'est une voiture

هؤلاء بنات [في'] ce sont des filles

هؤلاء أصدقاء [س' ـسّن دِ ـزَمي] ce sont des amis

• لاحظ العبارات التالية

هذا صعب [سِ دِفسيل'] c'est difficile

هذا غير ممكن [س' ن پ پَسّيبْل'] ce n'est pas possible

هذا جيد جداً [سِ ترِبُّون] c'est très bon

■ beaucoup de [بُوكو د'] ، كثير من ، assez de [أسِّ د'] ، كفاية من :

كثير من المال beaucoup d'argent كثير من القهوة beaucoup de café

كفاية من المال assez d'argent كفاية من القهوة assez de café

■ J'espère que [جِ ـسْپير' ك'] ، أرجو / آمَل أن

أرجو أنّ (أن يكون) جان مسرور J'espère que Jean est content.

أرجو أنّ (أن يكون) ذلك سهل J'espère que c'est facile.

أرجو أنّها (أن تكون) عزباء J'espère qu'elle est célibataire.

A . إملأ الفراغ بالصيغة المناسبة من فعل avoir أو être :

1. Nous ... faim.
2. Elle ... soif.
3. Je ... pas d'argent.
4. Ils ... un chat.

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . آمل أنه (أن يكون) مسرور .
2 . آمل أنّها (أن تكون) ليست تعبانة .
3 . آمل أن ذلك (أن يكون) سهل .
4 . آمل أن ذلك (أن يكون) مسموح .

الحل

A. 1. Nous avons faim.
2. Elle a soif.
3. Je n'ai pas d'argent.
4. Ils ont un chat.

B. 1. J'espère qu'il est content.
2. J'espère qu'elle n'est pas fatiguée.
3. J'espère que c'est facile.
4. J'espère que c'est permis .

مناطق فرنسا

عديد من المناطق الفرنسية توازي شهرتها شهرة البلاد . وفي اللائحة أدناه، نذكر بعضاً من المناطق مع بعض الخصائص التي اشتهرت بها .

. منطقة النورماندي (Normandie [نُرمان ـند]) ، فيها : تلة سان ميشال (Mont Saint-Michel [مُون سان ميشِل]) الخلاّب وهو دير (Abbaye [أبِي]) قروسطي شهير تابع للرهبان البينيدكتيين يتحول إلى جزيرة كلما ارتفع المدّ . وقد أصبح حالياً أثراً وطنياً يستقبل سنوياً 800 000 زائراً . وفيها أيضا شواطئ إنزال الحلفاء في نهاية الحرب العالمية الثانية (Plages du débarquement) . وهذه المنطقة مشهورة بجبنة الكاممبير (Camembert [كَمان بِر]) والمشروب الروحي المركب أساسا من عصير التفاح : الكلفادوس (Calvados [كَلفَدُّس])

. منطقة برغونيا (Bourgogne [بُرجُونْي']) مشهورة بالنبيذ (vin [ڤِن]) وبمأكولاتها وبعمارتها الدينية القروسطية في Vézelay [ڤِز' ل] و Cluny [كْلي ـني] ، ودير فونتوني (Abbaye de Fontenay) .

. منطقة الألزاس Alsace [ألزَس] المشهورة بنبيذها الأبيض وبمدينة ستراسبورغ Strasbourg مع قراها الجميلة مثل Riquewihr [ركْ' ـڤير] .

. منطقة بروفانس (Provence [پرُوڤانْ ـنْس]) المشهورة بمدنها التاريخية على غرار Avignon [أڤنيُون] و Arles [أرْل'] وبقراها الجميلة العالقة في الجبال مثل Les Baux de Provence [لِ بُ د' پرُوڤان ـس'] و St-Paul-de-Vence [سان پُل د' پرُوڤان ـس'] وبطقسها الحار المتوسطي وبساحلها Côte d'Azur [كُت' دَزي ـر] .

. منطقة وادي نهر لوار (La Vallée de la Loire [لَ ڤَلِ د' لَ لْوار']) مشهورة بريفها الهادئ الذي يحتوي على أجمل القصور على غرار Chambord [شان ـمبُور] و Chenonceau [شـ' ـنان ـنسُ] .

A4 Où est ? Où sont ? A4

Où est	[أو-و]
1. la gare ?	[لَ-جار']
2. l'aéroport ?	[لَيرْ-بُرْ]
3. l'hôtel ?	[لُ-تِل]
4. le sac ?	[ل'-ساك]
5. la poste ?	[لَ-بُسْت']
6. le musée ?	[ل'-**مي**-زِ]
7. la boutique ?	[لَ-بُتيك']
8. la bibliothèque ?	[لَ-بِبْلِيتِك']
9. ma femme ?	[مَ-فام']
10. mon mari ?	[**مون** مري]
11. votre restaurant ?	[**فُتْر** رِستْ**ران**]
12. son billet ?	[**سون** بي-يِ]
13. le centre ?	[ل'-**سان**-تْر']
Où sont	[**أو سون**]
14. nos amis ?	[نُ-زَمي]
15. vos invités ?	[**فُ**-زا**ن**-ڤت]
16. mes affaires ?	[مِ-زَفِر']
17. leurs parents ?	[لـ"ـر پِر**ان**]
18. mes livres ?	[مِ-ليڤْر']
19. les boutiques ?	[لـ-بُتيك']
20. les grands magasins ?	[لـ-جْ**ران** مَجَزِن]
21. nos valises ?	[نُ-ڤَليز']
22. mes chaussures ?	[مِ-شُسّي-ر']

• ضمائر الملكية son, ton, mon تستعمل دائماً مع الاسم المذكر، وتستعمل كذلك مع الاسم المؤنث اذا ابتدأ بحرف لين : قبل الكلمة المؤنثة adresse ، عنوان، أقول : mon adresse [مُون-نَدْرِس]، عنواني، وليس ma adresse [ما أدرِس]، وذلك تسهيلاً للفظ .

A4 أين ؟ A4

أين (هو ، هي)

1. المحطة ؟
2. المطار ؟
3. الفندق ؟
4. الكيس ؟
5. البريد ؟
6. المتحف
7. الدكان ؟
8. المكتبة (للمطالعة) ؟
9. زوجتي ؟
10. زوجي ؟
11. فندقكم ؟
12. بطاقته / بطاقتها ؟
13. وسط (مركز) المدينة ؟

أين (هم، هما، هُنّ، هي-جمع غير العاقل)

14. أصدقاؤنا ؟
15. ضيوفكم ؟
16. أغراضي ؟
17. والداهم ؟
18. كتبي ؟
19. الدكاكين ؟
20. المخازن الكبرى ؟
21. حقائبنا ؟
22. حذائي (أحذيتي) ؟

• لاحظ حذف e في le (2, 3) واستبدالها بعلامة القطع ['].
• حرف h في hôtel (3) وفي bibliothèque (8) لا يلفظ، كما في كل الأحوال.
• [emme] في femme (9) تلفظ [مَم].
• حرف s في nos (14) و vos (15) يلفظ [ز] بسبب الوصل مع حرف اللين.

■ Où [أو] تقابل بالعربية اسم الاستفهام «أين؟»

■ المذكر والمؤنث: جنس بعض الاسماء يتفق وطبيعتها: fils ، ابن، مُذكَّر و fille ، بنت، مؤنث. ولكن جنس كثير من الأسماء اعتباطي: ville [ڤيلّ ']، مدينة، مؤنث، بينما village [ڤِلاّج ']، قرية، مذكر. أكثر الاسماء بالفرنسية مذكر، ولكن الأسماء المنتهية بـe تكون عادة مؤنثة.

إذاً لا يوجد تطابق في جنس الاسماء بين العربية والفرنسية.

■ قبل الاسم النكرة (رجلٌ، كتابٌ)، نضع un [أ ' نْ] اذا كان الاسم مذكراً، وune [إي-ـن '] اذا كان مؤنثاً و des [دِ]، اذا كان جمعاً. وقبل الاسم المعرفة (الكتاب ...)، نضع le [ل '] أمام المذكر، و la [لَ] أمام المؤنث و les [لِ] أمام الجمع.

← تذكّر أنّ الـ s في les و des لا تلفظ إلا قبل كلمة تلفظ بحرف لين.

■ ضمائر الملكية

الاسم المذكر		الاسم المؤنث		الاسم الجمع	
ي	[مُون] mon	[مَ]	ma	[مِ]	mes
ك/ ـك	[تُونْ] ton	[تَ]	ta	[تِ]	tes
ه/ ـها	[سُونْ] son	[سَ]	sa	[سِ]	ses
نا	[نُتْر '] notre	[نُتْر]	notre	[نْ]	nos
كم (لكما)	[ڤُتْر '] votre	[ڤُتْر ']	votre	[ڤْ]	vos
هم (لهما)	[لـ"ـر] leur	[لـ"ـر]	leur	[لـ"ـر]	leurs

● ضمير الملكية يتبع الاسم الذي يليه في التأنيث والتذكير والجمع والمفرد. قد تجد بعض الصعوبة في تطبيق ذلك، فتذكر أن "ابنها" تقابل son fils و "ابنتها" sa fille ، وكذلك "ابنه" son fils و "ابنته" sa fille ، بينما ضمير الملكية "ابناؤه/ ابناؤها" و "بناته/ بناتها" فتترجم بـ ses fils و ses filles.

● اذن ضمير الملكية هو نفسه في المخاطب، مذكراً كان أم مؤنثاً (أنتَ، أنتِ) وكذلك في الغائب (هو، هي).

A. ترجم إلى الفرنسية:

1. أين المطار ؟
2. أين أصدقائي ؟
3. أين بطاقاتي ؟
4. أين زوجتي ؟
5. أين زوجها ؟
6. هي عزباء.
7. هل أنا مهتَمّ ؟
8. أين كتابي ؟
9. أين المخازن الكبرى ؟
10. أين المقص ؟

B. استبدل où est بـ où sont مع ما يقتضي ذلك من تعديل:

1. Où est mon invité ?
2. Où est le sac ?
3. Où est notre ami ?
4. Où est mon livre ?
5. Où est le musée ?
6. Où est la bibliothèque ?

الحل

A. 1. Où est l'aéroport ?
2. Où sont mes amis ?
3. Où sont mes billets ?
4. Où est ma femme ?
5. Où est son mari ?
6. Où sont leurs enfants ?
7. Où est leur voiture ?
8. Où est mon livre ?
9. Où sont les grands magasins ?
10. Où est le pub ?

B. 1. Où sont mes invités ?
2. Où sont les sacs ?
3. Où sont nos amis ?
4. Où sont mes livres ?
5. Où sont les musées ?
6. Où sont les bibliothèques ?

دورة فرنسا لسباق الدراجات (Tour de France) [تور د ' فْران س '])

بدأ هذا السباق سنة 1903 وأصبح، منذ ذلك التاريخ، أشهر سباقات الدراجات وأحد الأحداث الأكثر متابعة في العالم. يجري هدا السباق سنويا خلال شهر يوليو على مرحلتين تغطيان كافة المناطق الفرنسية وجزءا من البلاد المجاورة. إن المرحلة الجبلية المضنية في الألب والبيرينيه مدهشة حقا. في اليوم الأخير، يتسابق راكبو الدراجات بالسرعة القصوى في جادة الشان زيليزيه (Champs-Elysées)، في باريس. يتجمع المتسابقون ضمن فرق (équipes). ولكي يتوصل أحدهم إلى تخطي الخط النهائي (ligne d'arrivée) عليه أن يتمتع بأكبر قدر من القوة والصبر والإستراتيجية. لمشاهدة تلك الدورة، عليك أن تحمل معك طعامك وتختار موقعا مريحا على طول الطريق. تنشر الصحيفة الرياضية (Équipe) خريطة يومية للمراحل التي يجب قطعها.

Il y a [أل-يا]

1. un musée intéressant. [أَ'ن مي-زِ أ'ن-ترِسان]
2. un restaurant bon marché. [أ'ن رِستُران بون مَرْشٍ]
3. un avion commode. [أ'ن نَڤيون كُمُد']
4. un train à 14 heures. [أ'ن ترِن أَ-كَتُرز"ر]

Il y a [إل-يا]

5. des tableaux sur le mur. [دِ تَبْلٌ سي-ر ل'-مي-ر]
6. des verres sur la table. [دِ-ڤِر سي-ر لَ-تَبْل']
7. beaucoup de voitures dans les rues. [بُكو د'-ڤوتَي-ر' دان لِ-ري]

Y a-t-il [إ يا-تيل]

8. un train à 15 heures ? [أ'ن ترِن أكِن-نْز"ر]
9. un téléphone dans la chambre ? [أ'ن تلِڤُن دان لَ-شان-بْر']
10. un chien dans la maison ? [أ'ن شِين دان لَ-مِزون]
11. une pharmacie ouverte aujourd'hui ? [أي-ن' فَرْمَسي أوڤُرْت' أُجورْدوي]

Y a-t-il [إ يا-تيل]

12. des fleurs au marché ? [دِ-فلـ"ـر أُ-مَرْشٍ]
13. des journaux anglais ? [دِ جُرُنٌ أَن-نْچْلٍ]
14. des toilettes publiques près d'ici ? [دِ-تولَت' پي-بليك' پرِ دِسي]

Il n'y a pas de [إلْ-نيا-پا-د']

15. musée près d'ici. [مي-زِ پْرِ دِسي]
16. vin sur la table. [ڤِن سي-ر لَ تَبْل']
17. courrier le dimanche. [كورِيِ ل'-دِمان-ش']

Il n'y a pas de [إلْ-نيا-پا-د']

18. soldes aujourd'hui. [سُلْد' أُجورْدوي]
19. films ce soir à la télévision. [فِلْم س' سْوار أَلَ-تِلِڤزيون]

. ch تلفظ [ش] (17, 12, 9, 2) و h لا تلفظ (18) .

يوجد/ هناك

1. متحف شيّق.
2. مطعم رخيص.
3. طائرة مناسبة.
4. قطار على الساعة 2 بعد الظهر.

يوجد/ هناك

5. لوحات على الجدار.
6. كؤوس على الطاولة.
7. سيارات كثيرة في الشوارع.

هل يوجد/ هل هناك

8. قطار على الساعة 3 بعد الظهر ؟
9. هاتف في الغرفة ؟
10. كلب في البيت ؟
11. صيدلية فاتحة اليوم ؟

هل يوجد/ هل هناك

12. زهور في السوق ؟
13. صحف انكليزية ؟
14. مراحيض عمومية قريباً من هنا؟

لا يوجد / ليس هناك

15. متحف قريب من هنا .
16. خمر على المائدة .
17. بريد يوم الأحد .

لا يوجد / ليس هناك

18. تخفيضات اليوم .
19. فيلم هذا المساء على التلفزة .

. بعد التعبير النفيّ il n'y a pas تبقى de في المفرد حتى أمام الاسم الجمع (19, 18) .

A . ترجم الجمل التالية إلى الفرنسية :

1 . هناك (يوجد) تخفيضات اليوم .
2 . هناك سبع سيارات .
3 . هل يوجد طائرة مناسبة .
4 . هل هناك قطار على الساعة الثانية بعد الظهر .
5 . يوجد كأساً على الطاولة .
6 . لا يوجد خمر في الكأس .
7 . لا يوجد زهور في غرفته (ها) .
8 . هل يوجد مطعم رخيص قريب من هنا ؟

الحل

A. 1. Il y a des soldes aujourd'hui.
2. Il y a sept voitures.
3. Y a-t-il un avion commode ?
4. Y a-t-il un train à 14 heures ?
5. Il y a douze verres sur la table.
6. Il n'y a pas de vin dans le verre.
7. Il n'y a pas de fleurs dans sa chambre.
8. Y a-t-il un restaurant bon marché près d'ici ?

أيام الأسبوع **Les jours de la semaine**		الفصول **Les saisons**		
الاثنين	[لـ'ـنْد] lundi	ربيع [پرِن-نتان]	printemps	
الثلاثاء	[مَرد] mardi	صيف [أت]	été	
الأربعاء	[مِركْرَ'د] mercredi	خريف [أتَنْ']	automne	
الخميس	[ج"د] jeudi	شتاء [إڤر]	hiver	
الجمعة	[فَنْدْرَ'د] vendredi			
السبت	[سَمـ'ـدِ] samedi			
الأحد	[دِمَانش] dimanche			

Les mois de l'année أشهر السنة

يناير/ كانون الثاني	[جانڤي] janvier	يوليو/ تموز	[جْوِي]	juillet	
فبراير/ شباط	[فڤري] février	أغسطس/ آب	[أوت]	août	
مارس/ آذار	[مارْس] mars	سبتمبر/ أيلول	[سِبْتامبْر']	septembre	
إبريل/ نيسان	[أڤرِل] avril	أكتوبر/ تشرين الأول	[نُڤان-مبر']	octobre	
مايو/ أيار	[مي] mai	نوفمبر/ تشرين الثاني	[أكْتُبْر']	novembre	
يونيو/ حزيران	[جْوِن] juin	ديسمبر/ كانون الأول	[دِسان-مبْر']	décembre	

■ "يوجد" تترجم الى الفرنسية بهذه الكلمات الثلاث : il y a [إل-ي-ـا]، مثلاً :

Il y a un avion. يوجد طائرة
Il y a des avions. يوجد طائرات

• للاستفهام نعكس الترتيب مع إضافة [t] الربط تسهيلاً للفظ ? Y a-t-il

Y a-t-il un téléphone ? هل يوجد هاتف؟
Y a-t-il des téléphones ? هل يوجد هواتف؟

• للنفي، نستعمل : Il n'y a pas [إلْ-نِ-يا-پا]

Il n'y a pas de vin. لا يوجد خمر
Il n'y a pas de voitures. لا يوجد سيّارات

■ الإضافة : اذا كان المضاف إليه مفرداً مذكراً نضع قبله du [دي] واذا كان مؤنثاً نضع de la [د' لا] واذا كان جمعاً نضع des [دِ]

C'est la voiture du père. هذه سيارة الأب
C'est la voiture de la mère. هذه سيارة الأم
Ce sont les livres des enfants. هذه كتب الأولاد

• de تعني أحياناً "مِن" :

Il vient de la maison. يأتي من البيت

• وأحياناً أخرى "بعض مِن ... " ، "شيء من ... " وتستعمل لكل ما يقدَّر بالعدد أو الوزن أو السعة ... مثلاً :

J'ai de l'eau. عندي ماء
Il n'y a pas de vin. لا يوجد نبيذ
Il a du temps. عنده وقت
Elle a du pain. عندها خبز

■ تذكّر : dans [دان]، في، sur [سي ر]، على، à [أ]، "إلى" وأحياناً "في"

■ حساب الزمن : راجع في A9 طريقة حساب الزمن بالفرنسي من 1 الى 24 ساعة والآن تعلّم هذه الأرقام :

1 un [أنْ]	5 cinq [سِنْك]	9 neuf [ن"-ف]
2 deux [د"]	6 six [سِيس]	10 dix [دِس]
3 trois [ترُوَ]	7 sept [سِت]	11 onze [أنْزَ']
4 quatre [كَتْر]	8 huit [وِت]	12 douze [دو']

J'aime [جِم ']

1. le chocolat belge. [ل ' ـ شُكُلَ بِلْج ']
2. le fromage suisse. [ل ' ـ فْرُماج سْوِس]
3. l'Italie. [لتَلِي]
4. voyager. [ڤْوَيَّچ]
5. conduire. [كون ـ نْدْوِير]
6. rencontrer des gens. [ران ـ كون تْرِ دِ ـ جان]
7. visiter des pays étrangers. [ڤِزِت دِ ـ پِيِّي أتْرَان ـ چِ]

J'aime beaucoup [جِم ' بُكو]

8. le café italien. [ل ' ـ كَف أتَلِين]
9. le thé chinois. [ل ' ـ ت شِينْوا]
10. la bière allemande. [لَ ـ بْيِر ألَ ' ـمان ـ د]
11. les pubs anglais. [لِ ـ پ ـ بْ أن ـ چْلِ]
12. la musique irlandaise. [لَ ـ مي ـ زيكْ إرلان ـ نْدِز]

Est-ce que vous aimez / Aimez-vous [أسك ' ڤو ـ زِمِّ / أمِّ ـ ڤو]

13. la musique classique ? [لَ ـ مي ـ زيك كْلَسيك]
14. le football ? [ل ' ـ فوتْبُلْ]
15. la campagne ? [لَ ـ كان ـ پانْي ']
16. la mer ? [لَ ـ مِر]
17. rencontrer des gens ? [ران ـ نْكون ـ نْتْرِ دِ ـ جان]

Je n'aime pas [ج ' نِم ' پ ']

18. la pluie. [لَ ـ پْلْوِي]
19. le brouillard. [ل ' ـ بْرويار]
20. ce genre de temps. [س ' ـ جان ـ نْر د ' ـ تان]
21. me lever tôt. [م ' ـ لـ ' ـڤ تُ]
22. cette sorte de musique. [سِتْ سُرْتْ د ' مي ـ زيك]

أحب

1. الشوكولا البلجيكية.
2. الجبنة الفرنسية.
3. ايطاليا.
4. السفر.
5. قيادة السيّارات.
6. مقابلة الناس (التعرّف على ـ).
7. زيارة البلدان الأجنبية.

أحب كثيراً

8. القهوة الايطالية.
9. الشاي الصيني.
10. البيرة الالمانية.
11. المقاهي الانكليزية.
12. الموسيقى الايرلندية.

هل تحب

13. الموسيقى الكلاسيكية ؟
14. كرة القدم ؟
15. الريف ؟
16. البحر ؟
17. مقابلة الناس (التعرّف على ـ) ؟

لا أحب

18. المطر.
19. الضباب.
20. هذا النوع من الطقس.
21. النهوض باكراً.
22. هذا النمط من الموسيقى.

• حرف [y] يلفظ وفقاً لما يسبقه ويتبعه من حروف اللين (7, 4) .

A . ترجم هذه الجمل وضعها في صيغة النفي :

1 . أحب القطط .
2 . نحب القهوة .
3 . يحب الكلاب .
4 . تحب (هي) كرة القدم .
5 . يحبون السفر

B . ضع هذه الجمل في صيغة الاستفهام وصرّفها مع الضمير vous :

1 . أحب البيرة الانكليزية .
2 . أحب البحر .
3 . أحب كرة القدم .
4 . أحبّ السفر .

الحل

A. 1. Je n'aime pas les chats.
2. Nous n'aimons pas le café.
3. Il n'aime pas les chiens.
4. Elle n'aime pas le football.
5. Ils n'aiment pas voyager.

B. 1. Est-ce que vous aimez (Aimez-vous) la bière anglaise ?
2. Est-ce que vous aimez la mer ?
3. Est-ce que vous aimez le football ?
4. Est-ce que vous aimez voyager ?

الكهرباء

. إن أحضرت معك، من أميركا الشمالية مثلاً، أجهزة كهربائية خاصة مثل أدوات الحلاقة الكهربائية أو مجفف للشعر أو مقبس لجهاز الراديو، فأنت بحاجة إلى محول كهربائي .

. خلافا لأميركا الشمالية حيث التيار الكهربائي بقدرة 110 فولت، إن قدرة التيار الكهربائي في بلدان أوروبا هي 240-220 فولت . وحتى في حال كانت أجهزتك تتضمن زراً محولاً، فأنت بحاجة إلى محوّل خاص (adaptateur) لأنّ مآخذ التيار (prises) لها أشكال وأحجام مختلفة في أوروبا . هذا المحول يتكون من مقابس بمقاييس وأحجام مختلفة . وإن أحضرت معك أجهزة كهربائية ثقيلة مثل مكواة (fer à repasser) أو حاسوب نقال (portable)، احرص أن تحضر مأخذ تيار له ثلاث منشبات تتضمن منشبة أرضية . تلك الأدوات تتواجد في محلات كهربائية في معظم المدن، ولكن من الأفضل أن تزود نفسك بها قبل المجيء إلى فرنسا . على سبيل المثال، يجد عديد من السوّاح أنفسهم في غرف الفنادق غير قادرين على إعادة شحن آلات التصوير (caméra) .

. أمر آخر يتعلّق بآلات التصوير فيديو (caméra à vidéo) : تذكّر أنّ أجهزة التلفزيون والفيديو تعمل حسب معيار آخر في أوروبا . ليس بمقدورك تشغيل آلة الفيديو الـ NTSC على النظام الأوروبي (وهو من نوع "بال" Pal و "سيكام" Secam) إلا إذا كان جهاز التلفيزيون و الـ VCR متعدد الوظائف (multistandard) .

■ فعل Aimer [أِمِ] يعني "أحبَّ" بمعنى الحب أو العشق وكذلك بمعنى المحبة أو المودة . ولكن التعبير aimer bien يشير فقط الى المعنى الثاني :

أحب (أعشق) ماري [جِم '] J'aime Marie
أحب (محبة ، مودة) ماري [بيْان] J'aime bien Marie

■ الأفعال المنتهية بـ er- : الأصل المصدري لأغلب الأفعال الفرنسية ينتهي بـ er- ، كما في فعل aimer . ولتصريف الفعل نضيف الى آخر الجذر مقطعاً من المقاطع الستة التالية . وجذر aimer هو aim .

j'aime	أحب	nous aimons	نحب
tu aimes	تحب (ين)	vous aimez	تحبون
il aime	يحب	ils aiment	يحبون
elle aime	تحب	elles aiment	يحببن

كل هذه الأفعال تلفظ بنفس الشكل [أِم] إلا aimons [أِمّون] و aimez [أِمِ] .

■ الأصل المصدري infinitif [أنْفنتيف] هو الشكل الذي يرد في المعاجم . ويقابل بالعربية أصل الفعل والمصدر . ففعل voyager يعني "سافر ، يسافر" ويعني "سفَر" .

● لتركيب جملة مثل "أحب السفر/ أحب أن أسافر" ، تصرف الفعل الأول وتترك الثاني في أصله المصدري :

أحب السفر (أن أسافر) [جِم ' ڤويَجِ] J'aime voyager
أحب قيادة (أن أقود) السيارات [جِم ' كُنْدوير '] J'aime conduire

■ للاستفهام ثلاث صيغ :

- قلب ترتيب الفعل والفاعل : Aimez-vous le café ?
- استعمال نبرة الاستفهام فقط : Vous aimez le café ?
- اضافة [أِسْك '] : Est-ce que vous aimez le café ?

وهذه الصيغة الأخيرة هي الأفضل .

هل تحب السفر ؟ Est-ce que vous aimez voyager ?
هل عندنا كفاية من الوقت ؟ Est-ce que nous avons assez de temps ?
هل ماري تدخّن ؟ Est-ce que Marie fume ?

■ النفي : لصياغة النفي نضع ne قبل الفعل و pas بعده، كما رأينا في A3 :

لا أحب الشاي [ج ' نُم ' بِ َل ' ت] Je n'aime pas le thé
لا تحب (هي) السفر [أِل ' نِم ' بِ َڤويَجِ] Elle n'aime pas voyager

Je veux/ Je voudrais/ J'aimerais [ج ' ـ ڤ " / ج ' ـ ڤودْرٍ / جمـ ' ـرٍ]

1. un verre d'eau. [أ ' ن ڤرٍ دٌ]
2. une tasse de café. [أي ـ ن ' تَس ' د ' ـ كَفٍ]
3. une revue américaine. [أي ـ ن ' ر ' ڤي أمرِكِن ']
4. une chambre pour deux personnes. [أي ـ ن ' شان ـ بْر ' پور د ' پرِسُنّ]
5. une chambre pour une personne. [أي ـ ن ' شان ـ بْر ' پور أي ـ ن ' پرِسُنّ]
6. un reçu. [أ ' ن ر ' سي]
7. un whisky, avec de la glace/ sans glace. [أ ' ن وِسْكي أڤِك د ' ـ لَ ـ چْلاس / سان چْلاس]
8. prendre un taxi. [پران ـ ندْر ' أَن تَكسي]
9. louer une voiture. [لوٍّ أي ـ ن ' ڤوتَي ـ ر]
10. rester quelques jours. [رِسْتٍ كِلْك ' جور]
11. parler français. [پَرلٍ فران ـ سٍ]

Voulez-vous [ڤُلٍ ـ ڤو]

12. une autre tasse de café ? [أي ـ نُوتْر تاس ' د ' ـ كَفٍ]
13. du poisson ? [دي پوَسون]
14. une grande chambre ? [أي ـ ن ' چران ـ نْد ' شان ـ بْر ']
15. une chambre avec vue ? [أي ـ ن ' شان ـ بْر ' أڤِك ڤي]
16. un jus d'orange ? [أَن جي دٌران ـ نْج ']
17. jouer au tennis avec moi ? [جوٍ أٌ ـ تِنيس أڤك مْوا]
18. téléphoner à vos amis ? [تِلِڤُنٍ أ ڤٌ ـ زَمي]
19. visiter le Canada ? [ڤِزِتٍ ل ' ـ كَنَدا]
20. boire un verre avec nous ? [بوار أَن ـ ڤرٍ أڤِك نو]

أريد / أود

1. كأس ماء.
2. فنجان قهوة.
3. مجلة اميركية.
4. غرفة لشخصين.
5. غرفة لشخص واحد.
6. وصلاً.
7. ويسكي مع ثلج/ بدون ثلج.
8. أن آخذ تاكسياً.
9. أن أستأجر سيارة.
10. أن أبقى بضعة أيام.
11. أن أتكلّم الفرنسية.

هل تريد / تودّ

12. فنجان قهوة آخر ؟
13. سمكاً ؟
14. غرفة كبيرة ؟
15. غرفة مع منظر ؟
16. عصير برتقال ؟
17. أن تلعب بالتنِس معي ؟
18. أن تتصل بالهاتف بأصدقائك ؟
19. أن تزور كندا ؟
20. أن تشرب كأساً معنا ؟

A . ترجم إلى الفرنسية :

1 . أريد (من فضلك) سيارة مريحة .
2 . أودّ كأس ماء آخر .
3 . أريد من فضلك) استئجار غرفة .
4 . هل تريد غرفة أخرى؟
5 . هل تريد مشاهدة فيلم ؟
6 . هل تريد (شيء من) سمك ؟
7 . هل تريد (شيء من) بيرة ؟
8 . أودّ التكلم بالفرنسية .

B . ضع هذه الكلمات في الترتيب المناسب :

1. américain un je journal voudrais
2. Bill tennis jouer je avec au voudrais
3. voulez boire tasse café nous avec de une vous ?

الحل

A. 1. Je voudrais une voiture confortable.
2. Je voudrais un autre verre d'eau.
3. Je voudrais louer une chambre.
4. Voulez-vous une autre chambre ?
5. Voulez-vous voir un film ?
6. Voulez-vous du poisson ?
7. Voulez-vous de la bière ?
8. Je voudrais parler français.

B. 1. Je voudrais un journal américain.
2. Je voudrais jouer au tennis avec Bill.
3. Voulez-vous boire une tasse de café avec nous ?

السينما : الفن السابع

عرض الإخوان لوميار (Lumière) فيلمهم الأول في (Grand Café) . ومنذ ذلك التاريخ، بدأت علاقة حب ما بين باريس والسينما . باريس هي بدون منازع عاصمة السينما العالمية . وعدد الأفلام المعروضة في نفس الوقت، في باريس، مدهش للغاية . اشتر نسخة من مجلة باريسكوب (*Pariscope*) (لها أيضاً نسخة باللغة الإنكليزية) أو من (*Officiel des spectacles*) لترى ما هي الأفلام المعروضة كل أسبوع . الأفلام غير الفرنسية تعرض إما بالنسخة الأصلية (version originale) وإما بالترجمة الفرنسية . المقصود بالنسخة الأصلية أن لغة الفيلم هي اللغة الأصلية مع ترجمة فرنسية . أما النسخة الفرنسية (version française) فتعني أنّ الفيلم مدبلج بالفرنسية . بطاقات السينما أرخص نهار الاثنين و الأربعاء . وإن أرشدك موظف في صالة السينما إلى مقعدك، فمن الواجب عليك أن تعطيه بخشيشاً بقيمة نصف يورو .

■ تميز الفرنسية بين الفعل الطلبي je veux، "أريد" ، والفعل الطلبي المخفف je voudrais أو j'aimerais، "أودّ/ أحبّ أن/ أريد من فضلك" .

هل تريد/ هل تريدون ؟	Veux-tu / voulez-vous?
هل تودّ/ هل تودّون؟	Voudrais-tu/voudriez-vous?
هل تحب/ هل تحبون؟	Aimerais-tu/aimeriez-vous?

• تركب هذه الأفعال إما مع اسم وإما مع فعل آخر بأصله المصدري

أريد/ أود تاكسي	Je veux / je voudrais un taxi
أريد/ أود أن آخذ (أخذ) تاكسي	Je veux / je voudrais prendre un taxi
هل تريد تاكسي؟	Veux-tu un taxi ?
هل تريد أخذ تاكسي؟	Veux-tu prendre un taxi ?
لا أود أخذ تاكسي	Je ne voudrais pas prendre un taxi

■ الضمائر المتصلة بالفعل تختلف في الفرنسية عن الضمائر الملكية (بينما هي نفسها في العربية) :

me	[م']	ـني	nous	[نو]	ـنا
te	[ت']	ـكَ/ـكِ	vous	[ڤو]	ـكم/ـكما
le	[ل']	ـه/ـه	les	[لِ]	ـهم/ـهما
la	[لَ]	ـها	les	[لِ]	ـهُنّ/ـهما
lui	[لْوي]	ـهُ/ـها (بعد حرف جر)	leur	[لـ"ـر]	ـهم/ـهنّ (بعد حرف جر)

• ولكن هذه الضمائر توضع في الفرنسية بين الفاعل والفعل، بينما توضع في العربية بعد الفعل

أريده	Je le veux	تراه	Tu le vois
أحبكِ / أحبكَ	Je t'aime	تراهم	Tu les vois

• بعد الأفعال المتعدية بطريقة غير مباشرة، تستعمل الفرنسية نفس الضمائر في المتكلم والمخاطب ولكنها تستعمل في الغائب lui للمفرد و leur للجمع، مذكراً كان أم مؤنثاً :

أتكلم وإياه	Je lui parle	أتكلم وإياهم	Je leur parle

■ "آخر / أخرى" تترجم بـ autre [أُتْر '] أما "واحد آخر/ واحدة أخرى" فتقابل un autre/ une autre

■ لاحظ الفرق بين :

فنجان قهوة une tasse de café ، فنجان (يستعمل) للقهوة une tasse à café

■ تذكّر أن الصفة تتبع الموصوف في التذكير والتأنيث والجمع والإفراد :

le thé chinois	[شينوَ]	الشاي الصيني
la bière chinoise	[شينْواز]	البيرة الصينية
la voiture italienne	[إتَلِينّ']	السيارة الايطالية
les voitures italiennes	[إتَلِينّ']	السيارات الايطالية

A8 Pouvez-vous ? Savez-vous ? A8

Pouvez-vous/ Est-ce que vous pouvez

1. me donner l'heure, s'il vous plaît ?
2. me dire où est la poste, s'il vous plaît ?
3. m'épeler votre nom, s'il vous plaît ?
4. parler plus lentement, s'il vous plaît ?
5. me dire combien ça coûte, s'il vous plaît ?
6. me dire le prix de ceci, s'il vous plaît ?
7. rester avec nous ce soir ?

Savez-vous/ Est-ce que vous savez

8. jouer de la guitare ?
9. parler anglais ?
10. danser ?

Puis-je/ Est-ce que je peux

11. vous poser une question ?
12. passer un coup de fil (téléphoner), s'il vous plaît ?
13. vous demander un service ?
14. emprunter votre stylo, s'il vous plaît ?

Je ne peux pas

15. rester ce soir.
16. dépenser trop d'argent.
17. bien parler français.

Je ne sais pas

18. jouer aux échecs.
19. cuisiner.

A8 هل تستطيع ؟ هل يمكنك ؟ A8

هل تستطيع [پو-ڤ-ڤو / أسْك ' ڤو-پوڤ]

1. أن تقول لي كم الساعة، من فضلك ؟ [م ' -دُنٍّ لـ"-ر]
2. أن تقول لي أين البريد، من فضلك ؟ [م ' -دير ' أُووِ لَ-پِسْت]
3. أن تتهجى اسمك، من فضلك ؟ [مپِـ ' -لِ ڤُتْر نون]
4. أن تتكلم ببطء، من فضلك ؟ [پَرلِ پلي لان-نتـ ' -مان]
5. أن تقول لي كم ثمنه (يساوي)، من فضلك ؟ [مَ-دير ' كون-بين ساكوت]
6. أن نقول لي ثمن هذا، من فضلك ؟ [م ' -دير ' ل ' -پْري د ' سـ ' -سي]
7. أن تبقى معنا هذا المساء ؟ [رِسْتِ أڤِك نو س ' -سوار]

هل تعرف [سڤِ-ڤو / أسْك ' ڤو-سڤِ]

8. أن تعزف على الچيتار ؟ [جووِ د ' -لَ-چِتار]
9. أن تتكلّم الانكليزية ؟ [پَرلِ أن-چْلِ]
10. أن ترقص ؟ [دان-سِ]

هل أستطيع / هل يمكنني [پْويج ' / أسْك ' ج ' -پ"]

11. أن أطرح عليك سؤالاً ؟ [ڤو پُزِ أي-ن ' كِسْتيون]
12. أن أتصل بالهاتف، من فضلك ؟ [كو د ' -فيل]
13. أن أطلب منك خدمة ؟ [ڤو د ' مان-نْدِ أن سِرڤيس]
14. أن أستعير قلمك الحبر، من فضلك ؟ [أن-پْرِن-نْتِ ڤُتر ' سْتِلُ]

لا أستطيع / لا يمكنني [ج ' ن ' پ" پَ]

15. أن أبقى (البقاء) هذا المساء. [رِسْتِ س ' -سْوار]
16. أن أصرف كثيراً من المال. [دِپان-سِ تْرٌ دَرْجان]
17. أن أتكلم الفرنسية جيداً. [بين پَرلِ فْران-سِ]

لا أعرف [ج ' ن ' سِ پَ]

18. أن ألعب بالشطرنج. [جووِ أُ-زِشِك]
19. أن أطبخ. [كْوِيزينِ]

■ استطاع، أمكنه، pouvoir، ويصرف هكذا:

je peux	[ج ' پ "]	أستطيع	nous pouvons [نو پوڤْن] نستطيع
tu peux	[تي پ "]	تستطيع (ين)	vous pouvez [ڤو پوف] تستطيعون
il peut	[إل پ "]	يستطيع	ils peuvent [پ "ف '] يستطيعون
elle peut	[أل ' پ "]	تستطيع	elles peuvent [پ "ف '] تستطعن

- تذكر أن صيغة الفعل في المخاطب (كما في المتكلم) هي نفسها للمذكر والمؤنث.
- للاستفهام يوضع الفعل قبل الفاعل أو تُسبق العبارة بـ est-ce que

Pouvez-vous épeler votre nom ? } هل تستطيع تهجّي اسمك؟
Est-ce que vous pouvez épeler votre nom? }

- في المتكلم المفرد قد تستعمل للاستفهام صيغة أخرى: Puis-je [پويج '] بمعنى: هل يُسمح لي.
- للنفي نستعمل التركيب العادي: ne ... pas

Je ne peux pas rester لا أستطيع البقاء
Nous ne pouvons pas venir لا نستطيع المجيء

■ علِم/ عرِف (شيئاً): . ويصرف الفعل كالتالي:

je sais	[ج ' س]	أعلم	nous savons [سَڤون]	نعلم
tu sais	[تي س]	تعلم (ين)	vous savez [سَڤ]	تعلمون
il sait	[إل س]	يعلم	ils savent [سَڤ ']	يعلمون
elle sait	[أل ' س]	تعلم	elles savent [سَڤ ']	يعلمن

■ قارن بين الجملتين:

Je ne sais pas jouer aux échecs لا أعرف أن ألعب بالشطرنج
Je ne peux pas jouer aux échecs maintenant لا أستطيع أن ألعب بالشطرنج الآن

■ "هذا (الشيء)، ذلك (الشيء)" تقابل بالفرنسية ceci [س ' ـ سِ]، cela [س ' ـ لَ]:

Voulez-vous ceci ou cela ? هل تريد هذا (الشيء) أو ذلك ؟

وكثيراً ما نستعمل في الحياة اليومية ça [س] بدلاً منهما:

Je veux ça أريد هذا
Combien ça coûte? كم يساوي هذا؟

■ تذكر

demander	[د ' مَن ـ دِ]	طلب/ سأل	parler	[پَرْلِ]	تكلم
emprunter	[أن ـ مْپرِنْتِ]	استعار	épeler	[أپ ' ـ لِ]	تهجّى
coûter	[كوتِ]	يساوي	rester	[رِسْتِ]	بقي
jouer	[جووِ]	لعِبَ	marcher	[مَرْشِ]	مشى

A . ترجم هذه الجمل إلى العربية :

1. À quelle heure arrivons-nous ?
2. Il veut emprunter un stylo.
3. Elle aimerait danser avec vous.
4. Il ne sait pas parler français.
5. Elle ne peut pas rester avec nous.

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . هل تستطيع أن تقول لي أين (هي) المحطة !
2 . هل تستطيع أن تتهجّى اسمك ؟
3 . هل تعرف أن تلعب (اللعب) بالشطرنج ؟

الحل

A . 1 . في أي ساعة نصل ؟
2 . يريد أن يستعير (استعارة) قلم حبر ؟
3 . لا تستطيع (هي) البقاء معنا .

B. 1. Pouvez-vous (est-ce que vous pouvez) me dire où est la gare ?
2. Pouvez-vous épeler votre nom, s'il vous plaît ?
3. Savez-vous jouer aux échecs ?

الصحف

على غرار العديد من البلدان، واجهت الصحف الفرنسية المكتوبة ظروفا صعبة مؤخراً، وذلك بسبب منافسة التلفزيون لها وهبوط الإيرادات الإعلانية.

بالرغم من ذلك، يواظب نصف الفرنسيين على قراءة الصحف اليومية بطريقة منتظمة. أُسست صحيفة لوفيغارو (*Le Figaro*) سنة 1826 كصحيفة أسبوعية هجائية. وأصبحت سنة 1866 صحيفة يومية. أما اليوم، فهي تمثل رأي اليمين الوسط المحافظ. أما صحيفة لوموند (*Le Monde*) فلقد أُسست سنة 1944، في نهاية الحرب العالمية الثانية وتُعدّ اليوم من الصحف المحترمة الرأي. أما ليبراسيون (*Libération*) التي بدأت عملها سنة 1941 كصحيفة معارضة شعبية، أصبحت الآن توزع في كافة المناطق منذ سنة 1973. قرّائها من الشبان ولها إخراج حديث. هنالك أيضاً صحيفتان مشهورتان: صحيفة ليكيب (*L'Équipe*)، وهي رياضية يومية، ولوكانار أنشيني (*Le Canard Enchaîné*)، وهي صحيفة هجائية أسبوعية. هنالك بالطبع صحف إقليمية أخرى على غرار ويست فرانس (*Ouest-France*)، الواسعة الانتشار.

A9 Quand ? À quelle heure ? A9

Quand [كان]

1. va-t-elle venir ? [ڤَ-تِل ڤْ'نير]
2. voulez-vous venir ? [ڤول-ڤو ڤْ'نير]
3. voulez-vous y aller ? [ڤول-ڤو إيال]
4. voulez-vous les voir ? [ڤول-ڤو ل-ڤوار]
5. êtes-vous né ? [إت' -ڤو نِ]
6. part le train pour Genève ? [پار ل' -ترِن پور جـ'نِڤ]

À quelle heure [أ-كِل-ل"-ر']

7. arrivent-ils ? [أريڤ-تيل]
8. vont-ils partir ? [ڤون-تْيل پَرتير]
9. est l'avion ? [أ-لَڤيون]
10. ça commence ? [سا-كْمّان-نْس']
11. ça ferme ? [سا-فِرْم']
12. ouvrent les magasins ? [أوڤْر' ل-مَجَزِن]
13. le dîner est-il servi ? [ل' -دينِ أتيل سِرْڤي]
14. part le train ? [پار ل' -ترِن]

Quelle heure est-il ? [كِل-لـ"ـر أتيل]

Il est : [إلِ]

15. 8h00 huit heures du matin. [وِت-تـ"ـر دي مَتِن]
16. 9h30 neuf heures et demie. [نـ"ـڤ-ڤـ"ـر أ-د' مي]
17. 10h45 dix heures quarante-cinq/ onze heures moins le quart.
18. 12h00 midi. [ميدي]
19. 14h00 quatorze heures. [كتّرْ-ز"ـر']
20. 15h40 quinze heures quarante/ quatre heures moins vingt.
21. 19h15 dix-neuf heures quinze/sept heures quinze.
22. 0h05 minuit cinq. [مينوي سان-نْك]

A9 متى ؟ في أيّ ساعة ؟ A9

متى

1. ستأتي (معي) ؟
2. تريد / تريدين أن تأتي ؟
3. تريد أن تنطلق / تذهب ؟
4. تريد أن تراهم ؟
5. ولُدتَ ؟
6. ينطلق القطار الى جينيف ؟

في أي ساعة

7. يصلون ؟
8. سيذهبون ؟
9. (موعد) الطائرة ؟
10. يبدأ ؟
11. يقفل (المحل) ؟
12. تفتح المخازن ؟
13. يُقدَّم العشاء ؟
14. ينطلق القطار ؟

كم الساعة ؟

الساعة

15. الثامنة صباحاً.
16. التاسعة ونصف صباحاً.
17. الحادية عشر إلا ربع صباحاً.
18. الثانية عشر ظهراً.
19. الثانية بعد الظهر.
20. الرابعة إلا ثلث بعد الظهر.
21. السابعة وربع مساءً.
22. خمس دقائق بعد منتصف الليل.

■ كي نعرف أن نحسب الساعات الأربع والعشرين نحتاج للأعداد التالية :

13 treize	[تْرِيز ']	17 dix-sept	[دِ-سِت]	21 vingt et un	
14 quatorze	[كَتُّرْز ']	18 dix-huit	[دِز-وِت]	22 vingt-deux	
15 quinze	[كِنْز ']	19 dix-neuf	[دِز-نـ'ـف]	23 vingt-trois	
16 seize	[سِيز ']	20 vingt	[ڤِن]	24 vingt-quatre	

■ à quelle heure [أَ-كِلّ-ر]، في أي ساعة ؟ / quand ? [كان]، متى ؟

تستعمل هذه العبارات للاستفهام عن زمن أو ساعة حدوث الشيء :

Quand / à quelle heure viens-tu? متى / في أي ساعة تأتي ؟

Quelle heure est-il ? ولكن للتعبير عن "كم الساعة؟" تقول :

■ أيّ/ أيّة ؟ تقابل بالفرنسية quel للمفرد المذكر و quelle للمفرد المؤنث و quels للجمع المذكر و quelles للجمع المؤنث .

quel film	أي فيلم	quels films	أي (من الـ)أفلام
quelle voiture	أية سيارة	quelles voitures	أية (من الـ)سيارات

■ تصريف Aller ذهب، و Venir أتى/ جاء، وهما فعلان شاذان :

Aller	ذهب، يذهب [أَلِ]	Venir	جاء، يجيء [ڤـ'ـنير]
je vais	[ج ' ڤِ] أذهب	je viens	[ج ' ڤْيان] أجيء
tu vas	[تي ڤَ] تذهب(ـين)	tu viens	[تي ڤيان] تجيء(ـين)
il va	[إل ڤَ] يذهب	il vient	[إل ڤْيان] يجيء
elle va	[أل ' ڤَ] تذهب	elle vient	[أل ' ڤْيان] تجيء
nous allons	[نو-زَلّون] نذهب	nous venons	[نو ڤـ'ـنُون] نجيء
vous allez	[ڤو-زَلِ] تذهبون	vous venez	[ڤو ڤـ'ـنِ] تجيئون
ils vont	[إل ڤون] يذهبون	ils viennent	[أل ڤْين '] يجيئون
elles vont	[أل ' ڤون] يذهبن	elles viennent	[أل ڤْين '] يجئن

■ يستعمل فعل Aller للدلالة على المستقبل القريب ويوضع قبل الفعل :

il va dormir	سينام قريباً
je vais aller	سأذهب قريباً

• الأغلب للتعبير عن الساعة استعمال الأرقام من 1 الى24. ولكن قد تُستعمل الأرقام من 1 الى12، مع ذكر "قبل الظهر"، avant-midi، أو صباحاً، le matin، أو "بعد الظهر après-midi :

Il est quatorze heures
Il est deux heures de l'après-midi } الساعة بعد الظهر

A. ترجم إلى الفرنسية :

1. كم الساعة ؟
2. في أي ساعة يغلق (المحل) ؟
3. ما هو عنوانك ؟
4. متى تغادر ؟
5. ماهو عمله ؟
6. الساعة التاسعة صباحاً.
7. الساعة 12 ظهراً.
8. الساعة الثالثة ونصف بعد الظهر.
9. الساعة السادسة إلا عشر دقائق مساءً.
10. الساعة الثامنة مساءً.

الحل

A. 1. Quelle heure est-il ?
2. À quelle heure ça ferme ?
3. Quelle est votre adresse ?
4. Quand partez-vous ?
5. Quel est son travail ?
6. Il est neuf heures (du matin)
7. Il est midi.
8. Il est quinze heures trente.
ou : Il est trois heures et demi.
9. Il est dix-sept heures cinquante
ou : Il est six heures moins dix
10. Il est vingt heures
ou : Il est huit heures (du soir)

كلمات ترد الى الذهن للتعبير عن الوقت

hier	[إيِّر]	البارحة	aube	[أُب ']	صبح/ فجر
demain	[د ' مِن]	غداً	matin	[مَتان]	صباح
après-midi	[أَپْرِ-مِد]	بعد الظهر	midi	[مِد]	ظُهر
minuit	[مينو]	نصف الليل	soir	[سْوَاز]	مساء
nuit	[نْوِي]	ليل	jour	[جور]	يوم
aujourd'hui	[أُجوردْوِي]				اليوم
après-demain	[أَپْرِ-د ' مِن]				بعد غد
avant-hier	[أَڤان-تيِّر]				أمس الأول
ce mois-ci	[س ' مْوَسِي]				هذا الشهر
le mois prochain	[ل ' مْوَپْرُشان]				الشهر المقبل
le week-end	[وكِنْد]				نهاية الأسبوع
le week-end dernier	[وكِنْد درنْيِ]				نهاية الأسبوع الماضي
le week-end prochain	[پْرُشان]				نهاية الأسبوع المقبل
lever du soleil	[لـ'ـڤ دي سُلِي]				شروق الشمس
coucher du soleil	[كوشِ دي سُلِي]				غروب الشمس
crépuscule	[كْرِپِي-سكي-ل ']				الغسق

A10 Je sais. Savez-vous ? Je crois. Je pense. A10

Je sais [ج ' ـسِ]

1. la réponse. [لَ ـرِپون ـنْس ']
2. que vous avez tort. [ك ' ـڤو ـزَڤ تُر]
3. que vous l'aimez. [ك ' ـڤو لِمّ]
4. que vous aimez le football. [ك ' ـڤو ـزِمّ ل ' ـفوتبُل]

5. Je ne sais rien. [ج ' ـن ' ـسِ رِين]

Je connais [ج ' ـكُنّ]

6. Monsieur Wilson. [مـ'ـسي ' ولسُن]
7. bien Paris. [بيِن پاري]

Savez-vous/ Est-ce que vous savez [سَڤ ـڤو / إسك ' ڤو ـسَڤ]

8. à quelle heure nous arrivons ? [أكِل ـلـ"ـر نو زرّ ڤون]
9. si c'est près d'ici ? [سي ـسِ پْرِ دسي]
10. si c'est loin ? [سِ ـسِ لْوَن]
11. qui va gagner? [ك ڤا چنّي]
12. où il travaille ? [أ إل ترْڤَي ']
13. pourquoi il est en colère ? [پورْكوَ إل أن كُلِر ']

Connaissez-vous/ Est-ce que vous connaissez [كُنّسِ ـڤو]

14. mon frère et ma sœur ? [مون فْرِر ' أم َسـ"ـر]
15. New York ?

Je pense/ Je crois [ج ' پان ـس / ج ' كْرْوَ]

16. qu'il va pleuvoir. [كِل ڤ َپلـ"ـڤوار]
17. qu'il a raison. [كِل َرِزون]
18. qu'il a tort. [كِل َتُّور]
19. qu'elle l'aime. [كِلْ لِم]

. السيدة، madame [مَدام] ' والآنسة، mademoiselle [مَد ' مْوازِل '] .

A10 أعرف. هل تعرف ؟ أعتقد. أظن. A10

أعرف

1. الجواب.
2. أنك على خطأ.
3. أنك تحبه / تحبها، أنك تحبينه.
4. أنك تحب كرة القدم.

5. لا أعرف شيئاً.

أعرف

6. السيد ويلسون.
7. باريس جيداً.

هل تعرف

8. في أي ساعة نصل ؟
9. اذا كان (المكان) قريباً من هنا ؟
10. اذا كان (المكان) بعيداً ؟
11. من سيربح ؟
12. أين يعمل ؟
13. لماذا هو غضبان ؟

هل تعرف

14. أخي وأختي ؟
15. نيويورك ؟

أظن / أعتقد

16. أنها ستمطر.
17. أنه على حقّ.
18. أنه على خطأ.
19. أنها تحبه.

A . هل تستطيع أن تفهم معنى هذه الجمل (مع أن هناك بعض الكلمات التي لم ترد معنا بعد) :

1. Que savez-vous du problème ?
2. Savez-vous s'il part la semaine prochaine ?
3. Je ne sais pas qui va gagner le match.
4. Elle croit savoir toutes les réponses.

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . أعلم أنك تعبان .
2 . أعتقد أنها تحبه .
3 . أظن أنه بعيد من هنا .
4 . هل تعرف أخاه / أخاها ؟

الحل

A . 1 . ماذا تعرف عن المسألة ؟
2 . هل تعرف / تعلم ما إذا كان يذهب الأسبوع المقبل ؟
3 . لا أعرف / أعلم من سيربح المباراة .
4 . تعتقد أنها تعرف كل الأجوبة .

B. 1. Je sais que tu es fatigué.
2. Je crois (pense) qu'elle l'aime.
3. Je pense que c'est loin d'ici.
4. Connaissez-vous son frère ?

المأكولات

في فرنسا ، يقدّم الفطور (le petit déjeuner) ما بين الساعة السابعة والنصف والعاشرة صباحا ، وطعام الغذاء (le déjeuner) ما بين الساعة الثانية عشر والثانية ؛ أما طعام العشاء (le dîner) فيقدّم ما بين الساعة السابعة والنصف والتاسعة والنصف مساء . إنّ بعض المطاعم التي تؤمن الوجبات المخصصة لجماهير المسارح أو المخصصة لأحداث ليلية أخرى فهي تبقى مفتوحة لساعة متأخرة من الليل .

هنالك أيضاً عدد من مطاعم تسمّى (brasseries) تقدّم وجبات مستمرّة وذلك ابتداءً من الساعة العاشرة والنصف صباحاً . تقليدياً ، يشمل العشاء الفرنسي التام مقبّلات (apéritifs) ثم مدخلا (entrées) ومن ثمّ الطبق الأساسي (plat) المرفق بسلطة (salade) . بعد ذلك ، تقدّم الجبنة (fromage) والتحلية (dessert) والقهوة (le café) . وفي النهاية ، يأتي دور المشروب المسهّل للهضم (digestif) . عادة ، يطلب المرء مع طعامه نبيذ (vin) أو مياه معدنية (l'eau minérale) أو حتى إبريق ماء (carafe d'eau) . إنّ عدداً كبيراً من المطاعم يقدّم لائحة أطعمة مؤلفة من ثلاثة أطباق سعرها محدد مسبقاً ، تسمّى Le menu . وإن أردت إلقاء نظرة على قائمة الطعام فعليك أن تطلب (la carte) اللائحة .

■ الفرق بين Savoir و Connaître .

Savoir	[سَفْوار]	علم/ عرف	Connaître	[كُنِتْر']	عرف
je sais	[سِ]	أعلم	je connais	[كُنِّ]	أعرف
tu sais	[سِ]	تعلم(ين)	tu connais	[كُنِّ]	تعرف(ين)
il sait	[سِ]	يعلم	il connaît	[كُنِّ]	يعرف
elle sait	[سِ]	تعلم	elle connaît	[كُنِّ]	تعرف
nous savons	[سَفُون]	نعلم	nous connaissons	[كُنِّسون]	نعرف
vous savez	[سَفِ]	تعلمون	vous connaissez	[كُنِّسِ]	تعرفون
ils savent	[سَفْ']	يعلمون	ils connaissent	[كُنِّس']	يعرفون
elles savent	[سَفْ']	يعلمن	elles connaissent	[كُنِّس']	يعرفن

■ Savoir يشير الى العلم بحدث والى شيء تمّ تعلمه :

Savez-vous la réponse? هل تعرف/ تعلم الجواب؟
Oui, je la sais . نعم أعرفه/ أعلمه . Je ne la sais pas لا أعلمه

• وتشير أيضاً Savoir الى العلم بكيفية القيام بالشيء :

Savez-vous nager? هل تعرف (كيفية) السباحة
Je ne sais pas jouer au piano لا أعرف (كيفية) العزف على البيانو

• Connaître تقابل فعل "عرف" حين يستعمل للأشخاص والأماكن :

Connaissez-vous mon père ? هل تعرف أبي؟
Non, je ne le connais pas. لا ، لا أعرفه
Je connais très bien Paris. أعرف باريس جيداً جداً

• ظنّ ، penser [پان ـ سِ]، croire- اعتقد [كْروار']

• يتصرف فعل penser مثل فعل aimer (راجع ص 28)، أما croire فهو شاذ

je crois	[كْرْوَ]	أعتقد	nous croyons	[كْرْوَيّون]	نعتقد
tu crois	[كْرْوَ]	تعتقد(ين)	vous croyez	[كْرْوَيِّ]	تعتقدون
il croit	[كْرْوَ]	يعتقد	ils croient	[كْرْوَ]	يعتقون
elle croit	[كْرْوَ]	تعتقد	elles croient	[كْرْوَ]	يعتقدن

• انتبه : penser يعني "ظنّ" ولكن penser à يعني "فكّر بـ/ في" :

Je pense à elle أفكّر بها ، je pense à ce livre أفكر بهذا الكتاب

• croire يعني "اعتقد" ، ويستعمل عادة متبوعاً بـ que [ك'] :

Je crois qu'il a raison أعتقد أنه على حق
Tu me crois ? ويأتي بمعنى "صدّق" : تصدّقني؟
ولكن croire تأتي بمعنى "آمن" إذ تبعتها à أو en
Je crois en Dieu / à l'astrologie أومن بالله/ بعلم النجوم

A11 Trop. Assez. Un peu. Un peu plus. A11

Trop

1. Il est **trop** tôt. [إل تْرُو-تْ]
2. Il est **trop** tard. [إل تْرُو تار]
3. Je suis **trop** fatigué(e). [ج' سْوي تْرُو فَتِج]
4. Il est **trop** jeune. [إل تْرُو جـ"ـن']
5. Elle est **trop** gentille. [إل تْرُو **جان**-تي']
6. J'ai **trop de** travail. [ج تْرُو د' ظ ترْڤَي']
7. Il y a **trop de** bruit. [إليا تْرُو د'-برْوي]
8. Il y a **trop de** voitures. [إليا تْرُو د'-ڤْوَتي-ر']
9. Il y a **trop de** gens. [إليا تْرُو د'-**جان**]
10. Trop est **trop**.

Assez

11. Je n'ai pas **assez de** temps. [أَسِّ د'-**تان**]
12. Nous n'avons pas **assez d'**argent. [أَسِّ د'-**جان**]
13. Avez-vous **assez de** lait ? [أَسِّ د'-ل]
14. Nous avons **assez** mangé [أَسِّ **مان**-نْج]
15. J'ai **assez** vu de monuments. [أَسِّ **ڤي** د' مُنّي-**مان**]
16. Ils n'ont jamais **assez de** temps. [جَم أَسِّ د' **تان**]

Un peu

17. Puis-je avoir **un peu d'**eau, s'il vous plaît ? [پ... أَن پ" دْ]
18. Puis-je avoir **un peu de** sel et de poivre, s'il vous plaît ? [پويج' أَڤْوار أَن پ" د' سِلْ أ د' پْواڤر']

Un peu plus

19. Puis-je avoir **un peu plus de** thé, s'il vous plaît ?
20. Puis-je avoir **un peu plus de** pain, s'il vous plaît ?
21. Voulez-vous **un peu plus de** gâteau ? [... أَن پ" **پلي**-س]

• اللفظ : s'il vous plaît [سِلْ-ڤو-پْلِ]، من فضلك/ فضلك/ فضلكم . و merci [مِرسي]، شكراً، و c'est très gentil [سِتْرِ **جان**-نْتي] هذا من لطفك .

A11 جداً جداً (أكثر مما يلزم). كفاية. قليلاً. مزيد. A11

جداً جداً

1. الوقت باكر جداً جداً.
2. الوقت متأخر جداً جداً.
3. أنا تعبان (ة)جداً جداً.
4. إنّه صغير السن جداً جداً.
5. أنها لطيفة جداً جداً.
6. عندي عمل كثير جداً جداً.
7. الضجة شديدة جداً جداً.
8. السيارات كثيرة جداً جداً.
9. الناس كثيرون جداً جداً.
10. إياك والمبالغة!

كفاية

11. ما عندي كفاية من الوقت.
12. ما عندنا كفاية من المال.
13. هل عنكم كفاية من الحليب.
14. أكلنا كفاية.
15. شاهدت الكفاية من الآثار.
16. ليس عندهم أبداً كفاية من الوقت.

قليل من

17. هل يمكنني أن أحصل على قليل من الماء، من فضلك ؟
18. هل يمكنني أن أحصل على قليل من الملح . والفلفل، من فضلك ؟

مزيد من

19. هل يمكنني أن أحصل على مزيد من الشاي، من فضلك؟
20. هل يمكنني أن أحصل على مزيد من الخبز، من فضلك ؟
21. هل تريدين مزيداً من الحلوى ؟

• الجواب على من يقول لك merci هو il n'y a pas de quoi [إل نِيَ-پَ د' -كْوَ] أو de rien [د' رِين]، بمعنى "عفواً" وللترحيب (أهلاً وسهلاً) نقول le/la bienvenu(e) [ل' / لَ بِيِن-ڤ'-ني].

■ trop [تْرُو] أداة تشير الى المبالغة : جداً جداً / أكثر من اللازم . وتستعمل :

- بعد الفعل : يأكل أكثر من اللازم — Il mange trop
- قبل الصفة : هي لطيفة أكثر من اللازم — Elle est trop gentille
- قبل الاسم، مع اضافة de : سيارات كثيرة أكثر من اللازم — trop de voitures

■ assez [أسِ] تعني "كفاية/ بما فيه الكفاية/ ما يكفي من/ كافي، وتوضع دائماً قبل الصفة والاسم :

assez bon جيد/ طيب بما فيه الكفاية — assez lentement ببطء كافٍ — assez d'argent ما يكفي من المال

• وتستعمل وحدها بمعنى الأمر : كفى ! assez!

■ un peu [أنْ پ "]، قليلاً، و un peu plus ، أكثر بقليل، كثيراً ما يستعملان للطلب بشكل مهذب :

Voulez-vous du café? هل تريد (بعضاً من ال) قهوة ؟

Oui, mais juste un peu. نعم، ولكن قليلاً فقط .

Puis-je avoir un peu de café? هل أستطيع الحصول على قليل من القهوة؟

■ أزمنة الماضي كثيرة في الفرنسية ولذلك نشير فقط الى أكثرها استعمالاً . لإشارة الى حدث ماضٍ انقضى كلياً، نستعمل "الماضي المركب" passé composé، الذي يصاغ هكذا :

Avoir + participe passé فعل الملك + اسم المفعول

J'ai mangé ce matin تناولت الطعام هذا الصباح

Nous avons visité Paris زرنا باريس

J'ai déjà mangé لقد أكلتُ (من قبل)

• déjà [دِجَ] أداة تشير الي أن الأمر قد انقضى فعلاً . وهي كثيرة الاستعمال .

• لاستعمال هذا الزمن، لا بد اذاً من معرفة اسم المفعول وهذه بعضها للاستظهار :

manger : mangé أكل — voir : vu رأى/ شاهد — être : été

aimer : aimé أحبّ — lire : lu قرأ — avoir : eu

• لاحظ أن فعلي être و avoir لهما أيضاً اسم مفعول .

■ déjà [دِجَ]، وjamais [جَمِ]، أبداً، يستعملان عادة مع الماضي المركب : الأولى ترد دائماً في جملة ايجابية والثانية في جملة منفية وتحل محل pas :

Nous avons déjà lu ce livre لقد (سبق و) قرأنا هذا الكتاب

Je l'ai déjà vu لقد (سبق و) رأيته

Je n'ai jamais visité Paris لم أزُر باريس أبداً / مطلقاً

Tu n'as jamais vu mon frère ? لم ترَ أخي أبداً ؟

A . ترجم إلى الفرنسية :

1 . هل يمكنني الحصول على (شيء من ال) خبز، من فضلك ؟

2 . هل يمكنني الحصول على أكثر بقليل (مزيداً) من الخبز من فضلك ؟

3 . هل عندك ما يكفي من الشاي ؟

4 . هل تريد أكثر بقليل (مزيداً) من القهوة ؟

B . ضع هذه الجمل في صيغة النفي :

1. Vous avez trop de vin.
2. Vous avez trop de travail.
3. Ils ont trop d'eau.
4. Elle a trop d'argent.

الحل

A. 1. Puis-je (Est-ce que je peux) avoir du pain, s'il vous plaît ?
2. Puis-je avoir un peu plus de pain, s'il vous plaît ?
3. Avez-vous assez de thé ?
4. Voulez-vous un peu plus de café ?

B. 1. Vous n'avez pas assez de vin.
2. Vous n'avez pas assez de travail.
3. Ils n'ont pas assez d'eau.
4. Elle n'a pas assez d'argent.

المقاهي

المقهى جزء لا يتجزأ من المدينة الفرنسية . فهو يقدّم للسائح المتعب مكاناً جميلاً يجلس فيه ويتمتّع بحركة المدينة الحيّة . فبالنسبة للعمال بلباسهم الأزرق الذين يلتقون قبل بداية العمل في ورشة قريبة، كما بالنسبة لرجال الأعمال بلباسهم الأنيق الذين يهرعون إلى مكاتبهم فيما هم يلتهمون فطيرتهم الهلالية الشكل (le croissant) أوللطلاب المجتمعين قبل المدرسة وبعدها، أوللعشّاق الجالسين إلى الطاولة، يبقى المقهى هو المكان الأنسب لضرب المواعيد (rendez-vous) .

يجب الانتباه إلى أنّ الأسعار تختلف في حال وقفت أمام طاولة الشرب (comptoir)، أو جلست إلى الطاولة في الداخل، أي في الصالة (en salle) أو في الخارج (sur la terrasse)، حيث تزيد الخدمة بنحو ١٠ إلى ٣٠٪ من قيمتها . يجب الاعتبار إذاً، أنّ دفع الخدمة هو بمثابة حجز طاولة . وتبقى هذه الطاولة تحت تصرفك ما دمت تطلب شيئاً ما، كل ساعة تقريباً .

في المقهى يمكنك، عادة، طلب وجبة عادية مثل العجّة (عجّة بجبنة : omelette au fromage، أو عجّة بجمبون : omelette au jambon)، أو سلطات مشكلة، (salades composées)، أو صحن لحومات باردة، (assiette de charcuteries)، أو مقانق جافة، (saucissons secs)، أو مقانق بالثوم، (saucissons à l'ail)، أو مقانق فرانكفورت، (saucisses de Francfort) .

Combien [كون-بِين]

1. ça fait (c'est combien/ combien ça coûte) ? [سا ف ... سا كُوت]
2. gagne-t-il ? [چاني ' -تِيل]
3. peut-il payer ? [پ" -تِيل پِيّ]
4. d'argent voulez-vous ? [دَرْجان ڤول-ڤو]
5. de frères et sœurs avez-vous ? [د ' فرر ' أسـ"ـر أڤ-ڤو]
6. de billets voulez-vous ? [د ' بِيّ ڤول-ڤو]
7. de personnes viennent ? [د ' پرسُن ' ڤين ']
8. êtes-vous ? [أتْ-ڤو]
9. de pays avez-vous déjà visités ? [د ' پِيّ أڤ-ڤو دجا ڤزِت]
10. de musées avez-vous déjà vus ? [دجا **ڤي**]
11. de cafés y a-t-il dans ce village ? [د ' كَف ... **دان** س ' ڤلاّج]
12. d'enfants avez-vous ? [**دان**-**فان** أڤ-ڤو]

Combien de temps [كون-بين د ' تان]

13. voulez-vous rester ? [ڤول-ڤو رِسْت]
14. cela dure-t-il ? [سـ'ـلا **دي**-ر ' تِيل]
15. cela prend-il ?
16. avez-vous ? [أڤ-ڤو]

Depuis combien de temps [د ' پُوي]

17. attendez-vous ? [أتّان-نْد-ڤو]
18. êtes-vous marié(e) ? [أت-ڤو مَرْيِ]
19. travaille-t-elle à New York ? [تْرَڤَيْ-تِل أنيويُرْك]
20. **À combien** est la gare ? [أكون-بِيْن أل َچار ']
21. **À combien** peut rouler cette voiture? [أكون-بِيْن پ" رول سِت ڤوتِي-ر ']

كم

1. يُساوي ؟ / ثمنُه ؟
2. يربح ؟ / يكسب ؟
3. يستطيع أن يدفع ؟
4. من المال تريد ؟
5. أخاً وأختاً عندكَ ؟
6. بطاقة تريد ؟
7. شخصاً يأتي ؟
8. (شخصاً) أنتم ؟
9. بلداً زرت ؟
10. متحفاً شاهدت ؟
11. مقهى في هذه القرية ؟
12. ولداً عندك ؟

كم من الوقت

13. تريد أن تبقى ؟
14. يدوم (هذا الأمر) ؟
15. يأخذ (هذا الأمر) ؟
16. عندك ؟

منذ كم من الوقت ؟

17. تنتظر ؟
18. تزوجتَ (أنت متزوج) ؟
19. تعمل (هي) في نيويورك ؟
20. على أي مسافة/ (تقع) المحطة ؟
21. بأي سرعة يمكن لهذه السيارة أن تسير ؟

ترجم الجمل التالية إلى الفرنسية :

1 . كم عمره ؟
2 . كم تبعد المحطة ؟
3 . كم من الوقت يدوم ؟
4 . بكم ؟
5 . منذ كم من الوقت أنت هنا ؟

الحل

1. Quel âge a-t-il ?
2. La gare est à combien ? (ou : à quelle distance est la gare ?)
3. Ça dure combien de temps ?
4. C'est combien ? (combien ça fait ?)
5. Depuis combien de temps êtes-vous ici ?

المشروبات

. المقبلات : ساعة المقبلات (l'heure de l'apéritif)، موعد ملائم للجلوس في مقهى وممارسة اللغة الفرنسية . وعليك قبل كل شيء توضيح ما تريد طلبه بدقة كبيرة . إن المقبلات عامة ليست بقوة الكوكتيل الأمريكية . وإن اصررت على طلب ويسكي، أو كوكتيلاً من نوعية قوية، فقد يخيب أملك . من الأفضل إذن أن تجرب إحدى المقبلات الشعبية مثل : Pastis، وهو شراب كحولي مطيب باليانسون المتميز بلونه الأصفر العكر عندما يمزج بالماء (شبيه بالعرق في المشرق) أو martini، وهو نبيذ أبيض حلو المذاق لا يشبه على الإطلاق المارتيني الأمريكي . كما يمكنك أن تغامر طالبا مشروباً من تلك المشروبات العديدة والغريبة الألوان التي يحبها الناس، مشيراً إليها بإصبعك قائلا : من فضلك، واحدة من هذه(un comme ça) .

. البيرة : يمكنك أيضا طلب قارورة بيرة (une bière en bouteille) أو بيرة صادرة من آلة كبّاسة (bière à pression) . هنالك أيضا بيرة عادية تسمى البيرة الشقراء(bière blonde) وبيرة أخرى هي البيرة السمراء (bière brune) . وإن أردت، بكل بساطة، كأس بيرة، أطلب un demi ومقداره 25 س ل .

. النبيذ (vin) : يأتي النبيذ في قارورة (une bouteille) أو نصف قارورة (demi-bouteille) أو إبريق من ليتر واحد(grande carafe) أو نصف إبريق (demi-carafe) أو حتى ربع إبريق من 25 س ل (un quart) . يأتي أيضا في أقداح مختلفة : قدح عادي (un ballon)، أو قدح صغير(demi-ballon) .

. المشروبات الخالية من الكحول (boissons non alcoolisées) تشمل المشروبات الغازية كالكوكا كولا والصودا بنكهة الليمون، مثل Orangina، أو Fanta، أو المياه الغازية مثل (Perrier) وعديد من أنواع الشراب (sirop) الممزوج بالماء .

■ للاستفهام بـ"كم؟" ، تستعمل الفرنسية combien [كُون-بيِن] أو combien de [كُون-بيِن د'] قبل الاسم .

Combien voulez-vous ? كم تريد؟
Combien d'argent voulez-vous ? كم من المال تريد؟
Combien de villes avez-vous visitées ? كم مدينةً زرتَ؟

• الترجمة الحرفية للجملة الأخيرة : كم من المدن؟ الاسم المعدود في هذه الحالة يوضع دائماً في صيغة الجمع (بعكس العربية) .

■ للسؤال عن السعر "بكم" ، "كم يساوي" نقول :

C'est combien ? / Combien ça fait ? [سَ فِ]
Combien ça coûte ? [سَ كوت'] كم يساوي

■ للسؤال عن المدة : "كم من الزمن" : Combien de temps ? [د' تان]
Combien de temps cela dure ? [س' -لَ دي-ر] كم من الوقت يدوم هذا/ ذلك؟

■ للسؤال عن البعد أو المسافة : À combien ? [آكُون-بيِن]
C'est à combien d'ici ? هو كم يبعد (على كم) من هُنا
C'est à quelle distance ? هو على أي مسافة؟

■ للسؤال عن السرعة، بأي سرعة :

Le train roule à combien ? على أي سرعة (على كم) يسير القطار؟
À quelle vitesse conduis-tu ? [كُون-دُوي-تي] على أي سرعة تقود (السيارة)

■ للسؤال عن السن : Quel âge ? [كِل-َج']
Quel âge avez-vous ? كم عمرك (أي عُمْر عندك)؟

■ للسؤال عن المدة، كثيراً ما تستعمل الفرنسية هذا الأسلوب :
منذ كم (يساوي كم من الزمن) أنت هنا؟

Ça fait combien de temps que tu es ici ?
Ça fait trois semaines que je suis ici ? منذ (يساوي) ثلاثة أسابيع، أنا هنا .

A13 Est-ce que...? Qu'est-ce que? A13

Est-ce que	[أسْك ']
1. c'est vrai?	[سِ فْرِ]
2. c'est cher ?	[سِ شِرِ]
3. c'est difficile ?	[سِ دِفسيل ']
4. c'est possible ?	[سِ پُسّيبْل ']
5. c'est autorisé ?	[سِ أُوتُرِزِ]
6. je peux téléphoner ?	[ج ' پ ' تِلِفُنِ]
7. vous acceptez les cartes de crédit ?	[ڤو-زَكْسِپْتِ لِ كارْت د ' كْرِدِي]
8. vous avez... ?	[ڤو زَفِ]
9. vous vendez... ?	[ڤو ڤان-نْدِ]
Qu'est-ce	[كِس ']
10. **que** c'est ?	[ك ' -سِ]
11. **que** c'est son travail ?	[ك ' -سِ سون تْرَڤايْ]
12. **que** vous voulez boire ?	[ك ' ڤو ڤولِ بْوار ']
13. **que** vous préférez ?	[ك ' ڤو پرِفِرِ]
14. **que** nous pouvons faire ?	[ك ' نو پوڤون فِر]
15. **qu**'il a dit ?	[كِيلَ دي]
16. **que** nous attendons ?	[كَنو-زتّان-دون]
17. **qu**'ils veulent ?	[كِيلَ ڤ"ل ']
Qu'est-ce	[كِس ']
18. **qu**'il fait ?	[كِيلَ فِ]
19. **que** tu fais ?/ **que** vous faites ?	[ك ' تي-فِ / ك ' ڤو فِت]
20. **que** tu as fait ?/ **que** vous avez fait ?	[ك ' تي يا فِ]
21. **que** tu veux faire ? **que** vous voulez faire ?	[ك ' تي ڤ" / ك ' ڤو ڤولِ فِر]
22. **que** nous allons faire ?	[ك ' نو-زلّون فِر]

A13 هل ؟ ماذا ؟ ما ؟ A13

هل

1. هذا صحيح ؟
2. هذا غالٍ ؟
3. هذا صعب ؟
4. هذا ممكن ؟
5. هذا مسموح ؟
6. أستطيع (يسعني) أن اتّصل بالهاتف ؟
7. تقبلون البطاقات المصرفية ؟
8. عندك . . . ؟
9. تبيع . . . ؟

ما / ماذا

10. هذا ؟
11. مهنته ؟
12. تريد أن تشرب ؟
13. تُفضّل ؟
14. يمكننا أن نفعل؟
15. قال ؟
16. ننتظر ؟
17. يريدون ؟

ماذا

18. يفعل ؟
19. تفعل / تفعلون ؟
20. فعلت / فعلتم ؟
21. تريد أن تفعل / تريدون أن تفعلوا ؟
22. سنفعل ؟

ترجم هذه الأسئلة إلى العربية :

1. Est-ce que c'est cher ?
2. Est-ce que c'est possible ?
3. Est-ce que je peux téléphoner ?
4. Est-ce que vous prenez les cartes de crédit ?
5. Qu'est-ce que vous voulez ?
6. Qu'est-ce qu'elle préfère ?
7. Qu'est-ce que c'est ?
8. Qu'est-ce qu'il dit ?

الحل

1 . هل هذا (هو) غالي ؟
2 . هل هذا ممكن ؟
3 . هل أستطيع أن اتصل بالهاتف ؟
4 . هل تأخذون (تقبلون) البطاقات المصرفية ؟
5 . ماذا تريد ؟
6 . ماذا تفضل (هي) ؟
7 . ما هذا ؟
8 . ماذا يقول ؟

أنواع الخبز

قليل من المنتجات الفرنسية توازي شهرتها شهرة خبزها(pain) . إن المخبزة (la boulangerie) المتواجدة عند كل زاوية هي جزء أساسي من حياة المدينة . يبيع الفرن منتجاته لزبائن الحي (quartier) ستة أيام في الأسبوع . ويشاهَد السواح يتأملون بشهية الأطايب المعروضة من كافة الأصناف : baguette ، أي الرغيف الشهير المستطيل والمحمص . الخبز(la baguette) ، وهو من نفس النوعية و لكنه أطول وأسمك . الخبز الريفي(pain de campagne) ، وهو شرحة خبز قروي مع قشرة سميكة . وخبز الشيلم (pain de seigle) ، والخبز الكامل المواد (pain complet) ، والفطيرة الهلالية(croissant) ، والخبز بالشوكولاته (pain au chocolat) ، والخبز بالزبيب (pain au raisin) ، وحوالي عشرة أصناف أخرى من الفطائر : على ليمون (tarte au citron) أوتوت إفرنجي(tarte aux fraises) أوتوت شوكي(aux framboises) ، والبسكويت (biscuit) . وفي بعض الأحيان ، تبيع الأفران الشوكولاته المحلية (petits gâteaux) والسكريات(bonbons) . ولكن ، إن كنت تحب السكريات ، عليك زيارة محل السكاكر (une confiserie) .

■ الاستفهام بـ" ماذا؟ " يكون بوضع que [ك '] قبل الفعل :

Que savez-vous de Michel ? ماذا تعرف عن ميشيل ؟

Que dites-vous de ce vin ? ماذا تقول بهذه النبيذ ؟

• ولكنه يكون أيضاً باستعمال qu'est-ce que ? . قارن بين الجملتين :

Que savez-vous ? } ماذا تعرف ؟

Qu'est-ce que vous savez ? }

• للاستفهام عن فعل يتعدى بحرف ، نضع quoi [كوَا] بدلاً من que بعد هذا الحرف :

À quoi pensez-vous ? بماذا تفكّر ؟

De quoi riez-vous ? من ماذا تضحك ؟

• تستعمل أيضاً Quoi للتعجب :

Quoi ? Marie vient ? ماذا؟ ماري تأتي ؟

ولكن من الأصح أن نستعمل comment :

Comment ? Marie vient ? كيف؟ ماري تأتي ؟

■ ولكن مرّ بنا أن الاستفهام البسيط يكون باستعمال est-ce que ، هل :

C'est vrai. هذا صحيح Est-ce que c'est vrai ? هل هذا صحيح

C'est possible. هذا ممكن Est-ce que c'est possible ? هل هذا ممكن

Je peux venir. أستطيع المجيء Est-ce que je peux venir ? هل أستطيع المجيء

• في التعبير " ما هذا " ، نستعمل فقط qu'est ce que :

Mon Dieu, qu'est-ce que c'est ? يا إلهي ، ما هذا ؟

■ لاحظ الفرق في السؤالين التاليين :

Il attend. ينتظر [إل أتّان]

Est-ce qu'il attend ? هل ينتظر؟ [أ-سْك-لتّان]

Qu'est-ce qu'il attend ? ماذا ينتظر [كِ-سكِل-لتّان]

■ للاستفهام عن الفاعل ، نستعمل qui [كِ] أو qu'est-ce qui ، عاقلاً كان الفاعل أو غير عاقل :

Qui vient avec moi ? / Qu'est-ce qui vient avec moi ? من يأتي معي ؟

Qu'est-ce qui vous gêne ? [جِن '] ماذا يزعجك ؟

Qu'est-ce qui se passe ? ماذا يحدث ؟

A14 La voiture de Jean A14

C'est [سِ]

1. la voiture **de Jean**. [لَ قْوَتي-ر ' د '-جان]
2. la voiture **du docteur**. [دي دُكْتَ"ر]
3. **sa** voiture (à lui). [سَ قْوَتي-ر ' أَلوي]
4. **sa** voiture (à elle). [أَأَل]
5. le chapeau **de Suzy**. [ل ' شَپُّ د ' سي-زي]
6. le chapeau **de la dame**. [ل ' شَپُّ د ' لَدام ']
7. **son** chapeau (à elle). [سون شَپُّ أَأَل]
8. la maison **de notre voisin (e)**. [لَ مِزون د ' نُتْر ' قْوَزِن / قْوَزين ']
9. la maison **de nos voisins**. [لَ مِزون د ' نو قْوَزِن]
10. **leur** maison. [لـ"ر مِزون]
11. la chambre **du garçon**. [لَ شان-بْر ' دي چَرسون]
12. la chambre **des garçons**. [لَ شان-بْر ' د چَرسون]
13. **leur** chambre. [لـ"ر شان-بْر ']

14. Avez-vous vu le manteau **de Bob** ? [أَف-ڤو ڤي ل ' مان-نْتو د ' بُب]
15. Avez-vous vu le sac **de Carole** ? [ل ' ساك د ' كَرُل]
16. Aimez-vous la cravate **de Jim** ? [لَ كْرَفات د ' جيم]
17. Aimez-vous la robe **d'Alice** ? [ل ' رُب دَليس]
18. Aimez-vous le costume **de Michel** ? [ل ' كُسْتي-م ' د ' مِشِل]
19. N'oubliez pas l'anniversaire **de Bill**. [نُبْلي-پا لَنِڤْرْسِر د ' بِيل]
20. Connaissez-vous le nom de famille **de Cathy** ? [ل ' نون د ' فَمِي ']
21. Je ne connais pas l'âge **de Pierre**. [ج ' ن ' كُنّ پا لاج ' د ' پيِر]

A14 سيارة جان A14

هذا / هذه

1. سيارة جان .
2. سيارة الطبيب .
3. سيارته .
4. سيارتها .
5. قبعة سليمة .
6. قبعة السيدة .
7. قبعتها .
8. بيت جارنا (جارتنا) .
9. بيت جيراننا .
10. بيتهم (بيتهن) .
11. غرفة الصبي .
12. غرفة الصبيان .
13. غرفتهم (غرفتهن) .

14. هل رأيت معطف بوب ؟
15. هل رأيت حقيبة يد كارول؟
16. هل تحب ربطة عنق جيم ؟
17. هل تحب فستان أليس ؟
18. هل تحب طقم ميشيل ؟
19. لا تنسَ عيد ميلاد بِلّ .
20. هل تعرف اسم عائلة كاتي ؟
21. لا أعرف عمر پيار (بطرس) .

■ الإضافة . للتعبير عن الإضافة، تضع الفرنسية de la قبل المضاف إليه المؤنث، و du قبل المضاف إليه المذكر في المفرد، و des قبل المضاف إليه الجمع :

la chambre du garçon غرفة الصبيّ la chambre de la fille غرفة البنت

la chambre des filles / des garçons غرفة البنات / الصبيان

■ "لِمَن" تترجم بـ À qui :

À qui est la voiture ? لمن السيارة ؟

À qui est le chapeau ? لمن القبعة ؟

● وبصورة عامة، يوضع قبل qui الحرف المناسب للفعل :

Avec qui parlez-vous ? مع من تتكلّم ؟

Chez qui dormez-vous ? عند من تنام ؟

■ عبارة "هذا لي" تصاغ بالفرنسية هكذا : C'est à moi . أي بوضع ضمير المتكلم moi أنا، بعد الحرف، وهو غير ضمير الفاعل (je) . وإليك لائحة الضمائر :

نحن	[نو]	nous	أنا	[مُوَ]	moi
أنتم/ أنتما	[ڤو]	vous	أنت/ أنتِ	[تُوَ]	toi
هم/ هما	[أ"]	eux	هو	[لُوي]	lui
هن/ هما	[أِل ']	elles	هي	[أِل ']	elle

● وهذه الضمائر تستعمل عادة بعد الحروف والتفضيل وفعل الكينونة، être :

C'est à toi هذا لك C'est à lui هذا لهُ

Je vais avec toi أذهب معك

Il est plus riche que moi هو أغنى مني

C'est moi هذا أنا

À nous لنا À qui sont les livres ؟ لمن الكتب ؟

■ للفرنسية طريقة أخرى للتعبير عن الملكية :

Ce livre est le mien. [مِيَن] هذا الكتاب خاصتي .

وهذه العبارة تؤنث وتجمع :

	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع مذكر	جمع مؤنث
خاصتي	le mien [ل ' مِيِن]	la mienne [لَ مِيِن ']	les miens [لِ مِيِن]	les miennes [لِ مِيِن ']
خاصتك/ كِ	le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
خاصته/ ـها	le sien	la sienne	les siens	les siennes
خاصتنا [نُوتْر ']	le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
خاصتكم [ڤُوتْر ']	le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
خاصتهم/ ـهن [لـ"ـر ']	le leur	la leur	les leurs	les leurs

A . ترجم إلى العربية :

1. C'est à moi.
2. C'est à toi.
3. C'est à elle.
4. C'est à lui.
5. Avez-vous vu le chapeau de Susy ?
6. Connaissez-vous la sœur de Jean ?
7. As-tu conduit la voiture de Ted ?
8. Avez-vous visité la maison de nos amis ?

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . يحب سيارته / سيارتها .
2 . تحب (هي) سيارته / سيارتها .
3 . صديقنا .
4 . أصدقاؤنا .
5 . هي (تكون) أخت جاك .
6 . أحب غرفتنا .

الحل

A . 1 . هذا لي
2 . هذا لك .
3 . هذا لها .
4 . هذا له .
5 . هل رأيت قبعة سوزي ؟
6 . هل تعرف أخت جان ؟
7 . هل قُدت سيارة تيد ؟
8 . هل زرت بيت أصدقائنا ؟

B. 1. Il aime sa voiture.
2. Elle aime sa voiture.
3. Notre ami.
4. Nos amis.
5. Elle est la sœur de Jacques.
6. J'aime notre chambre.

القطارات الفرنسيات

. الشركة الوطنية الفرنسية لسكك الحديد (SNCF) تُعدّ من أفضل الشركات في العالم . ويمكن الحصول على المعلومات(renseignements) وجداول توقيت القطارات (horaires des trains) من أية محطة . وعند شراء بطاقات السفر(billets)، يجب الانتباه على أنّ الأسعار تختلف وفقاً لساعات النهار والفترات . وعلى سبيل المثال، ترتفع الأسعار ما بين نهار الجمعة، في فترة بعد الظهر، ونهار الاثنين صباحاً، حيث تكون القطارات مزدحمة .

. عند شرائك البطاقات، عليك أن تحدد نوع البطاقة : "ذهاب عادي" (aller simple) أو "ذهاب وإياب" (aller-retour) . ويُنصح بالحجز مسبقاً بالأسفار البعيدة . والحجز إلزامي في القطارات ذات السرعة الكبرى (TGV)، التي تصل سرعتها إلى ٣٠٠ كم في الساعة . خلال الرحلات الليلية، من الواجب حجز الأسرّة في الحجرات(couchettes)، وأسعارها مقبولة . قبل الصعود إلى أي قطار، في فرنسا، يجب أن تُمرّر (composter) بطاقتك في جهاز خاص برتقالي اللون، تجده عند مداخل أرصفة السكك الحديدية .

A15 Comment ? Pourquoi ? Parce que A15

Comment [كُمان]

1. ça va ? allez-vous ? [سَفا / أَل ـ ڤو]
2. va votre (ton) père ? [ڤا ڤُتْر ' (تون) پِر ']
3. vont-ils ? [ڤون تيل]
4. vous sentez-vous ? [ڤو سان ـ نت ڤو]
5. ça marche ?/ ça fonctionne ? [س َمارْش ' / س َفون ـ كسْيوْنّ ']
6. le faites-vous marcher ? [ل َفت ' ڤو مَرْشِ]
7. c'est possible ? [سِ پُسّيبل ']

8. **Pourquoi** ris-tu ? [پُوركوَري ـ تي]
9. **Parce que** c'est drôle. [پَرْسْك ' سِ دْرُل]
10. **Pourquoi** est-il fâché / est-il en colère ? [أتيل فَشّ / أن كُلِر]
11. **Parce qu**'il a perdu son portefeuille.
[پَرْسكيلا پِردي سون پُرْتف"ي ']
12. **Pourquoi** ne restez-vous pas cette nuit ?
[ن ' رِست ـ ڤو پا سِت ' نْوِي]
13. **Parce que** je travaille demain matin.
[پَرْسك ' ج ' تْرَڤي ' د ' مان مَتِن]
14. **Pourquoi** ne venez-vous pas avec nous ?
[پُرْكوَن ' ڤ ' ـن ـ ڤو پا أڤك نو]
15. **Pourquoi** n'a-t-il pas téléphoné ? [. . . نَتيل پا تلفُنِ]
16. Je ne sais pas **pourquoi**. [ج ' ن ' سِ پا پُرْكوَ]
17. A-t-il dit **pourquoi** ?/ Est-ce qu'il a dit **pourquoi** ?
[أتيل د ِپُرْكوَ]
18. Il n'a pas dit **pourquoi**. [إل نَ پا د ِپُرْكوَ]
19. **Pourquoi** pas? [پُرْكوَ پا]

A15 كيف ؟ لماذا ؟ لأن A15

كيف

1. الحال (حالك) ؟
2. حال أبيك ؟
3. حالهم ؟
4. تشعر ؟
5. يعمل / يشتغل (هذا الجهاز) ؟
6. تُشغّله (الجهاز) ؟
7. يمكن ؟

8. لماذا تضحك ؟
9. لأنه مضحك .
10. لماذا هو زعلان / غضبان ؟
11. لأنه أضاع محفظته .
12. لماذا لا تبقى هذه الليلة ؟
13. لأني أعمل صباح الغد .
14. لماذا لا تأتي معنا ؟
15. لماذا لم يتصل بالهاتف ؟
16. لا أعرف لماذا
17. هل قال لماذا (السبب) ؟
18. لم يقل لماذا (السبب)
19. لِمَ لا ؟

ترجم الجمل التالية إلى العربية :

1 . كيف حال أمكَ ؟
2 . كيف تحس بحالك؟
3 . كيف يسير هذا الحاسوب ؟
4 . كيف قابلتَه ؟
5 . لماذا أنت تعبان (ـة) ؟

الحل

1. Comment va ta mère ?
2. Comment vous sentez-vous ?
3. Comment marche cet ordinateur ?
4. Comment l'avez-vous rencontré ?
5. Pourquoi êtes-vous fatigué(e) ?

الدراهم

الدفع نقدا (en liquide) سريع وسهل؛ ولكن، في بعض الأحيان، قليل من الناس يدفع بهذه الوسيلة . فالفرنسيون والسويسريون والبلجيكيون معتادون على الدفع ببطاقة الاعتماد (cartes de crédit)، التي تقبلها كافة المحلات والفنادق والمطاعم . أغلبية البطاقات مقبولة عامة، بيد أنّها لا تحمل الاسم نفسه . "الفيزا كارد" تُعرف تحت اسم البطاقة الزرقاء (Carte Bleue) و"الماستر كارد" تحت اسم (Eurocard) . ولهذا السبب، ابحث عن الشعار المألوف عوضاً عن الاسم . أكثر البطاقات استعمالاً هي Visa . وإن كنت تملك الـ "إنترناشيونال فيزا كارد"، ذات الأربعة أرقام السرية، باستطاعتك سحب الـ "يورو" مباشرة من آلاف آلات سحب النقد(distributeurs) . ولا تتفاجأ اذا استحال عليك الدفع بشيكات صادرة عن بنوك أجنبية . يمكن العثور بسهولة على مكاتب صرافة (bureaux de change) في المدن والمنتجعات الساحلية ومعظم المراكز السياحية المهمة . كما أنّ أغلبية البنوك تؤمن خدمات صيرفية . إنّ أهم أنواع شيكات السفر (chèques de voyage) مقبولة، كما أنّها تسحب بسهولة .

البخشيش ومصاريف الخدمة

بطريقة عامة، في قطاع الخدمات لا يتوقع الناس البخشيش (pourboires) وذلك تبعاً للقاعدة، أنّ 10-15 % من سعر الخدمة متضمن في ورقة حساب الفنادق (la note)، أو المطاعم (l'addition) . لكن ليس من المعيب إن تترك بخشيشاً بسيطا للنادل أو الساقي إذا كان خدوماً ولطيفاً . ولكن، عليك أن تتذكّر أنّ الخدمة مشمولة في الحساب (le service est compris) . بيد أنّه هنالك استثناء لسائقي سيارات الأجرة الذين يتوقعون بخشيشاً بنسبة 10-15 % زائداً على السعر الظاهر على العدّاد .

■ Comment تستعمل مثل "كيف" ،

• للاستفهام : عندما تكون للاستفهام، ينعكس ترتيب الفعل والفاعل :

Comment allez-vous ?	كيف الحال ؟
Comment marche cet ordinateur ?	كيف يسير هذا الحاسوب؟

• لغير الاستفهام : تأتي فعل أو اسم :

Je ne sais pas comment il fait.	لا أعرف كيف يفعل .
Tu ne sais pas comment Jean travaille.	لا تعرف كيف جان يعمل .

• وهناك حالات أخرى . مثلاً عندما لا تفهم سؤالاً يوجه إليك، تقول : Comment ?

■ "كيف الحال" تصاغ بالفرنسية باستعمال فعل aller، ذهب، مُصرفاً :

Comment allez-vous ?	كيف حالكَ / حالكِ / حالكم؟
Comment va ta mère ?	كيف حال أمّكَ ؟
Comment ça va ?	وفي أكثر الأحيان نقول لجميع الحالات :
	والجواب هو : Ça va

■ Pourquoi، لماذا، اذا كانت للاستفهام، ينعكس بعدها ترتيب الفعل والفاعل :

Pourquoi manges-tu ? [پورکُوَمان-ج ' تي]	لماذا تأكل؟

■ Parce que، لأن، تستعمل قبل الفعل أو الفاعل مباشرة :

Parce que j'ai faim.	لأني جوعان
Parce que les enfants sont arrivés.	لأن الأولاد وصلوا

■ الأفعال الذاتية، verbes réflexifs ، هي الأفعال التي يحيل فيها الفاعل والمفعول به الى نفس الشخص :

Je me demande [ج ' م ' د ' مان نْد ']	أتساءل (حرفياً : أسأل نفسي)

وهذا تصريفه مع الضمائر المناسبة :

je me demande	nous nous demandons
tu te demandes	vous vous demandez
il/elle se demande	ils/elles se demandent

■ faire يعني "فعل" : ماذا تفعل؟

Qu'est-ce que tu fais ?	

تصريفه شاذ :

je fais	أفعل	nous faisons	نفعل
tu fais	نفعل	vous faites	تفعلون
il/elle fait	يفعل / تفعل	ils/elles font	يفعلون / يفعلن

■ يدخل فعل faire في تراكيب كثيرة :

Il fait beau	الطقس جميل
Il fait mauvais temps	الطقس سيء
Faire une promenade	القيام بنزهة
Faire des courses	تسوّق (القيام بالمشتريات)
Faites comme chez vous	تصرّف (افعل) كما في بيتك

Je dois [ج ' دْوَ]

1. fumer moins. [في-م مْوِن]
2. manger moins. [مان-نْج مْوِن]
3. boire plus d'eau. [بْوار ' بْلي-س دُّ]
4. travailler demain. [تْرَفَي د ' مِن]
5. revenir à midi. [ر ' ڤ ' نير أَمِدي]

J'ai besoin [ج بـ ' زْوِن]

6. de dormir. [د ' دُّرمير]
7. de vendre ma voiture. [د ' ڤان-ندْ ' مَ ڤْوَتي-ر ']
8. de gagner plus d'argent. [د ' چَني بْلي-س دَرْجان]
9. d'un ordinateur. [دِن-نُّرْدِنَتَ"ـر]
10. d'une bonne carte. [دْي-ن ' بُّن ' كارْت ']

Vous ne devez pas / Tu ne dois pas [ڤو ن ' د ' ڤ پا / تي ن ' دْوَپا]

11. être en retard. [أَتْر ' أَن ر ' تار]
12. fumer autant. [في-م أُتان]
13. travailler trop. [تْرَفَي تْرُّ]
14. boire autant. [بْوار ' أُتان]

Avez-vous besoin / As-tu besoin [أَڤ-ڤو بـ ' زوِن]

15. d'un professeur d'anglais ? [دِن پْرُفِسـ"ـر دان-نچْلِ]
16. de parler anglais ? [د ' پَرْلِ أَن-نچْلِ]
17. d'utiliser cet ordinateur ? [دي-تلِزِ ستورْدِنَتَ"ـر]
18. de ce livre ? [د ' س ' لِيڤْر ']
19. de mon numéro de passeport ? [د ' مون ني-مِرُّد ' پَسپُّر]

علي أن

1. أدخّن أقلّ.
2. آكل أقلّ.
3. أشرب ماء أكثر.
4. أعمل غداً.
5. أرجع على الظهر.

أحتاج

6. أن أنام مدة أطول.
7. أن أبيع سيارتي.
8. أن أكسب مزيداً من المال.
9. حاسوباً.
10. خريطة جيدة.

عليك أن لا (ألا)

11. تتأخر.
12. تدخن بهذا المقدار.
13. تعمل أكثر من اللازم.
14. تشرب (كحولا) بهذا المقدار.

هل تحتاج / تحتاجون

15. أستاذ لغة انكليزية ؟
16. أن تتكلم الانكليزية ؟
17. أن تستعمل هذا الحاسوب ؟
18. هذا الكتاب ؟
19. رقم جواز سفري ؟

ترجم هذه الجمل إلى الفرنسية

1 . علينا أن نشتري حاسوباً جديداً .
2 . نحتاج إلى حاسوب جديد .
3 . أحتاج إى شراء (بعض الـ) نبيذ .
4 . عليك ألا تدخن في السيارة .
5 . عليك أن تدفع ضرائبك (impôts)
6 . هل تحتاج إلى تعلُّم الفرنسية ؟

الحل

1. Nous devons acheter un nouvel ordinateur.
2. Nous avons besoin d'un nouvel ordinateur.
3. J'ai besoin d'acheter du vin.
4. Vous ne devez pas fumez dans la voiture.
5. Vous devez payer vos impôts.
6. Avez-vous besoin d'apprendre le français ?

ركوب الدراجات

• إن ركوب الدراجات (faire de la bicyclette/faire du vélo) غير مستحب في المدن المزدحمة، غير أنه من أفضل الوسائل لمشاهدة الريف واكتشاف أماكن جديدة . فالطرقات الريفية الفرنسية من نوعية جيدة . وبما أن ركوب الدراجات رياضة شعبية وتعتبر من وسائل الترفيه في أوروبا، فهنالك مناسبات كثيرة لاستعمال الدراجات غير معروفة لدى السواح المتكلمين بالإنكليزية .

• في فرنسا، عديد من محطات السكك الحديدية تؤجر الدراجات بسعر معقول، ولمزيد من المعلومات، اطلب دليل القطارات والدراجات (*Guide du Train et du Vélo*) من أية محطة للسكك الحديدية الفرنسية .

• تعتبر بلجيكا جنّة لراكبي الدرّاجات إذ أن أرضها سهلية، ومعظم طرقاتها لها أروقة خاصة بالدرّاجات . نصف محطات السكك الحديدية البلجيكية تقريبا يؤجر درّاجات يمكن إعادتها إلى أية محطة أخرى . ويمكن الحصول على دليل القطارات والدراجات من أية محطة .

• ممارسة ركوب الدرّاجات في سويسرا متعبة فعلا، لكنك إن كنت في حالة صحيّة حسنة، تستطيع بهذه الوسيلة مشاهدة المناطق الريفية الخلاّبة . هنا أيضا، من الممكن استئجار الدرّاجات وإعادتها إلى كافة المحطات .

■ للتعبير عن الضرورة تستعمل الفرنسية فعل devoir، وهذا تصريفه :

علينا أن	[د'ڤون]	nous devons	علي أن	[دْوَ]	je dois
عليكم/كن أن	[د'ڤ]	vous devez	عليك أن	[دْوَ]	tu dois
عليهم/هنّ أن	[دْواڤ']	ils/elles doivent	عليه/ها أن	[دْوَ]	il/elle doit

علي أن أذهب Je dois partir

• لاحظ : الفعل بعد devoir يأتي في صيغة الأصل المصدري .

■ تعبر الفرنسية عن الضرورة بعبارة il faut [إلْ فُوْ]، يجب/ يلزم، وهي لا تنصرف، ويأتي بعدها اسم أو فعل بصيغة الأصل المصدري :

يجب أخذ تاكسي	Il faut prendre un taxi.
يلزم تاكسي	Il faut un taxi.
يجب الحصول على جواز سفر	Il faut avoir un passeport.
يلزم جواز سفر	Il faut un passeport.

• واذا أتت بصيغة il faut que، أتى بعدها فعل متصرف في حالة النصب subjonctif .

يجب أن آخذ تاكسي un taxi [إلْ فُوْ كْ جْ پْرِن'] Il faut que je prenne

■ لفعل Devoir معانٍ أخرى :

• في صيغةالشرط، يعني : من المفترض أن ...

من المفترض فيّ التكلم بالفرنسية Je devrais [د'قْرِ] parler français.

• وتعني أيضاً : كم لك عليَّ ؟

لي عليك 5 يورو . Combien je vous dois ?

Vous me devez cinq euros. [أ'رْ]

■ للتعبير عن "احتاج" تستعمل الفرنسية عبارة : avoir besoin de

أحتاج الى100 يورو	J'ai besoin de cent euros.
أحتاج الى التكلم بالفرنسية	J'ai besoin de parler français.
هل تحتاج دراهماً ؟	Avez-vous besoin d'argent ?

■ للتعبير عن "أكثر" و"أقل" ، نستعمل : plus [پلي-س] و moins [مْوان] .

آكل أكثر الآن	Je mange plus, maintenant.
ولكن أنام أقلّ	Mais je dors moins.

■ للتعبير عن التساوي في الشيء، تستعمل الفرنسية :

• أمام الصفات : aussi ... que

هو سريع مثل أخيه	Il est aussi rapide que son frère.
هي طويلة القامة مثل أختها	Elle est aussi grande que sa sœur.

• أمام الأسماء والأفعال : autant... que

عنده من الوقت مثل أخيه	Il a autant de temps que son frère.
يأكل مثل (بمقدار) أخيه	Il mange autant que son frère.

A17 À. Avant. Après. Pendant A17

1. Réveillez-moi **à** sept heures du matin, s'il vous plaît.

[رڤِيٍ مْوَ أَسِتْ-تـ"ـر]

2. Le film commence **à** quinze heures. [ل ' فيلْم]

3. Nous arrivons le dix mars **à** dix heures du matin.

[ل ' دِ مارْس أَدِ ز"ر ']

4. **À** quelle heure arrivez-vous ? [أَكِلٍ-لـ"ـر أَرِّڤٍ-ڤو]

5. Je dois partir **à** sept heures moins le quart ce soir.

[أَسِتٍ-تـ"ـر مونٍ ل ' كار]

6. Nous devons être prêts **avant** dix-sept (cinq) heures.

[نو د ' ڤون أتِر پْرٍ . . .]

7. Nous voulons dire au revoir **avant de** partir[نو د ' ڤولُون دير]

8. Je dois leur téléphoner **avant** midi.

9. Je veux terminer cette lettre **avant de** partir.[ترِمِنٍ سِت ' لِتر ']

10. Ne partez pas **après** dix-sept (cinq) heures.

11. Nous allons partir demain **après** le petit déjeuner.

12. Je veux revenir **après** Noël. [أپْرٍ نُولٍ]

13. J'ai lu dix livres **pendant** mes vacances. [جٍ لِي دي ليڤر ']

14. Je l'ai rencontrée **pendant** le voyage. [ج ' لٍ ران-كون-تْرٍ]

15. J'ai appris un peu de français **pendant** mon séjour.

[جٍ أپْري . . . مون سٍجور]

A17 على (عند). قبل. بعد. أثناء A17

1. أيقظني علىِ الساعة السابعة صباحاً، من فضلك.

2. الفلم يبدأ على الساعة الثالثة بعد الظهر.

3. نصل في 10 مارس / آذار على الساعة العاشرة صباحاً.

4. على أي ساعة تصل ؟

5. يجب أن أغادر على الساعة السابعة إلا ربع هذا المساء.

6. علينا أن نكون جاهزين قبل الساعة الخامسة بعد الظهر.

7. نريد أن تودّع قبل المغادرة.

8. عليّ أن أتصل بهم هاتفياً قبل الثانية عشر ظهراً.

9. أريد أن أنهي هذه الرسالة قبل أن أغادر.

10. لا تغادروا قبل الساعة الخامسة بعد الظهر.

11. سنغادر غداً بعد الفطور.

12. أريد أن أعود بعد عيد الميلاد.

13. قرأت عشر كتب أثناء عطلتي.

14. قابلتها (تعرفت عليها) أثناء السفر (الرحلة).

15. تعلمت قليلاً من الفرنسية أثناء إقامتي.

■ صياغة الأمر سهلة في الفرنسية . يكفي أن تحذف ضمير الفاعل من المخاطب المفرد والجمع .

الأمر من فعل Venir :

Viens ici, je veux te montrer quelque chose . تعال الى هنا ، أريد أن أريك شيئاً .

Venez ici, je veux vous montrez quelque chose . تعالوا الى هنا ، أريد أن أريكم شيئاً .

• الأفعال المنتهية بـ er-، يحذف من آخرها r في المفرد :

Parle français !	تكلّم الفرنسية	Regarde !	انظر
Donne-moi du pain, s'il te plaît.	أعطني خبزاً، من فضلك		

■ لصياغة النهي، تضع فعل الأمر بين ne ... pas :

Ne me réveille pas avant sept heures !	لا توقظني قبل الساعة 7
Ne me réveillez pas avant sept heures !	لا توقظوني قبل الساعة 7

■ هذه بعض الأفعال الشاذة، مع صيغة اسم المفعول participe passé التي تستعمل لتركيب الماضي المنصرم (راجع اللائحة ص 127-128) :

apprendre ,	تعلم	appris	faire ,	فعل	fait
avoir ,	ملَك	eu	dire ,	قال	dit

راجع لائحة أوسع في الصفحة

■ للتعبير عن صيغة التفضيل "أفعل" : أكبر من، أكثر من، أقل من، تستعمل الفرنسية لكافة أنواع الصفات :

• للمفاضلة الايجابية : plus ... que والصفة محل النقاط :

Elle est plus grande que son frère.	هي أكبر من أخيها
Il est plus courageux que sa sœur.	هو أكثر شجاعة من أخته

• وللمفاضلة السلبية : moins... que ، (أقل ... من) مع الصفة :

Elle est moins forte que son frère.	هي أقل قوة من أخيها
Il est moins intelligent que sa sœur.	هو أقل ذكاء من أخته

■ للتعبير عن صيغة "الأفعل" ، نستعمل أمام الصفة :

• في الصيغة الايجابية

Le/la/les plus ...	
Il est le plus riche.	هو الأغنى (الأكثر غنى)
Elle est la plus intelligente.	هي الأكثر ذكاء
Ils sont les plus forts.	هم الأقوى
Elles sont les plus fortes.	هنّ الأقوى

• وفي الصيغة السلبية :

Le/la/les moins ...	
Il est le moins riche.	هو الأقل غنى
Elle est la moins intelligente.	هي الأقل ذكاء

A . ترجم هذه الجمل إلى الفرنسية :

1 . أيقظني على الساعة 5 من فضلك .
2 . سيغادر غداً بعد الفطور .
3 . سأقرأ هذا الكتاب أثناء العطلة .
4 . اتصل بي هاتفياً قبل شراء الحاسوب .
5 . تعلّمت (هي) قليلاً من الفرنسية أثناء إقامتها في باريس .
6 . نريد أن نعود (العودة) قبل عيد الميلاد .

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . جان أصغر من أخته .
2 . هي أكبر منه .
3 . هو أكثر شجاعة من أخيه .
4 . ماري أقل غنى من كاترين .
5 . هو أقل شجاعة منها .
6 . جان هو الأذكى .
7 . بولس هو الأقل ذكاءً .

الحل

A. 1. Réveillez-moi à cinq heures, s'il vous plaît.
2. Il va partir demain après le petit déjeuner.
3. Je vais lire ce livre pendant les vacances.
4. Téléphone-moi (Appelle-moi) avant d'acheter un ordinateur.
5. Elle a appris un peu de français pendant son séjour à Paris.
6. Nous voulons revenir après Noël.

B. 1. Jean est plus petit que sa sœur.
2. Elle est plus grande que lui.
3. Il est plus courageux que son frère.
4. Marie est moins riche que Catherine.
5. Il est moins courageux qu'elle.
6. Jean est le plus intelligent.
7. Paul est le moins intelligent.

المينيتيل (Minitel)

في العديد من المنازل والمكاتب الفرنسية، يمكن مشاهدة جهاز يشبه الحاسوب أو التلفاز المحمول . هذه الآلة تسمى (Minitel) وهي موصولة إلى قاعدة معلومات تسمح للمستعمل البحث عن أرقام هاتفية أو ساعات القطارات والطائرات أو أية معلومة أخرى ويمكنك كذلك القيام بحجوزات للسفر والمسارح ومعرفة حال الطقس وحتى أسعار العملات . أكثر من خمسة ملايين منزل تملك هذا الجهاز . كما أن عدداً من مكاتب البريد تقدم استعمالا مجانيا للمينيتيل لمن هم بحاجة الى أرقام هواتف أو عناوين .

A18 Hier. Il y a deux jours. Depuis une semaine A18

1. Nous sommes arrivés **la semaine dernière**.
[لَ سـ'ـمِن ' درنْيِر ']
2. Il est arrivé **hier**. [إل ـ تَرّ ف إيِر]
3. Elle m'a téléphoné mercredi **dernier**. [مِركْر ' د درنْيِ]
4. Il est né **en** 1962 (mille neuf cent soixante-deux).
[ميل نـ"ـف سان سوْسان ـ ت د"]
5. J'ai visité Genève en mars **dernier**. [جِ فزِت جـ'ـنِف]
6. Elle est morte l'an **dernier**. [إل مُرْت ' لان درنْيِ]
7. Nous sommes arrivés **il y a** une semaine.
8. Elle est arrivée **il y a** deux jours.
9. Je l'ai vue **il y a** un an.
10. Il a disparu **il y a** dix ans. [ألا دسبَري]
11. Ils sont partis **il y a** vingt minutes.
12. J'ai réservé deux places **il y a** un mois.
13. Nous sommes ici **depuis une semaine.**
[نو سمّ إسي د ' پوْي ...]
Cela fait une semaine que nous sommes ici.[س ' لَ فِ . . .]
14. Je suis ici **depuis** dix jours./
Cela fait dix jours que je suis ici.
15. Je travaille chez eux **depuis** cinq ans./ [ج ' ترَڤاي ' شِ ز"]
Cela fait cinq ans que je travaille chez eux.
16. Nous habitons ici **depuis** un an./ **Cela fait** [نو ـ زَبِتون إسي]
un an que nous habitons ici.
17. Je travaille chez eux **depuis** 1992.[ميل نـ"ـف سان كتَر ' ڤِن دوز]
18. Nous habitons ici **depuis** l'an dernier.
19. Je suis ici **depuis** hier soir.

A18 البارحة . منذ يومين . منذ اسبوع A18

1. وصلنا الأسبوع الماضي .
2. وصل البارحة .
3. اتصلتْ بي هاتفياً يوم الأربعاء الماضي .
4. ولد عام 1962 .
5. زرت جينيف في شهر مارس / آذار الماضي .
6. تُوفيَتْ السنة الماضية .
7. وصلنا من فترة أسبوع .
8. وصلتْ من فترة يومين .
9. رأيتها من فترة سنة .
10. غاب من فترة عشر سنوات .
11. غادروا من فترة ثلث ساعة (20 دقيقة) .
12. حجزت مقعدين من فترة شهر .
13. نحن هنا منذ أسبوع .
14. أنا هنا منذ عشرة أيام .
15. أعمل عندهم منذ خمس سنوات (ولا أزال) .
16. نسكن هنا منذ سنة ولا تزال .
17. أعمل عندهم / معهم منذ عام 1992 (ولا أزال) .
18. نسكن هنا منذ السنة الماضية (ولا نزال) .
19. أنا هنا منذ البارحة مساءً (ولا أزال) .

Scanné par sagaze

■ تستعمل الفرنسية عبارة [إلِ ـ يا] il y a مع الماضي للتعبير عن زمن انقضاء الحدث :

Il y a deux jours, je suis allé au cinéma

من فترة يومين (قبل يومين)، ذهبت الى السينما

Il y a cinq ans, j'ai visité Paris

من فترة خمس سنين (قبل خمس سنين) زرتُ باريس

■ للتعبير عن حدث انقضى، ولكن مفعوله لا يزال مستمراً، نستعمل depuis [د ' پُوِي]، منذ، مع الحاضر عادة :

Nous habitons ici depuis deux ans — نسكن هنا منذ سنتين .

Nous habitons ici depuis 2001 — نسكن هنا منذ عام 2001

• تذكر : عبارة ça fait أو cela fait (A12)، التي تستعمل ايضاً بمعنى "منذ" ومعها que :

Cela/ça fait deux ans que nous habitons ici

■ لصياغة الفعل الماضي (passé composé)، نستعمل عادة فعل avoir وبعده اسم المفعول (participe passé) من الفعل المقصود (راجع A11) :

J'ai mangé — أكلتُ — tu as bu — شربتَ

ولكن، مع بعض الأفعال، نستعمل فعل être :

Il est arrivé à vingt heures — وصل الساعة 8 مساءً

Elle est partie avec son mari — ذهبَتْ مع زوجها

Il est mort / elle est morte — توفي / توفيت

كما تلاحظ، يتبع اسم المفعول حينئذ الفاعل في التذكير والتأنيث والجمع والمفرد .

■ مثل بعض الصفات، الصفتان : prochain [پرُشِن]، مقبل / قادم، و dernier [درنْيِ]، ماضي / أخير، توضعان بعد الاسم :

Le mois dernier, le mois prochain — الشهر الماضي، الشهر القادم

L'année dernière, l'année prochaine — السنة الماضية، السنة المقبلة

■ التعبير chez moi/chez toi يعني : بيتي، بيتك :

Je suis chez moi — أنا في بيتي

Il va chez vous — يذهب الى بيتكم

Faites comme chez vous — تصرف (افعل) كما في بيتك

A . تمم الجمل التالية ثم ترجمها :

1. Nous sommes arrivés ... une semaine.
2. J'apprends le français ... trois mois.
3. ... cinq ans que je travaille ici.

B . ترجم إلى الفرنسية :

1 . وصلت الأسبوع الماضي .
2 . وصلتُ من فترة يومين .
3 . نحن هنا منذ الأربعاء الماضي . .
4 . تسكن (هي) هنا منذ ستة أشهر .

الحل

A. 1. il y a : وصلنا من فترة أسبوع .

2. depuis : أتعلم الفرنسية منذ ثلاثة أشهر .

3. Cela / Ça fait : منذ خمس سنين وأنا أعمل هنا .

B. 1. Je suis arrivé(e) la semaine dernière.

2. Je suis arrivé(e) il y a deux jours.

3. Nous sommes ici depuis mercredi dernier.

4. Elle habite ici depuis six mois.

قيادة السيارات

طريقة قيادة السيارات في فرنسا قد تبدو للأميركي فوضوية . فالفارق الكبير الذي تلاحظه فورا هو في المسافة ما بين السيارات المتنقلة والسيارات المصفوفة . إن عددا كبيرا من الأوروبيين، أبناء المدن التاريخية المتميزة بطرقها الضيقة، معتادون على القيادة بالقرب من السيارات المصطفة . مفهوم المساحات الضيقة ظاهر أيضا في عدد كبير من النشاطات مثل جلوس الناس على طاولات متقاربة جدا في المطاعم . لذا عليك الاسترخاء والقيادة كما لو كنت في وطنك . ولا تنزعج مما قد يبدو لك ظاهرياً تصرفا غير لائق . فمثلا، إن تعقبتك سيارة وسلطت مصابيحها على المرآة العاكسة فافهم أنها تريد التجاوز . إلتزم بالسرعة المحددة وانظر جيدا من حولك قبل تغيير الخط . وان كنت من محبّي التحدي في القيادة في مساحات ضيقة، توجّه إلى ساحة قوس النصر حيث يبدو لك السير علبة فيديو أكثر منه ساحة مستديرة . القاعدة الأهم التي يجب تذكرها عند القيادة هي أن الأولوية للسيارة الآتية من اليمين (priorité à droite) .

A19 On m'a donné A19

1. On m'a donné un billet. [أون مَ دُنّ أَن بِيٍ]
2. On m'a offert un billet gratuit. [أون مَ أُفِرٍ أَن بِيٍ چْرَتوي]
3. On m'a dit de venir à dix heures du matin. [أون مَ دي]
4. On nous a invités.
5. On nous a posé quelques questions. [أون نو-زَ پُزٍ . . .]

6. On m'a promis une chambre double.
[أون مَ پْرُمٍ أي-ن ' شان-بْر ' / دبُل ']
7. On nous a dit de venir ce soir.
8. On a terminé les travaux l'an dernier. [أون نَ تِرْمِنٍ لٍ تْرَڤوٌ]
9. On parle anglais à l'hôtel.
10. On arrive demain.
11. On n'a pas beaucoup de temps.
12. On va revenir l'année prochaine.

13. On parle anglais ici.
14. On ne fait pas ça ici. [أون-ن ' فٍ پَ سَ إسي]
15. On ne peut pas réparer cette montre. [... رِپَّرٍ سِت ' مون-نتْر ']
16. Elle aime qu'on l'admire. [أِلٍ-م ' كون لَدْمير ']
17. Nous sommes invités ce soir.
18. Ce n'est pas encore fini. [س ' نٍ پا-زون-كُرٌ ' فِني]
19. Le contrat a été signé hier. [ل ' كون-ترا أَأتٍ سِنِيٍ أِيرٍ]

A19 قُدِّم لي A19

1. مُنحت (منحوني) بطاقة.
2. قُدِّم لي (قدموا لي) بطاقة مجانية.
3. قيل لي (قالوا لي) أن آتي على الساعة العاشرة صباحاً.
4. دُعينا (دعونا).
5. طُرح (طرحوا) علينا عدة أسئلة.

6. وُعِدت (وعدوني) بغرفة لشخصين.

7. قيل لنا (قالوا لنا) أن نأتي هذا المساء.
8. أُنْهيت (أنتهوا من) الأشغال السنة الماضية.
9. يتكلمون الانكليزية في الفندق.
10. نصل غداً.
11. ما عندنا كثير من الوقت.
12. سنرجع السنة المقبلة.

13. الانكليزية هي اللغة المحكية (المستعملة) هنا.
14. هذا (الغرض) لا نبيعه (لا تضعه) هنا.
15. هذه الساعة لا يمكن أن تصلّح.
16. تحب (هي) أن يُنظر إليها بإعجاب.
17. نحن مدعوون هذا المساء.
18. هذا (الأمر) لم ينتهِ (غير منتهٍ) بعد.
19. وُقِّع العقد أمس.

A . ترجم الجمل التالية مستعملاً on بمثابة الفاعل :

1 . الناس يتكلمون الفرنسية في مونتريال .
2 . يمكن الإنسان أن يزور متاحف كثيرة في باريس .
3 . أعطوني رقم الهاتف .
4 . لا يمكننا المغادرة غداً .

B . ترجم إلى الفرنسية باستعمال المعنى العكسي للظروف :

1 . ألعب غالباً بالتنس .
2 . نأتي دائماً إلى هنا .
3 . نادراً ما تشرب (هي) .
4 . لا أسافر أبداً بالطائرة .

الحل

A. 1. On parle français à Montréal.
2. On peut voir beaucoup de musées à Paris.
3. On m'a donné le numéro de téléphone.
4. On ne peut pas partir demain.

B. 1. Je joue rarement au tennis.
2. Nous ne venons jamais ici.
3. Elle boit souvent.
4. Je voyage toujours en avion.

المترو أو قطار الأنفاق

تم افتتاح المترو الباريسي سنة ١٩٠٠ . تديره شركة النقل الباريسية (RATP) . بمحطاته (Station de métro) البالغ عددها المئة تقريبا ، يمكن للمترو أن ينقلك إلى أي مكان في المدينة . ساعات عمله تتراوح ما بين الساعة الخامسة والنصف صباحا والساعة الثانية عشرة ونصف ليلا ، أما السعر فهو نفسه لكل المسافات . أما قطار الضواحي السريع والمعروف بقطار RER الذي يصل الضواحي (la banlieue) ببعضها فأسعاره منوطة بالمسافة . للمترو ١٨ خطا (lignes) . هذه الخطوط لها أرقام وأسماء مخصصة لكل محطة . أما نهاية الخط فتعرف تحت اسم terminus . لتغيير الخط والاتجاه ، اتبع الإشارات البرتقالية اللون التي تحمل كلمة (correspondance) . أما إشارات الخروج فهي باللون الأزرق . يمكن شراء التذاكر (tickets) بالوحدات أو بدفتر (carnet) مؤلف من عشرة تذاكر . وهذه التذاكر مقبولة في الباص أيضا . إن خططت البقاء لمدة أطول ، يمكنك شراء بطاقة شهرية وهي البطاقة البرتقالية (Carte orange) . أو بطاقة أسبوعية (Coupon jaune) وتصلحان من بداية أول يوم من الشهر أو الأسبوع . للحصول عليها تحتاج إلى صورة هوية شخصية . تجد خريطة مترو (plan de métro) مجانية داخل العديد من المحطات ، كما أن عدداً من الخرائط المعروضة يمكن الحصول عليها داخل أو خارج كل محطة . أما خرائط الحي فمعلقة داخل كل محطة .

■ كثيراً ما يستعمل الضمير المبهم on فاعلاً للفعل الغائب ، ويفيد معاني كثيرة :

• قد يفيد معنى nous :

On arrive demain.	نصل غداً
On n'a pas beaucoup de temps.	ما عندنا كثير من الوقت
On a visité le Louvre.	زرنا اللوفر

• قد يفيد معنى الفاعل المبهم : الإنسان ، الناس ، هم .

On mange bien chez vous.	الإنسان يأكل جيداً عندكم
On ne parle pas la bouche pleine.	الإنسان لا يتكلم وفمه (الفم) ملآن
On ne sait pas.	لا أحد يعلم
On l'a construit l'année dernière.	بَنوه السنة الماضية

• قد يفيد معنى الفاعل المجهول :

On peut le visiter le dimanche.	يُمكن زيارته يوم الأحد
On ne fait pas ça ici.	هذا (الغرض) لا يُباع / لا يُعمَل هنا
On m'a dit.	قيل لي

■ الفعل المجهول يصاغ هكذا : وضع اسم المفعول (من الفعل المراد وضعه في المجهول) بعد فعل être ، في الحاضر :

Nous sommes invités(ées) ce soir.	نحن مدعوون/ مدعوات هذا المساء
Je suis invité(e) ce soir.	أنا مدعو/ مدعوّة هذا المساء

أو في الماضي :

J'ai été invité(e), hier.	دعيتُ(مذكر/ مؤنث) البارحة
Nous avons été invités(ées), hier.	دعينا (مذكر/ مؤنث) البارحة

• لاحظ أن اسم المفعول يتبع الفاعل في التذكير والتأنيث والمفرد والجمع .

■ الظروف مثل : parfois ، أحياناً ، toujours ، دائماً ، jamais ، أبداً ، souvent ، غالباً ، rarement ، نادراً ... توضع عادة بعد الفعل (وبعد pas في حالة النفي) :

Je vais souvent à Paris.	أذهب غالباً (كثيراً) الى باريس
On ne voyage pas souvent en train.	لا نسافر غالباً في القطار
Il ne voyage pas souvent seul.	لا يسافر غالباً لوحده

• قبل jamais ، نستعمل ne بدون pas ، مثلاً : Je ne voyage jamais

• للاستظهار :

certainement	طبعاً	bien sûr	بكل تأكيد
si vous voulez	إن شئت	pas vraiment	ليس تماماً
		avec plaisir	بكل سرور

1. Allons au cinéma. [أَلون أَسِنِما]
2. Allons au concert. [أَلون أَكون-نْسِر]
3. Prenons une tasse de café. [پْر ' نون أي-ن ' تاس ' د ' كَفِ]
4. Buvons une autre bière. [بي-ڤون أي-نُوتْر ' بيْر]

5. Nous pourrions dîner au restaurant. [نو پُريون دينِ . . .]
6. Nous pourrions aller au café après le spectacle.
7. Nous pourrions regarder un film à la télévision.
8. Nous pourrions aller chez les Durand. [دي-ران]

9. Pourquoi ne partons-nous pas maintenant ?
10. Pourquoi ne lui dites-vous pas la vérité ? [... دِت ڤو پا لَ ڤِرِتِ]
11. Pourquoi ne changes-tu pas tes dollars ?
[... شان-نْج ' تي پا تِ دُلار]

12. Et si nous allions à la campagne ? [أِسِ نو-زالْيون أَل كان-پَنْي ']
13. Et si on invitait Bernard dimanche prochain ?
[أِسِ أون-نِن-ڤِتِ بِرْنار . . .]
14. Et si on se levait de bonne heure demain ?
15. Ne pourrions-nous pas louer une voiture maintenant ?
[ن ' پُرْيِ ڤو-پا أِسِيِ . . .]
16. Ne pourriez-vous pas essayer de le convaincre ?
[. . . پا لوي دير ' كِلا تُّور]
17. Ne pourriez-vous pas lui dire qu'il a tort ?

1. لنذهب (هيا نذهب) الى السينما.
2. لنذهب الى الحفلة الموسيقية.
3. لنشرب فنجان قهوة.
4. لنشرب كأساً آخر من البيرة.

5. يمكننا أن نتعشى في المطعم.
6. يمكننا أن نذهب الى المقهى بعد العرض.
7. يمكننا أن نشاهد فيلماً على التلفاز.
8. يمكننا أن نذهب عند عائلة دوران

9. لما لا نذهب الآن ؟
10. لما لا تقول له الحقيقة ؟
11. لما لا تصرف دولاراتك ؟

12. ما رأيكم أن نذهب الى الريف ؟
13. ما رأيكم أن ندعو برنار الأحد القادم ؟

14. ما رأيكم أن نستيقظ باكراً غداً؟
15. ألا يمكن أن نستأجر سيارة الآن ؟

16. ألا يمكن أن تحاول إقناعه ؟

17. ألا يمكن أن تقول له أنه مخطئ ؟

■ لصياغة الأمر من فعل المتكلم الجمع، نحذف ضمير الفاعل :

Nous buvons	نشرب	→	Buvons!	لِنشرب !
Nous mangeons	نأكل	→	Mangeons!	لنأكل !
Nous allons	نذهب	→	Allons!	لنذهب !

• لكن عبارة Allons تعني أيضاً : هيا، وكذلك عبارة : On y va .

■ فعل aller في صيغة المفرد الغائب تعني أشياء كثيرة. انظر هذا الحوار.

Bonjour, ça va ?	صباح الخير، كيف الحال ؟
Ça va, merci.	جيد (بالعامية : ماشي)، شكراً
Et vous, ça va ?	وأنت، الحال جيد (الأمور ماشية) ؟

• وفي المخاطب قد يعني أيضاً : هيا

Allez	هيا	Allez , lève-toi هيا، انهض!

• ويمكن استعمال aller قبل الاسم :

Ça va, le travail ?	العمل (يسير) جيداً (بالعامية : الشغل ماشي)
Oui, ça va, merci.	نعم، جيد (ماشي)، شكراً.

■ للتعبير عن ما رأيكَ بـ/ أن، نستعمل et si nous، أو si on مع الفعل المصرف :

Et si nous allions au cinéma ?	ما رأيكم بالذهاب الى السينما ؟
Si on allait au restaurant ?	ما رأيكم بالذهاب الى المطعم ؟

ترجم الجمل التالية إلى الفرنسية :

1 . لنذهب إلى باريس .
2 . لنستأجر سيارة .
3 . هيا، لنشرب (بعض) النبيذ .
4 . ماذا لو غادرنا أبكر ؟
5 . ماذا لو خرجنا الليلة ؟
6 . ما رأيك في البقاء أسبوع ؟
7 . يجب أن تستيقظ باكراً .
8 . علينا أن نرى هذا الفيلم .
9 . يجب أن أتكلم الفرنسية .

الحل

1. Allons à Paris.
2. Louons une voiture.
3. Allez, buvons du vin.
4. Et si on partait plus tôt?
5. Et si on sortait ce soir?
6. Que penses-tu de rester une semaine ?
7. Tu devrais te lever de bonne heure.
8. Nous devrions voir ce film.
9. Je devrais parler français.

دورة كرة المضرب الفرنسية

إحدى أكبر المباريات الأربع الكبرى (Grand Chelem) في كرة المضرب للمحترفين هي بطولة فرنسا الدولية (Le Championnat International de France) والتي تجري على أرض ملاعب (Rolland-Garros) الترابية . ولذلك سُميت المباراة باسم رولان غاروس . بدأت المباراة سنة 1891 وتجري في نهاية شهر أيار/مايو أو بداية حزيران/ يونيو . تباع بطاقات المباراة مسبقا، ولكن يمكن الحصول في كل وقت على بطاقات للمباراة الثانوية .

لو مان (Le Mans)

إن سباق السيارات ذا الشهرة العالمية الذي يدوم24 ساعة يجري سنويا خلال شهر حزيران/ يونيو في مدينة Le Mans التي تقع 190 كم غرب باريس، في وادي نهر اللوار وهي مشهورة بمتحفها المخصّص للسيارات (musée de l'Automobile) .

j'ai faim	[جِ فِن]	أنا جوعان
j'ai soif	[جِ سْوَف]	أنا عطشان
un plat	[پلا]	صحن / طبق
une boisson	[بْوَسون]	مشروب
un repas	[ر'پا]	وجبة
le petit déjeuner	[پ'تِ دجِ"نِ]	فطور
le déjeuner	[دجِ"نِ]	غداء
le dîner	[ل'دِن]	عشاء
un restaurant	[رِستْرَان]	مطعم
une table	[تابْل']	طاولة
une chaise	[شِز']	كرسي
une assiette	[أَسْيِت']	صحن
un verre	[ڤِر']	كأس
un couteau	[كوتُّو]	سكين
une fourchette	[فورشِت']	شوكة
une cuillère	[كْوِيِر]	ملعقة
une serviette	[سِرڤِيِت']	فوطة
une bouteille	[بوتِي']	قنينة
de la viande	[ڤيان-ند']	لحم
bœuf	[بـ"ـف]	بقر
mouton	[موتون]	خروف
veau	[ڤْ]	عجل
porc	[پُرْ]	خنزير
jambon	[جان بون]	جانبون
saucisses	[سُّسيس']	نقانق
du poisson	[پْوَسون]	سمك

la carte	لائحة المأكولات
entrées	**مداخل**
crudités	خضراوات
terrine de lapin	لحم أرنب بارد (مطبوخ)
frisée aux lardons	سلطة
filets de hareng pommes chaudes	سمك مجفف مع بطاطا مسلوقة
plats (viandes)	**أطباق (لحومات)**
bavette à l'échalote	قطعة لحم بالبصل
faux-filet au poivre	قطعة لحم بالفلفل
pavé de rumsteck au bleu d'auvergne	قطعة لحم بالجبنة
nos viandes sont garnies	أطباق اللحم مرفقة بالخضار
plats (poissons)	**أطباق (سمك)**
filets de sole sauce normande	سمك موسى (سول) مع صلصة نورماندية
dorade aux herbes pommes vapeur	سمك دوراد بالأعشاب مع بطاطا مسلوقة
saumon grillé	سملون مشوي
truite meunière	سمك نهري
plats du jour	**الطبق اليومي**
cassoulet	فاصولياء
choucroute garnie	ملفوف باللحومات
fromage	جبنة
desserts	**محلية**
tarte aux pommes	تارت بالتفاح
crème caramel	كريم كراميل
sorbet : trois parfums	بوظة بالماء : ثلاث قطع مختلفة

légume(s)	[لجي-م']	خضار
pommes de terre	[پم' د' تر']	بطاطا
frites	[فريت']	بطاطا مقلية
carottes	[كَرُّت]	جزر
haricots	[أرك]	فاصوليا
petits pois	[پـ'تِ پوَ]	حمّص
salade	[سلاد']	سلطة
huile	[ول']	زيت
vinaigre	[ڤنيجر']	خلّ
sel	[سِل]	ملح
poivre	[پوڤر']	فلفل / بهار
moutarde	[موتَرْد']	خردل
lait	[ل]	حليب
fromage	[فرماج]	جبنة
beurre	[بـ'ـر']	زبدة
œuf/œufs	[أ'ف / أ']	بيض
crème	[كرم]	كريما
yaourt	[يورت]	لبن
glace	[چلاس]	بوظة
sucre	[سي-كر']	سكّر
confiture	[كون-في-ر']	مربّى
fruits	[فروي]	فواكه
pommes	[پم']	تفاح
poires	[پوار']	إجاص
pêches	[پش']	درّاق (خوخ)
cerises	[سـ'ـريز']	كرز
raisin	[رزن]	عنب
citron	[سِترون]	ليمون
bière	[بير']	بيرة
eau	[أ]	ماء
eau minérale	[أ منرال']	ماء معدني
vin	[ڤن]	نبيذ
café	[كَفـ]	قهوة
thé	[ت]	شاي
avec des glaçons	[أڤك دِ چلَسون]	مع ثلج

خلافا للنبيذ الأمريكي الذي يبرز على الرقعة اللاصقة نوعية العنب (Cépage)، يعرف النبيذ الفرنسي بأسماء المناطق. وخصوصية كل منطقة تعود إلى المناخ والتربة ونوعية العنب وطريقة التصنيع وكلها تخضع لرقابة صارمة تعرف بقانون المصدر (Appellation Contrôlée). يجدر التذكير أن كل طعام مطبوخ في نبيذ ما لا يستطاب إلا إذا رافقه النبيذ من نفس النوعية. وفي اللائحة أدناه، بعضا من المناطق الفرنسية المنتجة للنبيذ وأسماء أشهر خمورها.

الألزاس (Alsace): معروفة بنبيذها الأبيض مثل (Sylvaner, Pinot Noir, Riesling)

بوردو(Bordeaux): من دون شك، إنها المنطقة المنتجة للخمر الأكثر شهرة. فهي وطن الخمر الأحمر مثل: Médoc, Panillac, Margaux, Saint-Julien, Saint-Emilion, Pommerol, Grave ومنطقة غراف تنتج أفضل نوع نبيذ أبيض مز وأفضل نوع نبيذ أبيض حلو وهو Sauternes.

بورغونيا (Bourgogne): شهيرة بنبيذها الأبيض والأحمر على السواء. ونبيذها الأحمر المشهور يصنع في (Côtes d'Or) وخاصة في ناحية (Côtes de Nuits) في الشمال و(Côtes de Beaune) في الجنوب. أغلبية النبيذ الأبيض يصنع في (Côtes de Beaune) و (Chablis) شمال الإقليم.

بوجوليه(Beaujolais): هو النبيذ الأكثر شعبية في العالم. ومنطقة (Beaujolais) تقع الى جنوب (Bourgogne) وتنتج ١٠ أنواع من الخمور، منها: Saint-Amour, Morgon, Juliénas, Chénas, Brouilly

كوت دو رون(Côtes-du-Rhône): إضافة إلى أنواع كثيرة من النبيذ الأبيض الذي تنتجه هذه المنطقةفإنها مشهورة خاصة بنبيذها الأحمر مثل: Chaleauneuf-du-Pape, Gigondas, Hermitage

نبيذ اللوار(Vin de Loire): ومنه النبيذ الأحمر مثل: Bourgueil, Chinon ومنه الأبيض بمختلف أنواعه مثل: Quincy, Sancesse

B3 Hôtel et restaurant B3
الفندق والمطعم

un séjour	[سجور]	إقامة
complet	[كون-پْل]	لا يوجد سرير شاغر
réception	[رسپْسْيون]	استقبال
logement	[[لُجْمان]	سكن
une chambre	[أي-ن' شان-بْر']	غرفة
une chambre simple	[سِن پْل']	غرفة مفردة
une chambre double	[دبْل']	غرفة مزدوجة
une chambre pour la nuit	[لَ نْوي]	غرفة لليلة واحدة
une chambre disponible	[دسپْنيبل']	غرفة شاغرة
un lit	[لي]	سرير
un grand lit	[چْران لي]	سرير كبير
lits jumeaux	[جي مُو]	سريران توأم
les rideaux	[ريدُ]	ستائر
la salle de bains	[سَل' د' بِن]	حمام
le robinet	[رُبِن]	حنفية
l'eau chaude	[لُ شُدْ']	ماء ساخن
rester	[رِسْت]	أقام / سكن
réserver	[رِزِرْڤ]	حجز
porter les bagages	[بَچاج']	حمل الأمتعة
réveiller	[رڤِي]	أيقظ
aller au lit	[أل أ لي]	هب الى السرير
appeler	[أپ'ـل]	صل هاتفياً
Ça ne marche pas	[سَ نَ' مَرش' پا]	(الجهاز) لا يعمل
Comment ça marche ?	[كُمان سَ مارش]	كيف يعمل (الجهاز) ؟
commander	[كُمان-ند]	طلب (قدّم طلبية)
payer d'avance	[پِي]	دفع سلفاً
partir/quitter l'hôtel	[كت لُتِل]	غادر الفندق
la carte/menu	[لَ كارتَ]	لائحة المأكولات
la carte des vins	[لَ كارت د ڤِن]	لائحة النبيذ
hors-d'œuvre	[أرْ د' ڤْر']	مقبّلات
entrée	[أن-نتر]	الصحن الافتتاحي
plat principal	[پلا پرِن سِپال]	الطبق الأساسي
dessert	[دسِر]	التحلية
l'addition	[لَدّسْيون]	الحساب
serveur/serveuse	[سرڤْ'ـر / سرڤْ'ـز']	خادم (ة)
service compris	[سرڤيس كُون پْري]	خدمة محسوبة
le pourboire	[پور بوار]	بخشيش
une carte de crédit	[كارت د' كْرِدي]	بطاقة مصرفية
un chèque	[شك]	شيك
saignant	[سِنيان]	قطعة لحم قليل الاستواء
à point	[أ پون]	متوسط الاستواء
bien cuit	[بين كْوي]	جيد الاستواء

B3 معلومات أساسية B3

يمكنك أن تحصل مجانا على لوائح الفنادق والمطاعم (listes des hôtels et restaurants) الموجودة في المنطقة التي تزورها وذلك في المكاتب السياحية (les Offices de Tourisme) أو (les Syndicats d'Initiative). تلك المكاتب باستطاعتها أن تحجز لك غرفة في فندق. تصنف الوزارة الفنادق من حيث فئات خمسة: من نجمة واحدة (une étoile*) لغاية أربعة نجوم (quatre étoile****) والخامسة تشير إلى الفنادق الفخمة. إن عددا من الفنادق يشمل ضمن الحساب طعام الفطور (le petit déjeuner) والبعض الآخر يعطيك الخيار ما بين أجرة النوم مع الفطور والعشاء (demi-pension) و بين أجرة النوم مع الوجبات الثلاث (pension complète). إن الفطور والسرير الإضافي (lit supplémentaire) يمكن إعتبارهما: إضافات (supplément). للعثور على مطاعم وفنادق فخمة خلال السفر يمكنك أن تشتري نسخة من الدليل الأحمر ميشلان (*Guide Michelin*) والذي يصنف كل الفنادق والمطاعم الفرنسية. كما يمكنك الحصول على خرائط مع تعليمات باللغة الإنكليزية وغيرها.

جمل شائعة الاستعمال

1. هل تعرف مطعماً جيداً ؟
2. كم يكلف (يساوي) عشاء في هذا المطعم ؟
3. هل تعرف في أي ساعة يقدمون (يخدمون) العشاء ؟
4. هل يمكن الحصول على كأس آخر من فضلك ؟
5. لا أحب السمك. أريد من فضلك لحماً.
6. لماذاً لا تجرب الحلزون ؟
7. هل الغرفة بتواليت وحمام ؟
8. هل هناك مصعد ؟
9. هل الفطور ضمن الحساب ؟
10. هل عندكم غرفة بسرير أقسى ؟
11. هل هناك تلفزة في الغرفة ؟

1. Connaissez-vous un bon restaurant ?
2. Combien coûte un dîner dans ce restaurant ?
3. Savez-vous à quelle heure on sert le dîner ?
4. Est-ce qu'on peut avoir un autre verre s'il vous plaît ?
5. Je n'aime pas le poisson. Je voudrais de la viande.
6. Pourquoi tu n'essaies pas les escargots ?
7. Est-ce que la chambre est avec WC et douche ?
8. Est-ce qu'il y a un ascenseur ?
9. Est-ce que le petit déjeuner est compris ?
10. Avez-vous une chambre avec un lit plus dur ?
11. Est-ce qu'il y a une télévision dans la chambre ?

s'habiller	[سَبِي]	لَبِس
se déshabiller	[س' دِزَبِي]	تعرّى، نزع (ثوبه)
porter	[پُرْتْ]	ارتدى (ثوبه)
mettre	[مِتْر']	وضع (ثوبه)
enlever	[أَن-لِ'-شْ]	خلع (ثوبه)
Ça me va	[س َم' فا]	يليق بي/يناسبني
essayer	[أِسِيي]	جرّب
chaussures	[شُسّي-ر']	حذاء
bottes	[بُتْ']	حذاء عالي (بوط)
chaussettes	[شُسّتْ]	كلسات (جوارب)
les sous-vêtements	[ل سو-ڤِتْ'-مان]	ثياب داخلية
collant	[كُلّان]	كولان
un pyjama	[پيجَما]	قميص نوم
une robe de chambre	[أي-ن رُبّ د' شان-بْر']	قميص منزلي
peignoir	[پِنْوار]	قميص حمّام
une cravate	[كْرَڤَات]	ربطة عنق
une écharpe	[أشارپ]	منديل
un mouchoir	[مُشْوار]	محرمة
une paire de gants	[پِرْد' چان]	كفوف (قفازات)
un sac à main	[ساك أ-مِن]	حقيبة يد
un parapluie	[پَرَبْلوي]	شمسية
bijoux	[بيجو]	مجوهرات
une bague	[باج']	خاتم، محبس
un collier	[كُلْيِي]	عقد
une montre	[مون-تْر']	ساعة
bleu(e)	[بْلُ']	أزرق / زرقاء
vert(e)	[ڤِر / ڤِرْت']	أخضر/ خضراء
blanc(he)	[بْلان / بْلان-شْ]	أبيض/ بيضاء
noir(e)	[نوار]	أسود/ سوداء
rouge	[روج]	أحمر/ حمراء
marron	[مَرُون]	بنّي (ة)
jaune	[جُنْ']	أصفر/ صفراء
rose	[رُزْ']	زهري (ة)
orange	[أُرَان-ج]	برتقالي (ة)
gris(e)	[چْري / چْريز']	رمادي (ة)

باريس تلبي وتناسب أذواق كل من يريد ابتياع الألبسة. وعلى رأس لائحة من فيها، عدد كبير من مصممي الأزياء (Couturiers) ذوي الشهرة العالمية محلاتهم على طول جادة Avenue Montaigne أو في شارع Rue Rivoli أو في Fanbourg Saint-Honoré. وعلى الضفة اليسرى (Rive Gauche) في حي Saint-Germain des Près، عدد من المحلات الرائجة. وخلال وقفة شرائية واحدة، تقدم الفروع الشهيرة من المحلات الكبيرة (Grands Magasins) خيارا كبيرا وإن كانت أسعار ما مرتفعة. تقع Galeries Lafayette وLe Printemps جنبا إلى جنب في جادة Avenue Haussman خلف الأوبرا. أما (La Samaritaine) و(Bazar de l'Hôtel de Ville)، فيقعان قرب نهر السين. ولمحبّي البحث عن الأشياء القديمة والغريبة، فلا شك أن زيارة صباحية لسوق المتاع (Marché aux Puces) مسلية و غريبة. أشهر تلك الأسواق هي السوق الموجودة في Saint-Ouen عند محطة مترو (Porte de Clignancourt). السوق يفتح أبوابه نهار السبت والأحد والاثنين من الساعة التاسعة صباحا إلى الساعة التاسعة مساء. ومن الجدير زيارة سوق Montreuil عند محطة مترو Porte de Montreuil نهار السبت- اثنين صباحا وسوق Porte de Vanves محطة Porte de Vanves، السبت والأحد من الساعة الثامنة صباحا إلى الساعة السابعة مساءً.

جمل شائعة الاستعمال

1 . هل أستطيع أن أجرب هذه الكنزة من فضلك ؟
2 . أين المَلبس ؟
3 . هل عندك قياس أكبر من هذا النموذج ؟
4 . أين جناح (رف) السيدات ؟
5 . هل تقبلون البطاقة المصرفية ؟
6 . أحتاج لشراء بطارية لساعتي .
7 . هل تستطيع أن تجعلها في (تعمل) رزمة هدية ؟

1. Puis-je essayer ce pull-over, s'il vous plaît ?
2. Où est le vestiaire ?
3. Avez-vous une plus grande taille dans ce modèle ?
4. Où est le rayon dames ?
5. Est-ce que vous acceptez les cartes de crédit ?
6. J'ai besoin d'acheter une pile pour ma montre.
7. Pouvez-vous faire un paquet cadeau ?

un manteau	[مان-تْ]	معطف
un pardessus	[پَرْد'سي]	معطف خفيف
un imperméable	[أنْ-پِرْمِيابِلْ']	معطف مُشمّع
un costume	[كُسْتي-م]	بدلة، طقم
une veste	[ڤِسْت]	سترة (جاكيت)
un pantalon	[پانْ-تَلون]	بنطال (بنطلون)
un short	[شُرْت]	بنطال قصير
une robe	[رُبْ]	فستان
une jupe	[جي-پ']	تنّورة (جوب)
un corsage	[كُرْساج]	صدرية نسائية
un pull-over.	[پي-لوڤِرْ]	كنزة صوف (بلوفر)
le col	[كُلْ]	طوق
une manche	[مانْ-ش']	كُمّ
une poche,	[پُشْ']	جيب
un bouton	[بوتون]	زرّ
une ceinture	[سِنْ-تي-ر]	حزام
un chapeau	[شَپّو]	قبّعة (برنيطة)
des lunettes (de soleil)	[لي-نِت']	نظارات (شمس)
des lentilles de contact	[لانْ-تي د' كونْ-تَكْت]	عدسات لاصقة
la laine	[لِنْ']	صوف
le coton	[كُتون]	قطن
le cuir	[كْوير]	جلد
le nylon	[نايلون]	نايلون
le tissu	[تِسي]	قماش
elégant(e)	[أليجانْ / أليجانْت]	أنيق (ة)
lourd(e)	[لور / لوردْ']	ثقيل (ة)
mince	[مِنْ-س']	رفيع (ة)
chaud(e)	[شُ / شُدْ']	دافئ (ة)
épais(se)	[أپِ / أپِس']	سميك (ة)
cher/ chère	[شِر / شِر']	غالي (ة)
léger/ ère	[لِجِ / لِجِر']	خفيف (ة)
bon marché	[بونْ مَرْشِ]	رخيص (ة)

أكثر الفنادق الشهيرة تقدم خدمة تنظيف للبياضات (linge). وإن أردت توفير القليل من المال، عليك الذهاب إلى المغاسل الأوتوماكية (laverie automatique). هذه المغاسل تعمل بالطريقة نفسها كما في الولايات المتحدة. لكن احرص أن يكون بحوزتك الكثير من النقود. كما يمكنك ترك ملابسك للتنظيف (laver) في مصبغة (blanchisserie) أو عند محل للتنظيف الجاف (teinturerie). من ناحية أخرى، إن أردت تنظيف ملابسك بنفسك عليك شراء منظف (détergent) أو مبيض (décolorant) أو ربما مزيل للبقع (détachant). ولخياطة (coudre) زر (bouton)، تحتاج إلى إبرة (aiguille) وخيط (fil). في النهاية، إن أردت خياطة ملابسك بنفسك، من الطبيعي أن تحتاج إلى آلة خياطة (machine à coudre) أو سنانير (aiguille à tricoter) وإلى كمية من الصوف (laine à tricoter).

قياسات الثياب والأحذية

الثياب النسائية							
فرنسا	38	40	42	44	46	48	50
أمريكا US	8	10	12	14	16	18	20
بريطانيا UK	10	12	14	16	18	20	22
الأحذية النسائية							
فرنسا	36	37	38	39	40	41	
US	5	6	6 1/2	7	8	8 1/2	
UK	3 1/2	4 1/2	5	5 1/2	6 1/2	7	
بدلات رجالية							
فرنسا	3 8	40	42	44	46	48	50
UK/US	10	12	14	16	18	20	22
فرنسا	3 6	38	40	42	44	46	48
UK/US	28	30	32	33	34	36	38
أحذية رجالية							
فرنسا	41	42	43	44	45	46	47
US	7 1/2	8 1/2	9 1/2	10 1/2	11	11 1/2	12
UK	7	8	9	10	10 1/2	11	12

B6 Le corps / الجسم البشري B6

le corps	[ل' كُور]	الجسم
la tête	[تِت']	الرأس
le visage	[ڤِزاج]	الوجه
les cheveux	[شَـ'ـڤ']	الشعر
les yeux	[لـ.زْي']	العينان
les oreilles	[لـ.زُرِي']	الأذنان
le nez	[نَ]	الأنف
la bouche	[بوش]	الفم
une dent/ les dents	[دان]	سن / أسنان
la poitrine	[پوتَرين']	الصدر
un bras	[بْرا]	ذراع
une jambe	[جانـ.ب']	ساق
une main	[مِن]	يد
un doigt	[دُوا]	اصبع
un pied/ les pieds	[پْي]	رجل / رجلان
le cerveau	[سِرْڤُو]	المخ
le cœur	[كـ'ـر]	القلب
l'estomac	[لـ.ستْما]	المعدة
un os	[أَس]	عظمة
la peau	[پ]	الجلد
le sang	[سان]	الدم
marcher	[مَرْش]	سار / مشى
être debout	[أَتْر دْبو]	وقف
se lever	[سْ' لـ'ـڤ]	نهض
être assis	[أَتْر أَسي]	جلس
s'asseoir	[سَسْوار]	تمدّد
s'allonger	[سلّون.ـج]	كبير
grand(e)	[چْران / چْرانـ.د']	طويل (القامة)
petit(e)	[پـ'ـتي / پـ'ـتيت']	قصير (القامة)
fort(e)	[فُرْ / فُرْت']	قويّ(ة)
faible	[فِبْل']	ضعيف (ة)
gros(se)	[چْرْ / چْرُس']	سمين (ة)
mince	[مِن.ـنْس']	نحيف (ة)
lourd(e)	[لور / لوردْ]	ثقيل (ة)
beau/belle	[ب / بِل']	جميل (ة)
en forme	[أَن.ـفُرْم]	بصحة جيدة

B6 تدرّب B6

استعمل المفردات الواردة في B4 و B5 و B6 واملأ الفراغات في الجمل التالية بالكلمة الفرنسية المناسبة. قد لا تعرف كافة المفردات فحاول أن تحصل عليها، ثم اقرأ الترجمة الفرنسية

1. عندما تمطر السماء آخذ . . . .
2. عندما تسطع الشمس، أحمل نظارات شمسية لأحمي . . . .
3. عندما آخذ حمام شمس، أضع زيت شمس لأحمي . . . .
4. إذا حدثت لي (عندي) مشكلة مع . . . . ، آخذ موعداً مع طبيب أسنان.
5. بما أن عندي . . . . كبيرة جداً، من الصعب (علي) أن أجد أحذية مريحة.
6. ألبس (أحمل) . . . . حين أنام.
7. تحمل خاتماً في ثلاثة . . . .
8. حذائي فيه ثقب و . . . . مُبلّلة.
9. أنه يعرج لأنه انجرح في . . . . وهو يتزلّج.
10. يريد أن يذهب عند الحلاق لأن . . . . طويل جداً.

الحل

1. Quand il pleut, j'emporte un parapluie.
2. Quand le soleil brille, je porte des lunettes de soleil pour me protéger les yeux.
3. Quand je prends un bain de soleil, je mets de la crème solaire pour protéger ma peau.
4. Si j'ai un problème avec une dent, je prends rendez-vous avec un dentiste.
5. Comme j'ai des très grands pieds, c'est dur de trouver des chaussures confortables.
6. Je porte un pyjama quand je dors.
7. Elle porte des bagues sur trois doigts.
8. Mes chaussures ont des trous, et mes chaussettes sont trempées.
9. Il boite parce qu'il s'est blessé la jambe en faisant du ski.
10. Il veut aller chez le coiffeur parce que ses cheveux sont trop longs.

B7 معلومات أساسية B7

عوض التنقل من فندق إلى آخر، قد يفضل من له أولاد أن يستأجر منزلا (maison) أو بيتا صغيرا (maisonnette) في الريف. والمعلومات المتعلقة بالإيجارات يمكن الحصول عليها من مكاتب (Syndicat d'initiative) أو من مجلات أسبوعية متخصصة في العقارات على غرار La *Centrale des particuliers*، أو *France-USA Contacts*. الأخيرة، والمجلة الخيرة مجانية تصدر باللغة الإنكليزية. وهي تتضمن مئات العروض المصنفة للإيجار أو تبادل المنازل.
شقة سكنت أو منزلاً، فلا بد أنك تحتاج بعض هذه الأمور:

- إن تعرضت لتَسَرُّب مياه (fuite) أو لأي مشكلة أخرى في التمديدات الصحية (plomberie) فعليك أن تستدعي أخصائياً في التمديدات (plombier). المطبخ مغمور بالمياه: La cuisine est inondée
- إن أضعت مفتاحك (clé)، فأنت بحاجة إلى اختصاصي بالأقفال (serrurier). لا أستطيع أن أدخل إلى البيت: Je ne peux pas entrer
- إن تعرضت لتماس كهربائي (court-circuit) أو لأي مشكلة أخرى في الكهرباء (électricité)، يجب أن تستدعي كهربائياً (électricien).
- وإن كسرت زجاج النافذة (fenêtre) فأنت بحاجة إلى زجّاج (vitrier).
- وإن سكبت سائلاً ما على الموكاة (moquette)، فعليك أن تجد عاملاً (ouvrier) يضع لك موكاة جديدة (poser la moquette).
- وإن اندلعت النار (un feu) فعليك أن تتصل بالإطفائية (les pompiers).

استعمل مفردات عمود اليمين لملء الفراغات في عمود اليسار. لا بد أنك ستتوصل إلى ذلك.

les fleurs dans ...	la porte
la clé dans ...	l'appartement
le locataire dans ...	le jardin
la fenêtre dans ...	la serrure
la serrure dans ...	le mur

B7 La maison (1) البيت (1) B7

être chez soi	[شِ سْوا]	موجود في البيت
être absent de chez soi	[أتْر أبْسان د' شِ سوا]	غائب عن البيت
rentrer chez soi	[ران-تِر]	عاد الى البيت
habiter dans une maison	[أبِت دان-زي-ن' مِزون]	سكن في بيت
la banlieue	[بان-لي']	الضواحي
une maisonnette	[مِزُنِت']	منزل فردي صغير
un appartement	[أبَرْتْ'-مان]	شقة
le centre-ville	[سان-تْر' ڤيل']	مركز المدينة
le jardin	[جَرْدِن]	الحديقة
les fleurs	[فلْ'-ر]	الأزهار
les arbres	[ل-زَرْبْر']	الأشجار
la pelouse	[پ'-لوز]	المرج
tondre la pelouse	[تون-دْر ل-پ'-لوز]	قصّ المرج
la clôture	[كلُتْي-ر]	السياج
la barrière	[بَرْيِر']	الحاجز
le mur	[ل' مي-ر]	الجدار
la fenêtre	[ف'-ِتِتْر']	النافذة
la porte	[پُرْت']	الباب
la serrure	[سِرّي-ر]	القفل
la clé	[كْلِ]	المفتاح
la sonnette	[سُنّت]	الجرس
le toit	[تْوَ]	السقف
l'escalier	[ل-سكَلِي]	الدرج
l'ascenseur	[لَ-سّان-سـ'-ر]	المصعد
le propriétaire	[پْرُپْرِيتِر]	المالك
le locataire	[لُكتَر]	المستأجر
appartenir à	[أبَرْتْ'-نير أ]	يخص (فلانا)
louer	[لُوَ]	أجَّر / استأجر
emménager	[أن-مِنَج]	انتقل الى بيت آخر
déménager	[د مِناج]	انتقل من البيت
le chien	[شِين]	الكلب
le chat	[شا]	القطة
l'animal familier	[لَ-نِمال فَمِلِي]	الحيوان الأليف

sonner	[سُنّ]	قرع الجرس
ouvrir fermer	[أفْرير]	فتح
fermer à clé	[فِرْمِ/ فِرْمِ أكْلِ]	أغلق/ أقفل بالمفتاح
une pièce	[بِيس ']	غرفة
une chambre	[شان-بْر ']	غرفة
le plancher	[بْلان-ش]	أرضية الغرفة
le plafond	[بْلَفون]	سقف
un coin	[كوِن]	زاوية
le couloir	[كولْوار]	رواق / ممشى
le séjour	[سجور]	غرفة الجلوس / صالون
la cuisine	[كُو-يزِين]	المطبخ
la salle de bains	[سال د ' بِن]	الحمام
les toilettes	[تْوالت ']	المراحيض (تواليت)
les meubles	[مـ'ـبْل ']	الأثاث
un tapis	[تَبي]	سجادة
les rideaux	[ردُّو]	الستائر
une table	[تابْل ']	طاولة
une chaise	[شز ']	كرسي
un fauteuil	[فُوتـ'ـي ']	كرسيّ بذراعين
le lit	[لي]	السرير
l'armoire	[أرموار]	الخزانة / الدولاب
la cuisinière	[كو-يزِنْيِر ']	جهاز طبخ
gaz, électrique	[چاز / أَلِكْتْريك]	على الغاز، كهربائية
le réfrigérateur	[ر ' فْرِ-جِرَتـ'ـر]	البرّاد
l'évier	[ل-ڤي]	مغسل الصحون
le lavabo	[لَڤَبو]	مغسلة
la douche	[دوش]	دوش (حمام)
la baignoire	[بِنْوار]	مغطس
le four	[فور]	فرن
four à micro-ondes	[مكْرُ-أون-ند]	فرن ميكرو
une casserole	[كَسـ'ـرُل]	طنجرة
une poêle	[پْوال]	مقلاة
faire le lit	[فِر ل ' لي]	رتب السرير
faire la vaisselle	[ڤسِل]	غسل الصحون
allumer la lumière	[ألي-مِ لَ لي-مِير]	أشعل الضوء
éteindre la lumière		أطفأ الضوء

A . ضع كل غرض من أغراض المجموعة (1) في الغرفة المناسبة من غرف المجموعة (2) :

(1)		(2)
le four	le fauteuil	le séjour
le lavabo	le tapis	la cuisine
l'armoire	le lit	la salle de bains
la baignoire	la vaisselle	la chambre

B . اربط بين كل كلمة في (1) ونقيضها في (2) :

(1)	(2)
le plancher	ouvrir
éteindre	une baignoire
fermer	le plafond
le locataire	déménager
une douche	allumer
emménager	le propriétaire

الحل

A. le four ; la vaisselle : la cuisine ; le lavabo, la baignoire : la salle de bains ; le fauteuil, le tapis : le séjour; le lit, l'armoire : la chambre

B. le plancher ↔ le plafond ; éteindre ↔ allumer; fermer ↔ ouvrir ; le locataire ↔le propriétaire ; une douche ↔ une baignoire ; emménager ↔ déménager

جمل شائعة الاستعمال

1 . أصدقاء يهتمّون بالبيت أثناء غيابنا .
2 . عليهم أن يطعموا الكلب ، ويفرغوا صندوق البريد وأن يجزوا المرج .
3 . هذه الستائر جميلة . هل صنعتها أنت بنفسك ؟
4 . (هناك) شيء حسن (في النزول) في الفنادق هو أننا لا نرتب (faire) الأسرّة .
5 . المغاسل (تواليت) في آخر الرواق ، إلى اليسار .

1. Des amis s'occupent de la maison pendant notre absence.
2. Ils doivent nourrir le chien, vider la boîte à lettres et tondre la pelouse.
3. Ces rideaux sont beaux. Est-ce que vous les avez faits vous-même ?
4. Une bonne chose avec les hôtels, c'est qu'on n'a pas à faire les lits.
5. Les toilettes sont au fond du couloir à gauche.

un voyageur	[ڤُويَجـْـر]	مسافر / راكب
un voyage		سفر / رحلة
faire un voyage		قام برحلة
partir	[پَرتِير]	انطلق / ذهب
quitter un endroit	[كتّ أَنْ ـ نَدرُوَ]	غادر (المكان)
arriver à	[أَرِّفِ أَ]	وصل إلى
arriver en retard		وصل متأخراً
les bagages	[لِ بَجاج ']	الأمتعة
une valise	[ڤَليز]	حقيبة
un sac à dos	[سَك أَ ـ دُ]	حقيبة ظهر
passer la douane	[پَسِ لَ ـ دوان]	عبَر الجمارك
traverser la frontière	[ترَڤرِسِ / لَ فرون ـ تِير]	عبر الحدود
un étranger	[أَترَان ـ جِ]	أجنبي
un passeport	[پَسپُور]	جواز سفر
une carte d'identité	[كارت دِدان ـ تِت]	بطاقة هوية
aller à l'étranger	[أل أَ ـ ل ـ تَران ـ جِ]	سافر الى الخارج
l'aéroport	[لَ ـ پِروپُر]	المطار
un avion	[أفيون]	طائرة
un vol	[ڤُل]	طيران
vol de nuit	[ڤُل د ' نُوِي]	طيران ليلي
aller en avion à...		ركب الطائرة الى
le pilote	[پِلُت ']	القبطان
l'équipage	[أكِپاج]	فريق
l'hôtesse (de l'air)	[أتِس]	مضيفة
Attachez vos ceintures	[سِن ـ تي ـ ر]	اربطو أحزمتكم
défense de fumer	[د ـ فَان ـ س ']	ممنوع التدخين
décoller	[دِكُلّ]	أقلعت (الطائرة)
le décollage	[دِكُلاج]	الإقلاع
atterrir	[أتِرير]	هبطت الطائرة
l'atterrissage	[أتِرساج]	الهبوط
réserver une place	[رِزِرڤِ]	حجز كرسياً
une réservation		حجز

في تجوالك ترى كثيراً من الإشارات إلى ما يجب فعله أو الامتناع. وهذه لائحة ببعض التعليمات الشائعة :

Entrée	مدخل	Piétons	مشاة
Sortie	مخرج	Aire de repos	مكان استراحة
Interdit de fumer / Défense de fumer	ممنوع التدخين	Route barrée	طريق مقطوع
		Ralentir	تمهل
Entrée interdite / Défense d'entrer	ممنوع الدخول	Déviation	تحويلة
		Feux interdits	ممنوع إشعال النار
Défense d'afficher	ممنوع لصق الإعلانات		
Stationnement interdit	ممنوع وقوف السيارات		
Il est interdit de marcher sur les pelouses	يمنع السير على المرج		

السفر سيراً على الأقدام

يوما عن يوم يكثر عدد الأشخاص الذين يكتشفون أن الطريقة المثلى للتعرف على البلد هي أرخصها : السير على الأقدام. وحدها سويسرا تملك ما طوله 30 000 كم من دروب للنزهات مؤشّرة (balisé) بالأسود إلى وجهات السير والمسافات والأوقات. أما فرنسا فتفتخر بشبكة واسعة من دروب المشي (sentiers de randonnées) منتشرة على كافة الأراضي الفرنسية. أغلبية هذه الدروب تجد على جانبيها المعلومات الضرورية وخدمات بسيطة على طول الطريق مكونة من مآوي وملاجئ مع أسرّة (gîtes d'étapes)، أو حتى غرف في المنازل الريفية الكبيرة أو منازل للضيافة (chambre d'hôtes). تستطيع أن تجد في المكتبات كتبا وخرائط تشير إلى بعض الأمور المهمة في المنطقة. كما أن كتيبات دليل دروب المشي (Topo-Guide des sentiers de Grandes Randonnées) مفيدة وتعطي معلومات عن هذه الدروب، مثل والمسافات والمدة التي تقتضيها ووسائل الإقامة (hébergement) قرب محطات السكك الحديدية، ونبذة عن المدن والقرى الموزعة على طول هذه الدروب، إضافة إلى بعض المعلومات الخاصة بالحيوان والنبات (flore et faune). وإحدى حسنات السير على الأقدام، بالنسبة للذي يتعلم اللغة الفرنسية، هي تواجده في أماكن من المستحيل أن يتكلم الناس فيها الإنكليزية.

une voiture	[ڤُوتَي-ر']	سيارة
louer une voiture	[لُوِّ]	استأجر سيارة
un camion	[كَمْيُون]	شاحنة
une camionnette	[كَمْيُنِت]	شاحنة صغيرة
un taxi	[تاكسي]	تاكسي
prendre un taxi	[پْرَان-دْر']	أخذ تاكسياً
un autobus	[أُوتُبِي-س]	باص / أوتوبيس
un car (de tourisme)	[كار]	حافلة (سياحية)
le métro	[مِتْرُو]	قطار الأنفاق / مترو
faire de l'auto-stop	[لَ-تُسْتُپ]	سافر بالأوتو-ستوب
une route	[روت']	طريق
une autoroute	[أُتْروت]	اوتوستراد
démarrer	[دِمَرِ]	أقلع
s'arrêter	[سَرِّتِ]	توقف
le conducteur	[كُون-دِي-كْتَ'-ر]	السائق
conduire vite	[كُون-ندوير / ڤيت]	ساق بسرعة
tomber en panne	[تُون-بِ أَن-پان']	تعطل
une station service	[سْتَسْيُون سِرڤيس]	محطة خدمة
l'essence	[أسان-نس']	بنزين
le chemin de fer	[شَ-'مِن د' فِر]	سكة الحديد
prendre un train	[پْرَان-ندْر' أَن تْرِن]	أخذ القطار
la gare	[چار']	المحطة
le prix du billet	[پرِ دِي-بِيِّ]	ثمن البطاقة
un aller simple	[أَلِ سِن-پْلِ']	ذهاباً فقط
un aller-retour	[أَلِ ر' تور]	ذهاباً إياباً
un wagon	[ڤَجُون]	عربة (القطار)
une place libre	[پْلاس ليبْر]	مقعد شاغر
l'horaire	[لَ-ريِر]	التوقيت
un train de nuit	[تْرِن د' نوي]	قطار ليليّ
une couchette	[كوشت']	منامة / كوشين
une bicyclette / un vélo	[بسكْلِت / ڤِلُو]	درّاجة
une motocyclette	[مُتُوسِكْلِت]	درّاجة نارية
un bateau	[بَتُّو]	مركب
un paquebot	[پَكْبُو]	باخرة
une croisière	[كْرُوزِيِر]	رحلة بحرية
un voyage en mer	[أَن مِر]	سافر بحراً
une traversée	[تْرَڤِرْسِ]	العبور

بالرجوع الى قائمة المفردات في B9 و B10 ، إملأ الفراغ في النص التالي . يمكنك الاستفادة من الترجمة العربية .

(1) ... à (2) ... Charles-de-Gaulle tôt le matin et (3) ... pour Paris. Pendant notre séjour à Paris nous nous sommes déplacés en (4) ... et en (5) ... . Au bout de quatre jours nous avons décidé de (6) ... pour aller en Provence. Nous avons pris (7) ... au début car il y avait beaucoup de (8) ... autour de Paris, mais, la plupart du temps, nous avons pris les petites (9) ... pour profiter de la campagne. Près d'Avignon, (10) ... et je n'ai rien pu faire pour la faire (11) ... . Nous étions loin de toute agglomération, aussi j'ai du (12) ... pour trouver de l'aide. Un (13) ... m'a emmené et m'a déposé à la (14) ... la plus proche. Le (15) ... était très sympathique et j'ai réussi à communiquer un peu avec mon mauvais français, tandis qu'il conduisait (16) ... . La (17) ... avait un gros problème, aussi (18) ... pour Avignon et trouvé un hôtel près de la (19) ... . De là nous avons fait quelques excursions en (20) ... , et ensuite (21) ... à la (22) ... pour les derniers quelques jours de notre séjour.

لقد وصلنا إلى مطار شارل دي غول في الصباح الباكر وركبنا في سيارة أجرة متوجهة إلى باريس . فيما كنا في باريس ، تجولنا في المدينة واستعملنا المترو والباصات . وبعد أربعة أيام ، قررنا استئجار سيارة وذهبنا متوجهين نحو البروفانس . لقد استعرنا الطريق السريع لمرحلة أولية بسبب الزحمة الكبيرة حول مدينة باريس . لكن قضينا معظم وقتنا على الطرق الصغيرة وذلك للاستمتاع بالمشاهد الريفية . قرب أڤينيون ، تعطلت السيارة ولم نستطع إعادة تشغيلها . لقد كنا بعيدين عن أية مدينة لذا استعنت بطريقة أوتو ستوب لطلب المساعدة . توقفت شاحنة على الطريق وقادتني إلى أقرب محطة وقود . كان السائق لطيفا وكنت أتكلم معه بفرنسيتي السيئة فيما هو يقود بسرعة كبرى . كانت السيارة تعاني من مشكلة كبيرة . لهذا السبب أخذنا القطار المتوجه إلى أڤينيون ووجدنا فندقا بالقرب من محطة السكك الحديدية . من هنالك قمنا ببعض الرحلات في باص سياحي ومن ثم استأجرنا دراجات من المحطة وذلك خلال الأيام الأخيرة لإقامتنا .

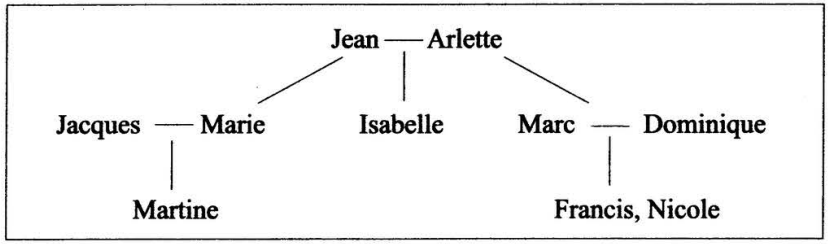
(1) Nous sommes arrivés. (2) l'aéroport. (3) nous avons pris un taxi. (4) métro. (5) autobus. (6) louer une voiture. (7) l'autoroute. (8) circulation. (9) route. (10) la voiture est tombée en panne. (11) démarrer. (12) faire de l'auto-stop. (13) camion. (14) station-service. (15) chauffeur. (16) très, très vite. (17) voiture. (18) nous avons pris un train. (19) gare. (20) car. (21) nous avons loué des vélos. (22) gare.

B11 La famille العائلة B11

nom de famille	[نون د' فَمِي']	الاسم العائلي
prénom	[پْرِنون]	الاسم الشخصي
parents	[پَران]	الوالدان
parents de la famille		الأقارب
grands-parents		الجدّان
père/mère	[پِر / مِر]	أب / أم
mari	[مَري]	زوج
épouse, femme	[أبوز' / فام]	زوجة
fils/fille	[فِيس / فِي']	ابن / ابنة
frère/sœur	[فرر' / سـ"ـر]	أخ / أخت
grand-père	[چران-پِر]	جدّ
grand-mère	[چران-مِر]	جدّة
petit-fils	[پْتي فيس]	حفيد
petite-fille	[پْتيت' فِي']	حفيدة
beau-frère	[بُو-فرر]	أخو الزوج أو الزوجة
belle-sœur	[بِل سـ"ـر]	أخت الزوج أو الزوجة
gendre, beau-fils	[جان دْر' / بُوفيس]	صهر
belle-fille	[بِل فِي']	كنة
oncle/tante	[أونـ-كل / تانـ-ت']	عم / خال
neveu	[نـ'ـڤ"]	ابن أخ
nièce	[نِيس']	ابن أخت
cousin, cousine	[كوزِن / كُوزين]	ابن عم /عمة/ خال /خالة
enceinte	[أنـ-سِنـ-ت]	حامل
né à	[نِ أ]	مولود في
naissance	[نسّانـ-س']	ولادة
bébé	[بِبِ]	رضيع
adolescent	[أدلسّان]	مراهق
adulte	[أدي لْتّ]	بالغ
célibataire	[سلِبَتِر]	أعزب
se fiancer	[س' فيانـ-نس]	خطب
fiancé(e)	[فيانـ-نس]	خطيب (ة)
se marier	[س' مَرِي]	تزوّج
mariage	[مَرْياج]	زواج
divorce/divorcer	[دڤْرْس' / دِڤْرْس]	طلاق / طلّق
vieillir	[ڤْيِيير]	شاخ
jeune	[جـ"ـن']	شاب
vieux, vieille	[ڤي" / ڤيي']	عجوز
mourir	[موريير]	مات
la mort	[مُور]	موت/ وفاة
mort(e)	[مُر / مُرْت']	ميت (ة)
veuf, veuve	[ڤـ"ـف / ڤـ"ـف]	أرمل (ة)

B11 تدرّب B11

انظر إلى شجرة العائلة التالية واملأ فراغات الجمل التي تليها



1. Jean et Arlette ont trois ...
2. Marie est la ... de Marc et Isabelle.
3. Marc est ... avec Dominique.
4. Ils ... ... enfants.
5. Isabelle ... ... mariée. Elle est ...
6. Marc est l' ... de Martine, et Dominique est sa ...
7. Francis est le ... de Jean et Arlette, et ils sont ses ...
8. Martine est la ... de Francis et Nicole.
9. Jacques est le ... d'Arlette, et elle est sa ...
10. Jacques est le ... de Marie, et elle est sa ...

الحل

1. Jean et Arlette ont trois enfants.	جان وأرليت عندهما ثلاثة أولاد
2. Marie est la sœur de Marc et Isabelle.	ماري أخت مارك وإيزابيل.
3. Marc est marié avec Dominique.	مارك متزوج من دومينيك
4. Ils ont deux enfants.	عندهما ولدان
5. Isabelle n'est pas mariée. Elle est célibataire.	إيزابيل ليست متزوجة، هي عزباء
4. Marc est l'oncle de Martine, et Dominique est sa tante.	مارك عم/ خال مارتين، ودومينيك عمتها/ خالتها
7. Francis est le petit-fils de Jean et Arlette, et ils sont ses grands-parents.	فرنسيس حفيد جان وأرليت، وهما جداه
8. Martine est la cousine de Francis et Nicole.	مارتين ابنه عم/ عمّة/ خال/ خالة نيكول
9. Jacques est le gendre d'Arlette, et elle est sa belle-mère.	جاك صهر أرليت وهي حماته
10. Jacques est le mari de Marie, et elle est sa femme.	جاك زوج ماري، وهي زوجته

B12 La ville B12
المدينة

bâtiment	[بَتِمان]	بناية
rue	[ري]	شارع
boulevard	[بُل ' فار]	جادة (بولفار)
périphérique	[پِرِفِريك]	مُتَحلّق
avenue	[أڤ ' ني]	شارع عريض
route	[روت ']	طريق
mairie	[مِري]	بلدية
école	[أكُل ']	مدرسة
la poste	[پُسْت]	البريد
la gare	[چار]	المحطة
un garage	[چراج]	كاراج / مرآب
commissariat	[كُمسَريا]	قسم الشرطة
bureau de tourisme	[بي-رُد ' توريسْم]	مكتب استعلامات سياحية
parc	[پارك]	حديقة كبيرة
jardin public	[جَردِن بي-بْليك]	حديقة عامة
circulation	[سِركُي-لَسيون]	حركة السير
embouteillage	[أن-بُتِياج]	ازدحام
autobus	[أتُبي-س]	باص / حافلة
arrêt de bus	[أرِ ' د ' بي-س]	موقف باص
métro	[مِترُ]	قطار الأنفاق (مترو)
taxi	[تاكسي]	تاكسي
piéton	[پِيتون]	راجل / مُشاة
carrefour	[كَرفور]	مُصلبية/ تقاطع
sens unique	[سان-س أي-نك]	اتجاه واحد
travaux	[ترَفو]	أشغال
trottoir	[ترْتُوار]	رصيف
accident	[أكسدان]	حادث
agent de police	[أجانَ د ' پُليس]	شرطي
feu rouge	[ف ' روج]	ضوء أحمر
se garer	[س ' چرِ]	صفّ السيّارة
parcmètre	[پَركْمِتر]	جهاز لبطاقة الصفّ
zone d'enlèvement	[زُن دان-لڤ ' مان]	منطقة محظورة
amende contravention	[أمان-ند]	مخالفة
centre-ville	[سان-تر ' ڤيل]	مركز المدينة

B12 معلومات أساسية B12

بالنسبة للشخص المعتاد على المدن الحديثة نسبيا والمنظمة من حيث التقطيع الهندسي، يمكن أن تبدو المدن الأوروبية، للوهلة الأولى، متاهة غير واضحة. لذا من الضروري الحصول على خريطة جيدة (un bon plan) للتجول من دون إضاعة وقت. إن كافة المكاتب السياحية (Office de tourisme) تزود بخرائط جيدة. وإن كنت تنوي قضاء بعض الوقت في باريس، يجب أن تختار خريطة لباريس بكافة دوائرها (Paris par arrondissements) تحوي خارطة لكل دائرة مع فهرست للشوارع وخرائط لكافة الدوائر والمترو وخطوط الباصات ومختلف المعلومات، كل ذلك يمكن الحصول عليه في المكتبات (librairie) والمحطات (gare) والقرطاسيات (papeterie) والأكشاك (kiosque). إن باريس مقسمة إلى عشرين دائرة تبدأ من اللوفر (Louvre) وتدور حسب عقارب الساعة لغاية la Porte de Vincennes. وإن أردت معرفة مكانك، عليك فقط إلقاء نظرة على إشارة الشارع التي تدل على رقم الدائرة فوق اسم الشارع.

أسئلة حول الاستعلامات في المدينة

1. هل يمكن صف السيارة هنا ؟
2. هل تعرف أين مكتب السياحة ؟
3. في أي ساعة من الصباح، يبدأون بوضع المخالفات ؟.
4. سر أمامك رأساً.
5. انعطف إلى اليمين، عند الإشارة الضوئية التالية.
6. انعطف إلى اليسار، عند المفترق التالي.
7. اعبر الجسر.
8. السينما وراء السوق.
9. موقف الباص قرب مدخل المدينة رأساً.

1. Est-ce qu'on peut se garer ici ?
2. Est-ce que vous savez où se trouve l'Office de tourisme ?
3. À quelle heure le matin commencent-ils à mettre des contraventions ?
4. Allez tout droit.
5. Tournez à droite aux prochains feux.
6. Tournez à gauche au prochain croisement.
7. Traversez le pont.
8. Le cinéma est derrière le marché.
9. L'arrêt de bus est juste à côté de l'entrée du parc.

B13 Les courses التسوّق B13

un magasin, une boutique	دكان، حانوت
des grands magasins	مخازن كبرى
faire des courses	تسوّق
Je fais mes courses le matin	أتسوّق في الصباح
un vendeur/ une vendeuse	بائع / بائعة
Puis-je vous aider ?	هل أستطيع أن أساعدك
acheter	اشترى
vendre	باع
les soldes	الترخيصات (التخفيضات)
C'est combien ?	كم يساوي؟
Comme c'est cher !	كم هو غالي!
C'est très bon marché.	هذا رخيص جداً
Je n'ai pas les moyens.	ما عندي الإمكانية لذلك
Je n'ai pas beaucoup d'argent.	ينقصني المال
l'argent liquide	سيولة (مال)
Je peux payer en liquide.	أستطيع أن أدفع نقداً
acheter à crédit	أشتري بالتقسيط
une carte bancaire	شيك / بطاقة مصرفية
un billet de cent euros	ورقة ١٠٠ يورو
Avez-vous de la monnaie ?	هل عندك صرافة ؟
un article d'occasion	بضاعة مستعملة
commander quelque chose	طلب بضاعة
livrer des marchandises	سلّم بضاعة
concurrence	المنافسة
vendre avec bénéfice	باع بالربح
vendre à perte	باع بالخسارة
vendre au rabais	باع بالتخفيض
une bonne affaire	صفقة جيدة
Ça coûte vingt euros	هذا يساوي ٢٠ يورو
Je voudrais déposer une réclamation.	أريد أن أقدم شكوى
Pourrais-je voir le directeur ?	هل يمكنني أن أقابل المدير ؟
Jusqu'à quelle heure restez-vous ouvert ?	حتى أي ساعة يبقى المحل فاتحاً ؟

B13 معلومات أساسية B13

التسوق يوفر المناسبة لاستعمال الأرقام وللعدّ:

20	vingt	[ڤان]	70	soixante-dix	[سواسان-نْت-دِس]
30	trente	[تْران-نْت]	80	quatre-vingts	[كَتْر ' -ڤان]
40	quarante	[كَران-نت]	90	quatre-vingt-dix	[كَتْر ' -ڤان-دِس]
50	cinquante	[سان-نْكانت]	100	cent	[سان]
60	soixante	[سْواسان-نت]	1000	mille	[مِل ']

• لاحظ الطريقة الغريبة في التعبير عن 70 و 80 و 90. التعبير الحرفي هو : ستون-عشرة (70)، أربع عشرينات (80) وأربع عشرينات-عشرة (90). ولا بد من وقت لاستيعاب ذلك، لا سيما في أعداد من نوع 78 (ستون-ثمانية عشر) أو 99 (أربع عشرينات- تسعة عشر).

في ا لأرقام 21- 31- 41... تضع الفرنسية كلمة et بعد العقود :

vingt et un (21), trente et un (31)...

وبعد الواحد، يكتفى بالشحطة :

ving-deux (22), trente-trois (33), soixante-neuf (69)

والآن انظر من جديد :

235	deux cent trente-cinq	[د" سان تْران-نْت ' سِن-ك]
446	quatre cent quarante-six	[كَتْر ' سان كَران-نْت سِس]
6 358	six mille trois cent cinquante-huit	[سي مِل ' تْرْوَسان سان-نكان ت ' -وِت]
15 782	quinze mille sept cent quatre-vingt-deux	[كِنْز ' مِل ' سِت سان كَتْر ' ڤان د"]
99 999	quatre-vingt-dix-neuf mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf	[كَتْر ' ڤان دِزْ-ن"ف مِل"ن"ف سان كَتْر ' ڤان دِز ن"ف]

• معظم المحلات تغلق في أيام العطل، انظر إلى الأيام المعطلة التالية

jour de fête	يوم عيد	jour férié	يوم معطل
vacances	عطلة	jour de congé	يوم عطلة
Noël	عيد الميلاد	vacances de Noël	عطلة الميلاد
Pâques	عيد الفصح	vacances de Pâques	عطلة الفصح
Fête de travail	عيد العمل	anniversaire	عيد ميلاد
la Saint-Sylvestre / le jour de l'An	عيد رأس السنة		

le climat	[كْلِما]	الطقس
le ciel	[سْيِل]	السماء
le soleil	[سُّلِي ']	الشمس
le vent	[ڤان]	الهواء
la pluie	[پْلوي]	المطر
le nuage	[نْي-ياج]	الغيم
l'orage	[لُّ-راج]	العاصفة
la neige	[نج ']	الثلج
la grêle	[جْرِل ']	البَرَد
le brouillard, la brume	[بْرويار]/ [بْري-م ']	الضباب
clair	[كْلِر]	صافي
ensoleillé	[أَن-سُّلِيّ]	مشمس
pluvieux	[پْلي-ڤي *]	ممطر
nuageux	[ني-ياج *]	غائم
sec	[سِك]	جاف
humide	[أي-ميد]	رطب
froid	[فرْوا]	بارد / برْد
chaud /très chaud	[شْ/ تْرِ شْ]	حار / حرّ
geler	[جـ 'ـلِ]	تجمّد
briller	[بْرِيي]	سطع (الشمس)
souffler	[سوفْلِ]	هبّ (الريح)
tomber	[تون-ب]	همَد (الريح)
Il pleut	[أل-پْل *]	السماء تمطر
Il neige	[أَل-نج]	السماء تثلج
les prévisions météo	[مَتيوْ]	حالة الجو المرتقبة
Quel temps fait-il ?	[كِل تان فتيل]	كيف حال الطقس
Il fait beau	[أل-ف بْ]	الطقس صاح / جميل
Il fait chaud	[أَل-ف شْ]	الطقس دافئ
Il fait très chaud		الطقس حار جداً
Il fait froid		الطقس بارد
Il fait mauvais temps	[مُّف تان]	الطقس سيّء
la saison	[سزون]	الفصل
printemps	[پرِن-نتان]	ربيع
été	[إت]	صيف
automne	[أُوتُّن]	خريف
hiver	[أڤر]	شتاء
un hiver rigoureux	[رِجُر *]	شتاء قارس

لتحويل الدرجة المئوية C° إلى فاهرنيت F°، اقسم العدد على 5 ثم اضربه بـ 9 وأضف إليه 32.
لتحويل الدرجة F° إلى C°، اطرح الرقم 32 واقسمه على 9 ثم اضربه بـ 5

درجة فاهرنيت F°	درجة مئوية C°
32	0
59	15
62,8	17
66,2	19
69,8	21
73,4	23
77	25
98,6 (حرارة الجسم)	37
212 (درج الغليان)	100

لعبة النقيض

ابحث عن نقيض كل كلمة من المجموعة A في المجموعة B

A	B
clair	pluvieux
été	chaud
sec	hiver
ensoleillé	automne
froid	nuageux
printemps	humide

clair ↔ nuageux, été ↔ hiver, sec ↔ humide, ensoleillé ↔ pluvieux, froid ↔ chaud, printemps ↔ automne

جمل شائعة الاستعمال

1 . حالفنا الحظ (كان عندنا حظ) في (مع) الطقس .
2 . هل تمطر السماء دائماً بهذا القدر في حزيران / يونيو ؟
3 . هل تعرف توقعات الطقس ليوم غد ؟
4 . أرجو أن يكون الطقس أدفأ بكثير في الجنوب .

1. Nous avons eu de la chance avec le temps.
2. Est-ce qu'il pleut toujours autant en juin ?
3. Connaissez-vous les prévisions météo pour demain ?
4. J'espère qu'il fait beaucoup plus chaud dans le Sud.

régime	[رجيم]	رجيم
en bonne/mauvaise santé	[بُنْ / مُوفِز ' سان-نت]	بصحة جيدة / سيئة
Je me sens bien	[ج ' م ' سان بين]	أنا بخير / بحالة جيدة
malade /maladie	[مَلاد، مَلادي]	مريض / مرَض
maladie contagieuse	[كون-نتَجيـ'ـز ']	مرض ساري
guérir	[چريـر]	شفى
se sentir mieux	[س ' سان-نتير مْي ']	أصبح بحالة أحسن
blessé	[بْلِسّ]	جريح
mort(e)	[مُرّ / مُرْت ']	ميت (ة)
faire mal	[فر مال]	أوجَع
mal à la tête	[مال آلَ تت]	وجع رأس
mal à l'estomac	[ل-ستْما]	وجع معدة
mal aux dents	[آدان]	وجع أسنان
mal à la gorge	[آلَ چرْج ']	وجع حلق
docteur/médecin	[دكْتـ'ـر / مد ' سِن]	طبيب
chirurgien	[شِري-رْجِين]	جرّاح
infirmière	[آن-فرْمْيِر]	ممرضة
dentiste	[دان-نتيسْت]	طبيب أسنان
dent	[دان]	سن
pharmacie	[فَرماسي]	صيدلية
visite médicale	[مِدكال]	زيارة طبية
appeler un docteur (médecin)		استدعى الطبيب
température/fièvre	[تان-پرَتي-ر]	حرارة/حمّى
avoir de la fièvre	[فيڤر ']	ارتفعت حرارته
tousser	[توس]	سعل
médicament	[مدكَمان]	دواء
ordonnance	[أَرْدْنان-نْس]	وصفة
avoir un rhume	[ري-م]	أصيب برشح
avoir la grippe	[چريپ]	أصيب بچزيپ
se casser la jambe	[س ' -كَسّ لَ جان-ب ']	كسر ساقه
se casser le bras	[كَسّ ل ' برا]	كسر ذراعه
Je me suis coupé le doigt	[كُبّ ل ' دوا]	جرحت إصبعي
sang	[سان]	دم
hôpital	[أبّتال]	مستشفى
opération	[أپراسيون]	عملية جراحية
se faire opérer	[أپر]	خضع لعملية جراحية

إن الصيدليات الفرنسية تعلق يافطة خضراء مع صليب . وتضاء حين تكون مفتوحة . وإن كانت مغلقة، تعلق على بابها لائحة الصيدليات المفتوحة القريبة . وعلى كل حال يعلمك مركز الشرطة (commissariat de police) بأقرب صيدلية مفتوحة أو يعطيك عنوان طبيب مناوب ليلا (de garde) . أغلبية الصيادلة يجيدون اللغة الإنكليزية . لكن إن وجدت صعوبة في ملأ إرشادات الطبيب .

وعند السفر، يجب أخذ حقيبة الإسعافات الأولية : اسبرين ... وذلك لتسهيل الأمور . وإن كنت معتادا على أخذ أدوية مضادة للحوامض بعد الأكل، عليك أن تجلب معك مؤونة لأنها ليست متواجدة بسهولة في فرنسا . إن كانت حالتك الصحية سيئة أو تعرضت لصعوبات نفسية، يمكنك أن تتوجه إلى المنظمة الدولية للمساعدة الطبية للمسافرين وعنوانها (736 Centre St., Lewiston, New York 14092) وذلك للحصول على لائحة الأطباء الذين يجيدون اللغة الإنكليزية موجودون في كل العالم .

جمل شائعة الاستعمال

1 . هل هذا يوجع ؟
2 . نعم، إنه يوجع كثيراً .
3 . أعتقد أني محموم (عندي حمّى) .
4 . هل عندك شيء ضد الجريب ؟
5 . كل سنة يصاب (عنده) بالرشح .
6 . لا بُدّ أن في تحسّس لشيء ما .
7 . أريد أن أرى طبيب أسنان .
8 . هل يوجد صيدلية قريباً من هنا ؟
9 . أود أن أقوم بـ (passer) صورة شعاعية (radio) للتأكد من أن لا شيء قد كُسر .
10 . عندي وجع في الحلق وأسعل كثيراً .

1. Est-ce que ça fait mal ?
2. Oui, ça fait très mal.
3. Je crois que j'ai de la fièvre.
4. Avez-vous quelque chose contre la grippe ?
5. Chaque année il a le rhume des foins.
6. Je dois être allergique à quelque chose.
7. Je veux voir un dentiste.
8. Y a-t-il une pharmacie près d'ici?
9. J'aimerais passer une radio pour être sûr que rien n'est cassé.
10. J'ai mal à la gorge, et je tousse beaucoup.

partir en vacances	[ڤكان-نس']	ذهب في عطلة
spectacle	[سپِكْتاكْل']	عرض
une séance	[سيان-نس']	حفلة
théâtre/pièce de théâtre	[تاتْر']	مسرح / مسرحية
musée	[مي-زِ]	متحف
visiter	[ڤزِت]	زار
entrée gratuite	[أنْ-نتْرِ]	دخول مجاني
excursion	[أكْسكي-رسْيون]	جولة ترفيهية
la mer	[لَ مِر]	البحر
le bord de la mer	[بُورْد' لَ مِر]	الساحل
la plage	[پْلاج]	الشاطئ
le sable	[سابْل']	الرمل
la montagne	[مون-تانْي']	الجبل
la campagne	[كان-پانْي']	الريف
pêcher	[پِش]	صاد (لسمك)
fleuve, rivière	[فْلُ'ڤ']	نهر
lac	[لاك]	بحيرة
louer un bateau	[لُوأَنْ بَتوْ]	استأجر زورقاً
faire du vélo	[فِرْدي ڤِلْ]	ركب الدراجة
faire du bateau	[فِرْدي بَتوْ]	ركب الزورق
conduire	[كون-ذْوير]	قاد (السيارة)
ramer	[رَمِ]	جذف
piscine	[پِسّين]	مسبح
nager	[نَج]	سبح
court de tennis	[تنيس]	ملعب تنس
raquette	[رَكِت']	مضرب
terrain de golf	[تِرّن]	ملعب جولف
terrain de football	[فوتْبُلْ]	ملعب كرة قدم
jouer un match	[جوو أَنْ مَتْش]	لعب مباراة
gagner/perdre	[چَنِي/ پِرْدْر']	ربح / خسر المباراة
marquer un but	[مَرْكْ أَنْ بي-ت]	سجّل هدفاً
équipe/ la meilleure équipe	[أكِيپ']	فريق (أفضل ...)
champion/championnat	[شان-پيون]	بطل / بطولة
les jeux olympiques	[لِ ج' زُلِن-پيك]	الألعاب الاولمبية
tournoi	[تُرنوا]	دوريّ
les finales	[فنال]	نهائي
jouer au football	[أفوتْبُلْ]	لعب بكرة القدم
le basket	[ل' بَسكِت]	كرة السلة

. إن لعبة كرة القدم (le football) هي من دون شك الرياضة الأكثر شعبية في فرنسا، كما في معظم أنحاء أوروبا. ولكافة المدن الكبيرة والصغيرة فريقها (une équipe de foot) الخاص لكرة القدم. حوالي مليونين من الأشخاص في فرنسا ينتمون إلى نوادي كرة القدم. تجري المباريات طوال السنة. تلعب الفرق المحترفة خلال السنة في بطولة فرنسا (les championnats de France). أما المنتخبات الرابحة التي تلعب في الفريق الأول (Première division) فهي تشارك أيضا في بطولة أوروبا. أما كأس فرنسا (la Coupe de France)، فهي مباريات تتواجه فيها كافة منتخبات الفريق الأول، والفائز منها يشارك في بطولة أوروبا.

. تمارس لعبة الروجبي (rugby) في جنوب وجنوب غرب فرنسا. اكتسبت هذه اللعبة بسرعة شعبية كبيرة. إن المباراة السنوية للأمم الخمس (le Tournoi des Cinq Nations) التي تجمع فرنسا وإنكلترا وبلاد الويلس واسكتلندا وايرلندا أصبحت من بين الأحداث الرياضية الأكثر متابعة.

. التزلج (le ski): يصعد العديد من الفرنسيين إلى الجبال (aller à la montagne) على الأقل مرة واحدة خلال فترة الشتاء لممارسة الألعاب الشتائية (les sports d'hiver). أما محطات التزلج (station de ski) في جبال الألب الفرنسية فهي مشهورة عالميا. إن مناطق الڤوج(les Vosges) والجوره (Jura) شهرتها تعود إلى ممارسة رياضة التزلج المعروفة تحت اسم (ski de fond).

اربط أسماء الأمكنة التي إلى اليمين بالنشاط الذي يناسبها إلى اليسار

faire du ski	la plage
pêcher	terrain de foot
s'allonger sur le sable	la piscine
marquer un but	la montange
voir un spectacle	la rivière
nager	le théâtre

الحل

faire du ski - la montagne	تزلّج - الجبل
pêcher - la rivière	صاد السمك - النهر
s'allonger sur le sable - la plage	تمدّد على الرمل - الشاطىء
marquer un but - terrain de foot	سجل هدفاً - ملعب كرة القدم
voir un spectacle - le théâtre	شاهد عرضاً - المسرح
nager - la piscine	سبح - المسبح

B17 L'école المدرسة B17

une école maternelle	[أكُل']	مدرسة حضانة
une école primaire	[پْرِمر']	مدرسة ابتدائية
un collège	[كُلّج]	مدرسة اعدادية
un lycée	[ليسِ]	مدرسة ثانوية
une faculté	[فَكي-لْت]	كلّية
une université	[أي-نفرسِت]	جامعة
un instituteur	[أن-نستِتي-تـ'ـر]	معلم ابتدائي
un professeur	[پرْفسّ'ـر]	استاذ
un élève, un étudiant	[أ لف']	تلميذ/ طالب
l'année scolaire	[لـّ-نّ سكُلر]	سنة دراسية
des vacances	[فَكان-نس]	عطلة
un jour de fête, - de congé		يوم عيد/ -عطلة
aller en vacances		ذهب في عطلة
travailler	[ترڤَيّ]	عمِل
étudier	[أتي-دْيِ]	درس
apprendre	[أپْران-ندْر']	تعلم
enseigner	[أن-نسِنْيِ]	علّم
lire	[لير']	قرأ
écrire	[أكْرير]	كتب
compter	[كون-نت]	حسب / عدّ
un livre	[ليڤْر']	كتاب
un cahier	[كَيّ]	دفتر
dessiner	[دسّين]	رسَم
traduire	[ترْدوير]	ترجم
les langues	[ل لان-نج']	لغات
un cours	[كور]	درْس
une classe	[كلاس]	صفّ
un mot	[مْ]	كلمة
une phrase	[فْراز']	جملة
un nombre/ numéro	[نون-بْر' / ني-مِرْ]	رقم / عدد
un chiffre	[شيفْر']	رقم (من ١ الى٩)
signifier	[سنيفيِ]	يعني
comprendre	[كون-پْران-ندْر']	فهم
un examen	[أكْزَمِن]	امتحان
réussir	[ريي-سير]	نجح
échouer	[أشُوّ]	رسب
être bon en		(هو) جيّد في...
facile	[فَسيل']	سهل
difficile	[دفِسيل']	صعب

B17 تدرّب B17

إن الحديث عن النظام المدرسي الفرنسي قد يبدو معقداً بالنسبة للوافد الى فرنسا. فالمرحلة الاعدادية والثانوية تبدآن بالصف السادس وتنتهيان بعدٍّ عكسي بالصف الأول وهو الصف الذي ما قبل البكالوريا (le baccalauréat). وبعد ذلك يأتي الصف "النهائي" (terminale) حيث يحصل الطالب على البكالوريا وهو يقابل في النظام الاميريكي American high school diploma. وإليك هذه اللائحة التوضيحية:

سن الدخول	اسم المرحلة	السنوات
3	Maternelle	3 سنوات
6	Enseignement primaire	5 سنوات
	Cours préparatoire	
	Cours élémentaire I+II	
	Cours moyen I+II	
11	Collège	4 سنوات
	sixième, cinquième, quatrième	
	troisième (Examen : le brevet)	
15	Lycée	3 سنوات
	seconde, première, terminale	
	(Examen : le baccalauréat)	

بعد الحصول على البكالوريا يمكن للطالب إما التسجيل في الجامعة وإما التسجيل في الصفوف التحضيرية (classes préparatoires) التي تعدّ لامتحانات القبول في المعاهد العليا الشهيرة (Les Grandes Écoles).

جمل شائعة الاستعمال

1. الآن نضعهُ في "المزوَد" (la crèche) [وهي مرحلة ما قبل الحضانة] ولكنه في السنة القادمة سيبدأ مرحلة الحضانة (école maternelle).
2. انها جيدة في اللغة الفرنسية ولكنها سيئة في الرياضيات.
3. المدرسة تبدأ في 4 أيلول / سبتمبر.
4. ستأخذ اللغة الفرنسية بمثابة لغة (أجنبية) أولى.
5. إنها متخرّجة من جامعة القاهرة.

1. Maintenant on le met à la crèche, mais il va commencer la maternelle l'année prochaine.
2. Elle est bonne en français, mais mauvaise en maths.
3. L'école commence le 4 septembre.
4. Elle va prendre le français comme première langue.
5. Elle est diplômée de l'université du Caire.

B18 Métiers المهن B18

travailler	[تْرَفَيّ]	عمل / اشتغل
trouver du travail	[تْروفْ]	حصل على عمل
salaire	[سلَر']	راتب / مُرتَب
perdre son emploi	[أنْ- پْلوَ]	فقد عمله
être sans emploi		هو عاطل عن العمل
chômage	[شْماج']	بطالة
embaucher	[أنْ-بْش]	وظف / استخدم
virer	[ڤِر]	سرّح من العمل
le patron / le chef	[پَترون / شف]	ربّ العمل
payer	[پِيّ]	دفع
gagner de l'argent	[جَنْيِ]	كسب مالاً
travailler dans un bureau		عمل في مكتب
une usine	[أي-زين']	مصنع / معمل
un atelier	[أتَ'لْيِ]	مشغل
une banque	[بانْ-ك']	مصرف
une société	[سْسْيِتِ]	شركة
une société d'assurances		شركات تأمين
un employé	[أنْ-پْلوَيّ]	مستخدم
le bureau	[بي-روْ]	مكتب
un employé de bureau		مستخدم مكتب
un cadre	[كادْر']	كادر
un cadre supérieur	[سي-پِرْيَ'ـر]	كادر عالي
une secrétaire	[سـ'كْرِتِر]	أمينة سر
un ouvrier	[أوڤْرِيِ]	عامل
un stagiaire	[سْتاجِير]	متدرّب / متربّص
un stage	[سْتاج]	تدريب
le personnel	[پِرْسُنِل]	الموظفون / المستخدمون
un vendeur/ une vendeuse		بائع (ة)
l'informatique		معلوماتية
un ordinateur	[أرْدِنَتَ'ـر]	حاسوب
une calculette	[كَلْكِي-لِت']	حاسبة
un outil	[أتي']	أداة
un architecte	[أرْشِتِكْت]	مهندس معماري
un avocat	[أڤْكا]	محامي
un homme d'affaires	[أمْ'دْ'فَر]	رجل أعمال
impôt sur le revenu	[إنْ-پْ]	ضريبة دخل

B18 تدرّب B18

استعمل المفردات التالية لملء الفراغات في النص (عليك أن تحزر بعض الأمور) ثم ترجم الجمل إلى العربية :

bois	خشب / غابة	jardinier	بستاني
pompiers	رجال إطفاء	marchandise	بضاعة
tableau	لوحة	pianiste	عازف البيانو
arracher	قلع / نزع	chansons	أغاني
écrivain	كاتب	grimper	تسلّق

1. Le chanteur a chanté huit ...
2. Un ... joue du piano.
3. La dentiste m'a ... deux dents de sagesse.
4. Le charpentier travaille avec du ...
5. Le ... a planté beaucoup de fleurs.
6. Le vendeur a vendu toutes ses ...
7. Le peintre a vendu cinq ...
8. Les ... ont un travail dangereux.
9. Le grimpeur a ... la plus haute montagne.
10. L' ... écrit un livre par an.

1. chansons	المغني غنّى 8أغاني
2. pianiste	العازف عزف على البيانو
3. arraché	طبيب الأسنان قلع لي سنّي عقل
4. bois	يشتغل النجار بالخشب
5. jardinier	زرع البستاني كثيراً من الزهور
6. marchandises	باع البائع كل بضائعه
7. tableaux	باع الرسام خمس لوحات
8. pompiers	رجال الإطفاء عملهم خطير
9. escaladé	تسلق المتسلق أعلى جبل
10. écrivain	يكتب الكاتب كتاباً في السنة

استعمل مفردات الصفحة السابقة لترجمة هذه الجمل إلى الفرنسية :

1. Il a trouvé du travail l'année dernière.	وجد عملاً السنة الماضية .
2. Mon fils veut faire un stage en France.	يريد ابني أن يقوم بتدريب في فرنسا .
3. Mon patron gagne beaucoup d'argent.	مستخدمي يربح كثيراً من المال .
4. Je dois payer mes impôts en avril.	يجب أنَ أدفع ضرائبي في نيسان .
5. Ma fille est architecte à New York.	ابنتي مهندسة معمارية في نيويورك .

B19 Le téléphone B19
الهاتف

Le téléphone sonne.	الهاتف يرنّ
Avez-vous le téléphone ?	هل عنك هاتف ؟
Quel est votre numéro ?	ما هو رقم هاتفك ؟
Mon numéro est...	رقمي هو ...
Quand puis-je vous appeler ?	متى أستطيع أن أتّصل بك ؟
Passez-moi un coup de fil.	اتصل بي هاتفياً
Où est l'annuaire ?	أين دليل الهاتف
Allô, ici Jean Sénac	ألو ، هنا جان سيناك
Qui demandez-vous ?	من تطلب ؟
Qui est à l'appareil ?	من على الهاتف ؟
C'est de la part de qui ?	مِنْ قِبَلِ مَنْ ؟
Passez-moi M. Sénac, s'il vous plaît.	أعطني السيد سيناك من فضلك
Vous vous êtes trompé de numéro.	أخطأت في الرقم
Ne quittez pas.	ابقَ على الخط
poste 49	الرقم الداخلي ٤٩
Pouvez-vous rappeler plus tard ?	هل تستطيع أن تتصل بعد قليل ؟
Sa ligne est occupée.	خطّه مشغول
Composez un autre numéro.	اضرب رقماً اخر
Décrochez.	ارفع السماعة
Raccrochez.	أغلق الخط
une cabine téléphonique	غرفة / كشك هاتف
un répondeur	مُسجِّل صوتي
le voyant clignote.	الإشارة الضوئية تومض
repasser un message	سمع الرسالة الصوتية مجدداً
annuler un rendez-vous	ألغى موعداً
Le message est enregistré.	الرسالة سُجلت
Puis-je laisser un message ?	هل أستطيع أن أترك رسالة ؟
Il a laissé un message.	ترك رسالة
renseignements	الاستعلامات
Je veux envoyer un fax.	أريد أن أرسل فاكس

B19 معلومات أساسية B19

إن نظام الهاتف في القطاعين العام والخاص فعال للغاية . ويمكن الحصول على كافة الخدمات بسهولة . في فرنسا ، معظم الغرف الهاتفية (cabines téléphoniques) مجهزة الكترونيا وتقبل أنواعا كثيرة من بطاقات الاعتماد . ولكن امتلاك بطاقات الهاتف (télécarte) ضروري و يمكن شراؤها من مكاتب البريد وومن المقاهي التي تبيع التبغ (café-tabac) وحتى من محطات السكك الحديدية . وهي من نوعين : نوع كبير (grand) يحتوي على120 وحدة ، أو صغير petit يحتوي على 50 وحدة ، والوحدة تدوم حوالي 5 أو 6 دقائق في الاتصال الداخلي وأقل من ذلك للاتصالات الدولية . وهناك نقاط هاتفية (point-phones) في المقاهي والحانات ومكاتب البريد حيث توجد غرف اتصالات تعمل حسب نظام " الاتصال أولا ومن ثم الدفع " . اضرب الرقم 12 للحصول على المعلومات و17 للشرطة والرقم 15 للمساعدة الطبية الطارئة (SAMD) . في بلجيكا ، تحتاج الاتصالات غير مجانية إلى نقود خاصة أو إلى بطاقات اتصال يمكن شراؤها من مكاتب الهاتف والتيليغراف . في كافة أنحاء بلجيكا ، وفي حالة طارئة ، يمكنك أن تقوم بالرقم 100 للخدمات الطبية والـ101 للشرطة .

أما في سويسرا ، بضرب الرقم 91 يمكنك الحصول على عامل في الخدمات الهاتفية يجيد اللغة الإنكليزية . أما الرقم 117 فيصلك بالشرطة وذلك للأحوال الطارئة . كما يمكن القيام بالاتصالات الهاتفية الدولية من خلال مكاتب الهاتف والتيليغراف على أساس " اتصل أولا ومن ثم ادفع " .

معلومات لاستعمال بطاقة هاتفية في غرفة الهاتف :

ارفع السماعة (Décrocher)-أدخل البطاقة واضرب الرقم (Introduire carte ou faire numéro libre)- أغلق المزلاج (Fermer le volet)- انتظر من فضلك (Patientez) S.V.P.)- الاعتماد : x وحدة (Crédit: x unités)- اضرب الرقم (Numérotez)- الرقم المطلوب : ... (Numéro appelé : ...) .

وبعد الاتصال ، ما يتبقى من الوحدات (Crédit: x unités)- اسحب بطاقتك (Retirez votre carte) .

جمل شائعة الاستعمال

1 . أود أن أتكلم مع السيد دوبون [دي پوْن] من فضلك
2 . خطه مشغول . هل تريد أن تصبر أو أن تعيد الاتصال فيما بعد ؟
3 . ابق على الخط (لا تغادر) ، أمَرِّرُه لك .
4 . أود أن أحجز غرفة لعائلة من أربعة أشخاص : بالغان وولدان .

1. J'aimerais parler avec M. Dupont, s'il vous plaît.
2. Sa ligne est occupée. Voulez-vous patienter, ou rappeler plus tard ?
3. Ne quittez pas, je vous le passe.
4. Je voudrais réserver une chambre pour une famille de quatre personnes : deux adultes et deux enfants.

un média	[مِديا]	وسيلة إعلام
des médias		وسائل الإعلام
regarder la télévision		شاهد التلفاز
le journal télévisé		الأخبار المتلفزة
une émission intéressante		برنامج شيق
une chaîne	[شِن']	قناة
une chaîne d'infos	[دِن-نُفْ]	قناة إعلامية
l'écran	[لِ-كران]	الشاشة
le présentateur		المذيع / مقدّم البرنامج
les téléspectateurs		المشاهدون
allumer la télé	[ألّي-مِ]	أشعل الجهاز
éteindre la télé	[أتِن-ندْر']	أطفأ التلفاز
je l'ai vu à la télé	[تِلِ]	رأيته على التلفاز
écouter la radio	[إكُت]	سمع الراديو
les auditeurs	[أدِت'-ر]	المستمعون
les dernières nouvelles		آخر الأخبار
une nouvelle	[نُفل']	خبر / نبأ
être à l'antenne	[لان-تِن']	هو على الهواء مباشرة
émettre un programme		أذاع / بثّ برنامج
une émission en direct		برنامج بث مباشر
une émission enregistrée		برنامج مسجل
un journal	[جورنال]	جريدة / صحيفة
un quotidien	[كُتِدْيِن]	يومية
un hebdomadaire	[إبْدُمَدِر]	أسبوعية (مجلة)
un mensuel	[مان-سي-يِل]	شهرية (مجلة)
Quelles sont les nouvelles ?		ما هي الأخبار ؟
un article	[أرْتيكُل]	مقال
un lecteur	[لِكْت'-ر]	قارئ
faire de la publicité		أعلن
une publicité	[بي-بْلِسِتِ]	دعاية / إعلان

الصحف والمجلات

في كافة المدن الفرنسية، بيت الصحافة (**Maison de la Presse**) هو المكان الذي تجد فيه أهم الصحف الأجنبية من عربية (**الحياة، الشرق الأوسط** . . . .) وأوروبية وأميريكية (***USA Today*** و***Wall Street Journal***) ومعظم الصحف اليومية باللغة الإنكليزية المنتشرة بطريقة واسعة على غرار ***International Herald Tribune***. كما يمكنك الحصول على الصحف والمجلات الأسبوعية الأجنبية، ومنها العربية.

تجد هذا كله في الأكشاك (**kiosques**) ومحطات السكك الحديدية. أهم الصحف الصباحية الفرنسية هي: ***Le Figaro / Libération***. أما الصحف الرياضية فأهمها: ***L'Équipe***. وأخيراً، أهم الصحف المسائية هي: ***Le Monde / France Soir***.

التليفيزيون

هنالك ستّ محطات تلفزيونية في فرنسا. ثلاثة منها هي ملك القطاع العام (**chaînes publiques**): **France 2** و **France 3** والمحطة الثقافية Arte- La 5؛ وبعضها الآخر للملاك الخاص (**chaînes privées**) مثل **TF1** و **M6** و **Canal Plus**. تقدم **TF1** و **France 2** منوعات كثيرة للجمهور وأما **France 3** فتقدم برامج إقليمية. تعتبر محطة **M6** محطة شبيبية وتقدم عددا من الأغاني المصورة (**des clips**) ومسلسلات شعبية وأفلاما. أما **Arte** فهي محطة ثقافية تعرض مواضيع وبرامج رفيعة المستوى. وفي النهاية، إن **Canal Plus** محطة شعبية غير مجانية تعرض أفلاما حديثة وبرامج رياضية في بث مباشر. تحتاج هذه المحطة لمحول لكي تبث برامجها. إن العديد من المنازل والفنادق تتجهز بالأكبال وبالأقمار الصناعية التي تبث عددا كبيرا من المحطات الأوروبية والمحطات الناطقة باللغات الأجنبية ومنها العربية.

جمل شائعة الاستعمال

1 . في أي ساعة تبدأ نشرة الأخبار المتلفزة.
2 . ماذا يوجد على التلفزيون هذا المساء ؟
3 . نشرة الأحوال الجوية تلي نشرة الأخبار المتلفزة.
4 . هل هناك قناة بالانكليزية ؟
5 . الجهاز لا يشتغل (هو معطل).
6 . هل عندك برنامج تلفزيون ؟

1. À quelle heure commence le journal télévisé ?
2. Qu'est-ce qu'il y a à la télévision ce soir ?
3. Le bulletin météo suit le journal télévisé.
4. Est-ce qu'il y a une chaîne en anglais ?
5. Le poste ne marche pas (est en panne).
6. Avez-vous un programme de télé ?

الأبجدية

شكل كبير	شكل صغير	شكل كبير	شكل صغير
N	n	A	a
O	o	B	b
P	p	C	c
Q	q	D	d
R	r	E	e
S	s	F	f
T	t	G	g
U	u	H	h
V	v	I	i
W	w	J	j
X	x	K	k
Y	y	L	l
Z	z	M	m

- حروف اللين، بالفرنسية voyelles [فْوَيَل] هي : a / e (+ é, è, ê) / i / o / u

وما عداها حروف صمت أو consonnes [كُونْ-نسُونْ].

أما [y] فتكون أحياناً حرف لين وتلفظ [ـِ] مثل [i]، وأحياناً حرف صمت وتلفظ [يْ] كما في «يَد» .

I - الحروف الصامتة غير الموجودة بالعربية

1. پ تلفظ ب مع زمّ الشفتين والزفير الشديد. فكّر بكلمة «پورسعيد»	[پاري]	p : Paris
2. ڤ تلفظ ف مع ضم الشفتين. فكر بكلمة «ڤيلاّ» أو «ڤيكتوريا»	[ڤيلّ']	v : ville
3. چ تلفظ كالجيم المصرية في «جمال»	[چار']	g : gare

II - حروف اللين القصيرة voyelles

بعضها بسيط وبعضها مركب من أكثر من حرف وبعضها الآخر على نبرة		
1. ـِ الكسرة، كما في «عِلم»	[إل]	i : il
	[لِر']	y : lyre
2. ـَ فتحة، كما في «عَلَم»	[لَ]	a : la
3. ـُ ضمة كما في «كُتُب»	[سُ]	ou : sou
4. وَ، كما في «وَلَد»	[رْوَ]	oi : roi
5. وِ، كما في «وِسام»	[لْوِ]	ui: lui
6. ـٰ تلفظ مثل الهمزة بضم الشفتين ومدّهما	[ل']	e : le
7. ـٍ تلفظ بالإمالة: ما بين الفتحة والكسرة، كما في العامية المصرية «عاوز» (حركة الواو) أو العامية المشرقية «ياعين، ياليل» (حركة العين واللام الأولى)	[كَسٍّ]	é : cassé
• ولها أنواع بالفرنسية:		
- مع فتح الشفتين قليلاً	[لڤْر']	è : lèvre
- مع فتح الشفتين أكثر	[تِت']	ê : tête
	[جٍ]	ai : j'ai
وكل هذه الأنواع نكتبها بنفس الشكل بالعربية		
8. ي (بالأسوَد). تلفظ مثل ـِ ولكن بذمّ الشفتين ذماً شديداً. ولفظها صعب على العربي	[إي-ن']	u : une
9. ـٌ تلفظ بالإمالة: ما بين الضمة والفتحة. لفظ الضمة مع فتح الشفتين ورفع سقف الحنك. فكر بكلمة «مُنى» (حركة الميم) و«أمّال» (حركة أ) كما تلفظ بالمصرية، أو بكلمة «لون» كما تلفظ بالشامية. فكّر أيضاً بآخر «كارلو» (في مونتي كارلو) و«براندو» (في مارلون براندو).	[مٌ]	o : mot
	[بٌ]	eau : beau
• ولها أيضاً أنواع بالفرنسية:		
- بفتح الشفتين	[أُبِرج']	au : auberge

III - حروف اللين الطويلة

1. ـا كما في «كتاب» (الألف)	[آن']	â : âne
2. ـو كما في «روح»	[چو]	oû : goût
3. [ي] ممدودة	[سي-ير]	û : sûr
4. ـٔ وتلفظ مثل [ـٔ] (راجع II,6) ممدودة	[بـٔـر']	eu : beurre

كل أحرف اللين السابقة قد تلفظ ممدودة حسب النبرة الصوتية في الكلمة. وفي الكتابة اللفظية ← نشير إلى ذلك بإضافة: [ا]، [و] أو [ي]

IV - أحرف تلفظ حسب موقعها من الكلمة

1. s [س] تلفظ [ز] إذا وقعت بين حرفي لين في نفس الكلمة، كما في نهاية surprise [سي-ـر-ـپريز']، أو في آخر كلمة يتبعها حرف لين، كما في نهاية vous في العبارة vous êtes [ڤو-زِتّ]
2. c تلفظ [س] قبل حروف اللين ce : è/é/e [س']، وإلا فتلفظ [ك]: coucher [كوشٍّ]
3. g تلفظ [ج] قبل حروف اللين: e (كما في large [لَرْج']) و è (كما في Gérard [جِرار]) و i (كما في légitime [لِجِتِم]) وإلا فتلفظ چ: longue [لُونْچ'].

V - حروف الغنة

- المقاطع المنتهية بـ m أو n، مثل em/un/en/on/an لا تلفظ m أو n فيها إلا على شكل غُنّة. وهذا ما نمثله في الكتابة اللفظية بـ n أو m سوداء: temps → [تان]، an → [أن]، un → [أ'ن]
- ولكن إذا تبع هذه المقاطع حرف لين، فتلفظ فيه n و m بشكل طبيعي:
  âne → [آن']، حمار

VI - ملاحظات عامة

في الفرنسية حروف كثيرة تكتب ولا تلفظ: في كلمة temps، الحرفان الأخيران لا يلفظان [تان]، وفي content، الحرف الأخير غير ملفوظ [كُونتان]

- الكلمات المنتهية بـ er أو et، يلفظ فيها هذا المقطع الأخير مثل é [أٍ]
- كثيراً ما يُلفظ المقطع -il أو -ill مثل [يٌ]: bille → [بِي']، travail → [ترڤايٌ]
- في des و les و ces الحرفان es يلفظان مثل é مع حذف s.
- الوصل: يجب مراعاة الوصل بين الكلمات في اللفظ.

Les conjugaisons تصريف الفعل

تتوزع الأفعال على أربع زمر تصنّف حسب نهايتها :

infinitif الأصل المصدري	présent حاضر	passé composé ماضي مركب	participe passé اسم مفعول
aimer	j'aime tu aimes il/elle aime nous aimons vous aimez ils/elles aiment	j'ai aimé tu as aimé il/elle a aimé nous avons aimé vous avez aimé ils/elles ont aimé	aimé
finir	je finis tu finis il/elle finit nous finissons vous finissez il/elles finissent	j'ai fini tu as fini il/elle a fini nous avons fini vous avez fini ils/elles ont fini	fini
répondre	je réponds tu réponds il/elle répond nous répondons vous répondez ils/elles répondent	j'ai répondu tu as répondu il/elle a répondu nous avons répondu vous avez répondu ils/elles ont répondu	répondu
recevoir	je reçois tu reçois il/elle reçoit nous recevons vous recevez ils/elles reçoivent	j'ai reçu tu as reçu il/elle a reçu nous avons reçu vous avez reçu ils/elles ont reçu	reçu

تصريف أهم الأفعال الشاذة

aller ذهب	je vais ... راجع ص 40	je suis allé ... nous sommes allés ...	allé
apprendre تعلم	j'apprends ... nous apprenons ...	j'ai appris ... nous avons appris ...	appris
boire شرب	je bois ... nous buvons ...	j'ai bu ... nous avons bu ...	bu
connaître عرف / علم	je connais ... راجع ص 44	j'ai connu ... nous avons connu ...	connu
croire آمن / اعتقد	je crois ... راجع ص 44	j'ai cru ... nous avons cru ...	cru
devoir لزم / يجب	je dois ... راجع ص 60	j'ai dû ... nous avons dû ...	dû
dire قال	je dis ... nous disons ... vous dites ... ils/elles disent ...	j'ai dit ... nous avons dit ...	dit
dormir نام	je dors ... nous dormons ...	j'ai dormi ... nous avons dormi	dormi
faire فعل / عمل	je fais ... راجع ص 64	j'ai fait ... nous avons fait	fait
lire قرأ	je lis ... nous lisons ...	j'ai lu ... nous avons lu ...	lu

تصريف أهم الأفعال الشاذة

partir ذهب / غادر	je pars ... nous partons	je suis parti ... nous sommes partis ...	parti
pouvoir استطاع	je peux راجع ص 36	j'ai pu ... nous avons pu	pu
prendre أخذ	je prends ... nous prenons ...	j'ai pris ... nous avons pris ...	pris
savoir علم	je sais راجع ص 44	j'ai su ... nous avons su ...	su
sortir خرج	je sors ... nous sortons ...	je suis sorti ... nous sommes sortis	sorti
venir أتى / جاء	je viens راجع ص 40	je suis venu ... nous sommes venus ...	venu
vivre عاش	je vis ... nous vivons ...	j'ai vécu .. nous avons vécu ...	vécu
voir رأى / شاهد	je vois ... nous voyons	j'ai vu ... nous avons vu ...	vu
vouloir أراد	je veux ... nous voulons ...	j'ai voulu ... nous avons voulu ...	voulu

قاموس عربي - فرنسي

ا

الآن، maintenant

أب، père

ابن، fils

ابن أخ، neveu

ابن أخت، neveu

ابن خال، cousin

ابن خالة، cousin

ابن عم، cousin

ابن عمة، cousin

إبنة، fille

ابنة اخ، nièce

ابنة أخت، nièce

اتجاه واحد، sens unique

اتصال، fait d'appeler

إتصل بـ، joindre

إتصل هاتفياً، téléphoner

أتى، venir

أثاث، meubles

آثار، monuments, ruines

أثلج، neiger

أثناء، pendant

إجّاص، poire

أجّر، louer

أجنبي، étranger

أحبّ، aimer

إحتاج، avoir besoin de

أحذية، chaussures

أحس، sentir

أحسن، meilleur

أحمر، rouge

أخ، frère

أخبار، nouvelles

أخبار متلفزة، journal télévisé

أخت، sœur

أخت الزوج، belle-sœur

أخذ، prendre

آخَر، autre

آخِر، dernier

أخضر، vert

أخطأ، se tromper

أداة، outil

آذار، mars

إذا، si

أذاع، émettre

أذن، oreille

أراد، vouloir

ارتدى، porter

ارتفعت حرارته، avoir de la fièvre

أرسل، envoyer

أرمل، veuf

أرملة، veuve

إزدحام، embouteillage

أزرق، bleu

أسبوع، semaine

اسبوعي، hebdomadaire

استأجر، louer

أستاذ، professeur

استخدم، embaucher

استدعى الطبيب، appeler un médecin

استطاع، pouvoir

استعار/اقترض، emprunter

استعلامات، renseignements

استعمل، utiliser

réception، استقبال
nom، إسم
prénom، الاسم الشخصي
nom de famille، اسم عائلة
noir، أسود
voyant، اشارة ضوئية
acheter، اشترى
travailler، اشتغل
fonctionner, marcher، اشتغل الجهاز
allumer، أشعل
travaux، أشغال
devenir، أصبح
doigt، اصبع
jaune، أصفر
attraper un rhume، أصيب برشح
perdre، أضاع
éteindre، أطفأ
penser، اعتقد
admiration، اعجاب
célibataire، أعزب
donner، أعطى
publicité، اعلان
faire de la publicité، أعلن
fermer، أغلق
raccrocher، أغلق الخط
parents , proches، أقارب
rester، أقام
séjour، إقامة
fermer à clé، أقفل
moins، أقلّ
décollage، إقلاع
démarrer, décoller، أقلع
fait de convaincre، اقناع

plus، أكثر
trop، أكثر من اللازم
manger، أكل
dimanche، الأحد
mercredi، الأربعاء
les Jeux Olympiques، الالعاب الأولمبية
hier، البارحة
à l'étranger، الخارج (في)
il fait froid، الطقس بارد
il fait beau، الطقس جميل
il fait très chaud، الطقس حار جداً
il fait chaud، الطقس دافئ
il fait mauvais، الطقس سيء
il fait beau، الطقس صاح
annuler، ألغى
allemand، ألماني
aujourd'hui، اليوم
croire، آمن
mère، أم
examen، امتحان
bagages، أمتعة
chose, ordre، أمر
femme، امرأة
hier، أمس
moyen, possibilité، امكانية
être possible، أمكَن
américain، أميريكي
secrétaire، امينة سر
que، أن
attendre، انتظر
emménager، انتقل الى
déménager، انتقل من
se terminer، انتهى

orange، برتقال
froid، برْد
grêle، برَد
avoir froid، بردان
programme، برنامج
poste، بريد
vite، بسرعة
en bonne santé، بصحة جيدة
en mauvaise santé، بصحة سيئة
article d'occasion، بضاعة مستعملة
pommes de terre، بطاطا
frites، بطاطا مقلية
billet، بطاقة
carte bancaire، بطاقة مصرفية
carte d'identité، بطاقة هوية
chômage، بطالة
champion، بطل
championnat، بطولة
après-midi، بعد الظهر
loin، بعيد
bœuf، بقر
rester، بقي
belge، بلجيكي
pays، بلد
mairie، بلدية
bâtiment، بناية
fille، بنت
cousine، بنت خال
cousine، بنت خالة
cousine، بنت عم
cousine، بنت عمة
essence، بنزين
pantalon، بنطال

partir/aller، انطلق
nez، أنف
anglais، إنكليزية
terminer، أنهى
élégant، أنيق
bus، أوتوبيس
autoroute، أوتوستراد
faire mal، أوجَع
quel/quelle، أي، أية
italien، إيطاليّ
réveiller، أيقظ
où، أين

ب

vendeur,vendeuse، بائع (ة)
porte، باب
paquebot، باخرة
froid، بارد
autobus، باص
vendre، باع
vendre au rabais، باع بالحسم
vendre à perte، باع بالخسارة
vendre avec bénéfice، باع بالربح
tôt، باكراً
adulte، بالغ
lentement، ببُطء
émettre un programme، بثّ برنامج
en direct، بثّ مباشر
mer، بحر
pourboire، بخشيش
commencer، بدأ
costume، بدلة
sans، بدون
réfrigérateur، برّاد

s'arrêter، توقف

horaire، توقيت

ث

lourd، ثقيل

trois، ثلاثة

glaçon, neige، ثلج

fruit، ثمار

prix، ثمن

sous-vêtements، ثياب داخلية

ج

boulevard، جادة

voisin، جار

sec، جاف

prêt، جاهز

montagne، جبل

fromage، جبنة

grand-père، جد

bien، جدًا

trop، جدًا جدًا

mur، جدار

grands-parents، جدّان

grand-mère، جدة

nouveau، جديد

ramer، جذف

chirurgien، جرّاح

essayer، جرّب

blesser، جرح

sonnette، جرس

blessé، جريح

journal، جريدة

carotte، جزر

corps، جسم

cuir، جلد (للباس)

short، بنطال قصير

poivre، بهار

glace، بوظة

maison، بيت

bière، بيرة

œuf، بيضة

ت

taxi، تاكسي

être en retard، تأخّر

geler، تجمد

soldes، تخفيضات

dessert، تحلية

stage، تدريب

traduire، ترجَم

laisser، ترك

se marier، تزوّج

faire des courses، تسوّق

fatigué، تعبان

faire la connaissance de، تعرّف

se déshabiller، تعرّى

dîner، تعشّى

tomber en panne، تعطّل

apprendre، تعلّم

pomme، تفاح

à crédit، تقسيط

parler، تكلّم

télévision، تلفاز، تلفزة

s'allonger، تمدّد

soldes، تنزيلات

jupe، تنورة

épeler، تهجّى

jumeaux، توأم

mourir، تُوفيّ

peau، جلد

être assis، جلس

douane، جمارك

phrase، جملة

joli, beau، جميل

appareil، جهاز

réponse، جواب

passeport، جواز سفر

avoir faim، جوعان

excursion، جولة ترفيهية

poche، جيب

bien، جيّد

bien cuit، جيد الإستواء

ح

barrière، حاجز

accident، حادث

très chaud، حار

calculette، حاسبة

ordinateur، حاسوب

car، حافلة

prévisions météo، حالة الجو المرتقبة

en forme، حالة جيدة (في)

enceinte، حامل

magasin, boutique، حانوت

essayer، حاول

réservation، حجز

réserver، حجَز

frontières، حدود

jardin، حديقة

jardin public، حديقة عامة

parc، حديقة كبيرة

très chaud، حرّ

température، حرارة

circulation، حركة سير

ceinture، حزام

addition، حساب

compter، حسَب

avoir, obtenir، حصل على

trouver du travail، حصل على عمل

chance، حظ

séance، حفلة

soirée، حفلة

petit-fils، حفيد

petite-fille، حفيدة

avoir raison، حق (على)

valise، حقيبة

sac à dos، حقيبة ظهر

sac à main، حقيبة يد

vérité، حقيقة

raconter، حكى

gâteau، حلوى

lait، حليب

salle de bains، حمام

petits pois، حمَص

porter، حَمَلَ

fièvre، حُمّى

robinet، حنفيّة

animal familier، حيوان أليف

خ

ayant peur، خائف

bague، خاتم

serveur، خادم

oncle، خال

nouvelle، خبر

pain، خبز

service، خدمة

moutarde، خردل
mouton، خروف
carte، خريطة
automne، خريف
armoire، خزانة
perdre، خسر
légumes، خضار
ligne، خط
avoir tort، خطأ (على)
se fiancer، خطب
fiancé (e)، خطيب (ة)
léger، خفيف
vinaigre، خلّ
enlever، خلع
vin، خمر
porc، خنزير

د

chaud، دافئ
durer، دام
fumer، دخّن
entrée، دخول
vélo، دراجة
motocyclette، درّاجة نارية
pêche، درّاق
escalier، درج
cours، درس
étudier، درَس
inviter، دعا
publicité، دعاية
chaud، دفء
cahier، دفتر
payer، دفع
minute، دقيقة
magasin, boutique، دكان
guide، دليل
annuaire، دليل الهاتف
sang، دم
médicament، دواء
tournoi، دوري
armoire، دولاب

ذ

bras، ذراع
alle-retour، ذهاباً إياباً
aller simple، ذهاباً فقط
aller، ذهب

ر

salaire، راتب
piéton، راجل
voyageur، راكب
tête، رأس
voir، رأى
avis، رأي
patron, chef، ربّ العمل
gagner، ربح
attacher، ربط
cravate، ربطة عنق
quart، ربُع
printemps، ربيع
faire le lit، رتّب السرير
revenir، رجع
pied، رِجل
homme، رجُل
homme d'affaires، رجل أعمال
voyage، رحلة
croisière، رحلة بحرية
bon marché، رخيص

lettre، رسالة
message، رسالة صوتية
échouer، رسَب
dessiner، رسّم
rhume، رشح
trottoir، رصيف
bébé، رضيع
humide، رطب
décrocher، رفع سماعة
mince، رفيع
danser، رقص
numéro، رقم
poste، رقم داخلي
faire du vélo، ركب الدراجة
faire du bateau، ركب الزورق
aller en avion، ركب الطائرة
sable، رمل
sonner، رنّ
couloir، رواق
campagne، ريف

ز

visiter، زار
beurre، زبدة
bouton، زرّ
fâché, en colère، زعلان
fleur، زهرة
mariage، زواج
coin، زوايا
mari، زوج
épouse, femme، زوجة
bateau، زورق
visite، زيارة
huile، زيت

س

question، سؤال
demander، سأل
conducteur، سائق
bord de la mer، ساحل
chaud، ساخن
marcher، سار
heure، ساعة
montre، ساعة (يد)
aider، ساعد
voyager، سافر
voyage en mer، سافر بحراً
conduire، ساقَ
jambe، ساق
coûter، ساوى
nager، سبح
rideaux، ستائر
veste، سترة
tapis، سجادة
enregistrer، سجل
marquer un but، سجّل هدفا
virer، سرَح من العمل
vitesse، سرعة
lit، سرير
briller، سطع
tousser، سعَل
heureux، سعيد
voyage، سفَر
toit، سقف
chemin de fer، سكة حديد
sucre، سكّر
logement، سكنْ (بيت)
rester ; habiter، سكنَ

couteau، سكّين
salade، سلطة
d'avance، سلفاً
livrer des marchandises، سلّم البضاعة
ciel، سماء
écouter، سمع
poisson، سمك
épais، سميك
gros، سمين
dent، سن
année، سنة
année scolaire، سنة دراسية
facile، سهل
marché، سوق
clôture، سياج
touristique، سياحي
voiture، سيارة
monsieur، سيّد
madame، سيّدة

ش

jeune، شاب
camion، شاحنة
camionnette، شاحنة صغيرة
vieillir، شاخ
rue، شارع
avenue، شارع عريض
écran، شاشة
plage، شاطئ
libre, disponible، شاغر
voir, regarder، شاهد
thé، شاي
hiver، شتاء
arbre، شجرة
personne، شخص

fort, intense، شديد
boire، شرب
agent de police، شرطيّ
société d'assurances، شركات تأمين
société، شركة
échecs، شطرنج
cheveux، شَعْر
se sentir، شَعَر
faire marcher، شغّل
guérir، شفى
appartement، شقّة
réclamation، شكوى
soleil، شمس
parapluie، شمسية
mois، شهر
mensuel، شهري
fourchette، شوكة
quelque chose، شيء
intéressant، شيّق

ص

pêcher، صاد
clair، صافي
matin، صباح
garçon، صبيّ
santé، صحّة
assiette, plat، صحن
entrée، صحن إفتتاحي
vrai، صحيح
journal، صحيفة
poitrine، صدر
corsage، صدرية نسائية
ami، صديق
monnaie، صرافة
changer، صرَف
dépenser، صَرَفَ

poser une question، طرح سؤالاً
route، طريق
climat, temps، طقس
costume، طقم
divorce، طلاق
demander, commander، طلب
demande, commande، طلبية
divorcer، طلّق
casserole، طنجرة
inondation، طوفان
col، طوق
grand de taille، طويل القامة
vol، طيران
vol de nuit، طيران ليلي

ظ

penser، ظنّ
midi، ظُهر

ع

famille، عائلة
revenir, rentrer، عاد
orage، عاصفة
être sans emploi، عاطل عن العمل
haut، عالي
année، عام
ouvrier، عامل
passer, traverser، عبر
traversée، عبور
veau، عجل
vieux(vieille)، عجوز(ة)
compter، عدّ
nombre، عدد
lentilles de contact، عدسات لاصقة
wagon، عربة القطار
arabe، عربي

difficile، صعب
petit، صغير
classe، صف
se garer، صفّ السيارة
bonne affaire، صفقة جيدة
réparer، صلّح
fabriquer، صنع
gendre، صِهْر
laine، صوف
pharmacie، صيدلية
été، صيف
chinois، صيني

ض

perdu، ضائع
brouillard، ضباب
bruit، ضجة
rire، ضحك
composer، ضرب رقما
impôt, taxe، ضريبة
impôt sur le revenu، ضريبة دخل
faible، ضعيف
feu rouge، ضوء أحمر
banlieue، ضواحي
invité، ضيف

ط

avion، طائرة
étudiant, élève، طالب
table، طاولة
cuisinière، طباخة
cuisiner، طبخ
assiette, plat، طبق
plat principal، طبق أساسي
médical، طبي
docteur, médecin، طبيب
dentiste، طبيب أسنان

savoir، عرف
célibataire، عزباء
jouer d'un instrument، عزف
dîner، عشاء
jus، عصير
avoir soif، عطشان
vacances، عطلة
os، عظمة
collier، عقد
contrat، عَقَد
enseigner، علَّم
il faut que je، عليّ أن
oncle، عم
âge, vie، عُمْر
casquette، عمرة
travail، عمل
travailler، عمل
opération، عملية جراحية
publique، عمومي
raisin، عنب
chez، عند
adresse، عنوان
anniversaire، عيد ميلاد
œil، عين

غ

absent de، غائب عن
nuageux، غائم
être absent, disparaître، غاب
partir, quitter، غادر
gaz، غاز
cher، غالي
demain، غداً
déjeuner، غداء
affaires، غرض
chambre, pièce، غرفة
séjour، غرفة الجلوس
chambre double، غرفة مزدوجة
chambre simple، غرفة مفردة
cabine téléphonique، غرفة هاتف
faire la vaisselle، غسل الصحون
en colère، غضبان
nuage، غيم

ف

haricots، فاصولية
ouvrir، فتح
période، فترة
four، فرن
français، فرنسي
équipage، فريق
équipe، فريق
robe، فستان
saison، فصل
préférer، فضّل
petit déjeuner، فطور
faire، فعل
perdre son emploi، فقد عمله
poivre، فلفل
bouche، فم
tasse، فنجان
hôtel، فندق
comprendre، فهم
fruits، فواكه
serviette، فوطة

ق

voir, rencontrer، قابل
conduire، قاد السيارة
prochain، قادم
lecteur، قارئ
dire، قال
faire un voyage، قام برحلة

pilote، قبطان
chapeau، قبعة
avant، قبل
avant de، قبل أن
poêle، مقلاة
offrir، قدَم
lire، قرأ
près، قرب
sonner، قرع الجرس
proche، قريب
village، قرية
commissariat، قسم الشرطة
petit de taille، قصير القامة
train، قطار
métro، قطار الأنفاق
train de nuit، قطار ليلي
chat، قطة
coton، قطن
serrure، قفل
cœur، قلب
stylo، قلم حبر
peu، قليل
saignant، قليل الإستواء
un peu de، قليلٌ من
tissu، قماش
peignoir، قميص حمام
قميص نسائي
pyjama، قميص نوم
chaîne، قناة
chaîne d'informations، قناة اعلامية
bouteille، قنينة
café، قهوة
café، مقهى
fort، قويّ
conduite، قيادة

ك

cadre، كادر
cadre supérieur، كادر عالي
garage، كاراج
verre، كأس
pardessus، معطف
grand، كبير
livre، كتاب
écrire، كتب
beaucoup، كثير
alcool، كحول
basket، كرة السلة
football، كرة القدم
cerise، كرز
chaise، كرسي
fauteuil، كرسي بذراعين
robe de chambre، كساء بيتي
gagner de l'argent، كسب مالاً
casser، كَسَرَ
se casser، انكَسَرَ
assez، كفاية
paire de gants، كفوف
chien، كلب
chaussettes، كلسات
mot، كلمة
faculté، كلية
université، جامعة
manche، كُمّ
belle-fille، كنة
pull-over، كنزة صوف
électrique، كهربائي
collant، كولون
sac، كيس
comment، كيف

surpris، متعجّب

à point، متوسط الإستواء

quand، متى

gratuit، مجاني

à nouveau، مجددا

revue، مجلة

bijoux، مجوهرات

avocat، محامي

alliance، محبس

mouchoir، محرمة

compris، محسوم

gare، محطة

station-service، محطة خدمة

portefeuille، محفظة

parlé، محكي

boutique، محل

cerveau، مخ

grands magasins، مخازن كبرى

amende، مخالفة

magasin، مخزن

avoir tort، مخطئ

période، مدّة

école، مدرسة

école primaire، مدرسة ابتدائية

lycée، مدرسة ثانوية

école maternelle، مدرسة حضانة

personnel، مستخدم

content، مسرور

piétons، مشاة

boisson، مشروب

occupé، مشغول

hôpital، مشفى

marcher، مشى/ تمشّى

hôtesse، مضيفة

aéroport، مطار

ل

rien، لا شيء

complet، لا يوجد سرير شاغر

carte, menu، لائحة، المأكولات

carte des vins، لائحة، النبيذ

parce que، لأنّ

s'habiller، لَبِسَ

yaourt، لبن

viande، لحم

gentil، لطيف

jouer، لعب

langue، لغة

tableau، لوحة

nuit، ليلة

citron، ليمون

م

qu'est-ce que، ماذا

eau، ماء

eau minérale، ماء معدني

table، مائدة

mourir، مات

dernier، ماضي

argent، مال

argent liquide، مال سيولة

propriétaire، مالك

match, compétition، مباراة

en avance، مبكّر

en retard، متأخّر

désolé، متأسّف

sûr، متأكد

musée، متحف

périphérique، متحلّق

stagiaire، متدرّب، متربّص

métro، مترو

marié، متزوّج

oublier، نسي

lunettes، نظارات

ayant sommeil، نعسان

fin، نهاية

fleuve، نهر

se lever، نهض

هـ

ici، هنا

là-bas، هناك

vent، هواء

و

parents، والدان

repas، وجبة

mal، وجع

visage، وجه

arriver، وصل

temps، وقت

signer، وقّع

se lever، وقف

naissance، ولادة

enfant، ولَد

naître، وُلِد

ي

devoir / il faut، يجب أن

main، يد

coûter، يساوي

signifier، يعني

jour، يوم

quotidien، يومية

cuisine، مطبخ

pluie، مطر

restaurant، مطعم

manteau، معطف

clé، مفتاح

café، مقهى

bureau، مكتب

office de tourisme، مكتب استعلام سياحي

librairie، مكتبة

sel، ملح

court، ملعب

cuillère، ملعقة

intéressant، ممتع

pluvieux، ممطر

possible، ممكن

depuis، منذ

intéressé، مهتم

mort، موت

musique، موسيقى

rendez-vous، موعد

arrêt de bus، موقف باص

né، مولود

mort، ميت

ن

gens، ناس

fenêtre، نافذة

dormir، نام

réussir، نجح

mince، نحيف

قاموس فرنسي - عربي

à, إلى
accepter, قَبِلَ
accident, حادث
acheter, اشترى
addition, حساب / فاتورة
admirer, adorer, أعجِب بـ
adolescent, مراهق
adresse, عنوان
adulte, بالغ
aéroport, مطار
affaire : une bonne affaire, صفقة جيّدة
affaires, أعمال تجارية
âge, عُمْر
agent de police, شرطيّ
aiguille, إبرة
ail, ثوم
aimer, أحبَّ
allemand(e), ألماني (ة)
aller simple, ذهاباً
aller, ذهب
aller-retour, ذهاباً إياباً
allonger (s'), تمدّد
allons, هيّا
allumer, أشعَل
Alpes, الألب (جبال ـ)
amende, مخالفة
américain (e), أميريكيّ (ة)
ami(e), صديق (ة)
amour, حُبّ
an, سنة / عام
anglais(e), إنكليزيّ (ة)
animal familier, حيوان أليف
année, سنة / عام
année scolaire, سنة مدرسية
anniversaire, عيد ميلاد
annuaire, دليل هاتف
annuler, ألغي
août, آب / أغسطس
apéritif, مقبّلات
appartement, شقة
appartenir, خصَّ
appeler, دعا / سمّى
apprendre, تعلّم
après, بَعد
après-midi, بعد الظهر
arbre, شجرة
architecte, مهندس معماري
argent, مال
armoire, خزانة/ دولاب
arracher, نزَع
arrêt de bus, موقف باص
arrêter, أوقَفَ
arriver, وصَل
arrondissement, دائرة (في مدينة)
art, فن
article, بضاعة
ascenseur, مصعد
assassiné, قتيل
asseoir (s'), جلَسَ
assez, كفاية
assiette, صحن
assis, جالس
assurance, تأمين
atelier, مشغل
attache, ربَطَ
attendre, انتظرَ

atterrir, هبط
atterrissage, هبوط
aujourd'hui, اليوم
automne, خريف
autorisé, permis, مسموح
autoroute, اوتستراد
autre, أخر، (أخرى)
avance, être en, سبّق
avant, قَبْل
avec, مع
avenue, جادة
avion, طائرة
avocat, محامي
avoir, أملَك / عندي
avril, نيسان / ابريل

bagages, حقائب
bague, خاتم
baignoire, مِغطس
banlieue, ضواحي
banque, مصرف
barrière, حاجز
basket, كرة السلة
bateau, باخرة
bâtiment, بناية
beau, جميل
beaucoup, كثير من
beau-fils, صِهر
beau-frère, زوج الأخت / عديل
bébé, رضيع
belge, بلجيكيّ (ة)
belgique, بلجيكا
belle, جميلة
belle-fille, كنّة
belle-sœur, زوجة الأخ

bénéfice, ربِح / فائدة
besoin, حاجة
besoin de, avoir-, اِحتاج
beurre, زبدة
bibliothèque, مكتبة
bicyclette, درّاجة
bien, جيّداً / جيد
bien cuit, جيّد الاستواء
bien sûr, بالتأكيد
bienvenu, وسهلاً أهلاً
bière, بيرة
bijoux, مجوهرات
billet, بطاقة
blanc(he), أبيض (بيضاء)
blanchiserie, مصبغة
blessé, جريح / مجروح
bleu(e), أزرق (زرقاء)
blond(e), أشقر (شقراء)
bœuf, عِجل
boire, شرِب
bois, خشب
boisson, مشروب
boîte aux lettres, صندوق بريد
bon(ne), حسن (ة) / جيّد (ة)
bon marché, رخيص
bonne affaire, صفقة جيّدة
bonne santé, صحة جيّدة
bord de la mer, شاطئ / ساحل
bottes, أحذية عالية
bouche, فم
boulangerie, مخبز
boulevard, جادة
bouteille, قنينة
boutique, دكّان / حانوت
bouton, زرّ

bras, ذراع
briller, لَمَع
brouillard, ضباب
bruit, ضجة
brume, ضباب
bureau, مكتب
bureau de change, مكتب صرافة

ça me va, يناسبني
cabine téléphonique, غرفة هاتف
cadeau, هدية
café, قهوة / مقهى
cahier, دفتر
calculette/calculatrice, حاسبة
calendrier, رزنامة
camion, شاحنة
camionnette, شاحنة صغيرة
campagne, ريف
car (de tourisme), حافلة سياحية
carotte, جزر
carrefour, ملتقى طرق
carte, بطاقة
carte d'identité, بطاقة هوية
carte de crédit, بطاقة مصرفيّة
carte de vins, لائحة النبيذ
casser, كسَر
casserole, قِدْر / طنجرة
ce, cet, cette, هذا، هذه
ceinture, حزام
cela, هذا / ذلك
célibataire, أعزب، عزباء
cent, مئة
centre, مركز
centre-ville, مركز / وسط المدينة
cerises, كرز

certainement, طبعاً
cerveau, مخ
chaîne, قناة
chaise, كرسيّ
chambre, غرفة
chambre double, غرفة لشخصين
chambre simple, غرفة لشخص
chambres d'hôtes, غرفة ضيوف
champion/championnat, بطل / بطولة
chance, حظّ
chanter, غنّى
chanteur(se), مُغنّي (ة)
chapeau, قبعة
chat, قطّ
château, قَصْر
chaud(e), حارّ(ة) / دافئ (ة) / سُخن (ة)
chaussette, كلسات
chaussure, حذاء
chef, رئيس
chemin de fer, سكة حديد
chèque, شيك
cher, chère, غالي (ة) / عزيز (ة)
cheveux, شَعر
chien, كلب
chiffre, رقم
chinois(e), صيفيّ (ة)
chirurgien, جرّاح
chocolat, شوكولا
chômage, بطالة
chose, شيء
ciel, سماء
cinq, خمسة
cinquante, خمسون
circulation, مرور (حركة-)

citron, ليمون
clair(e), واضح / منير
classe, صفّ
clé, مفتاح
climat, طقس
clinique, عيادة
cochon, خنزير
cœur, قلب
coiffeur, مزيّن / حلاق
coin, زاوية
col, طوق
colère, être en, غضِب
collant, كولان
collège, مدرسة
collier, طوق/ عقد
combien ?, كم ؟
combien de temps ?, كم من الوقت ؟
commander, طلب / قدّم طلبية
commencer, بدأ
comment ?, كيف؟
commissariat, مركز شرطة
commode, عملي / سهل
complet(complète), كامل (ة)
composer un numéro, ضرب الرقم
comprendre, فَهِمَ
compris, مفهوم
compter, عدّ/ حسب
concert, حفلة موسيقية
concurrence, منافسة
conducteur, سائق
conduire, قاد
confiture, مُربّى
confortable, مريح
connaître, عرِفَ
constipation, إمساك معدة

construire, بنى
construit, مبنيّ
contagieuse, ساري / مُعدي
content(e), مسرور (ة)
contrat, عَقْد
contravention, مخالفة
convaincre, أقنَعَ
corps, جسد
corsage, صدرية
costume, بدلة
côte d'agneau, لحم خروف
Côte d'Azur, الشاطئ اللازورديّ
coton, قطن
coucher du soleil, مغيب / غروب
coudre, خاطَ
couleur, لون
couloir, رواق / ممشى
couper, قطع
courrier, بريد
cours, دروس
courses, faire les, تسوّق
cousin(e), ابن (ة) عمّ(ة) / خال (ة)
couteau, سكّين
coûter, ساوى (ثمن)
couturier, خيّاط
cravate, ربطة عنق
crépuscule, فجر
croire, ظنّ/ صدّق/ آمن
croisière, رحلة بحرية
crudités, خضروات
cuillère, ملعقة
cuir, جِلْد
cuisine, مطبخ
cuisiner, طبَخَ
cuisinière, جهاز طَبْخ

dans, في
danser, رقص
de, مِن
debout, être-, وقف
décembre, ديسمبر/ كانون الثاني
décollage, إقلاع
décoller, أقلع
décrochez, إرفع السماعة
défaut, عيب / خطأ
défense de fumer, ممنوع التدخين
déjeuner, الغذاء
demain, غداً
demander, طلب/ سأل
demander (se), تساءل
déménager, انتقل من البيت
demi, نصف
dent, سِنّ
dentiste, طبيب أسنان
dépenser, صرَفَ/ أنفق
depuis, منذ
dernier, أخير
déshabiller, نزع ثيابه/ تعرّى
désolé(e), آسف (ة)
dessert, تحلية
dessiner, رسَم
détergent, مُنظّف
deux, اثنان
déviation, تحويلة
devoir, يجب
diarrhée, إسهال
Dieu, الله
difficile, صعب
dimanche, يوم الأحد
dîner, عشاء
dire, قال
disparaître, اختفى
disponible, متوفر
distributeur d'argent, جهاز سحب المال
divorce, طلاق
divorcer, طلّق
dix, عشرة
dix-huit, ثمانية عشر
dix-neuf, تسعة عشر
dix-sept, سبعة عشر
docteur, طبيب
doigt, إصبع
dois : je dois, عليّ أن
donner, أعطى
dormir, نام
douane, جمرك
douche, حمّام
douze, اثنا عشر
droite, يمين
drôle, مُضحك
dur, قاسي
durer, دام

eau, ماء
eau chaude, ماء ساخن
eau minérale, معدني ماء
écharpe, منديل
échecs, شطرنج
échouer, فشل/ رسب
école, مدرسة
école maternelle, مدرسة حضانة
école primaire, مدرسة ابتدائية
écouter, سمع / استمع إلى
écran, شاشة
écrire, كتب
écrivain, كاتب
électricien, مصلّح كهربائي
électricité, كهرباء
électrique, كهربائيّ
élégant(e), أنيق (ة)
élève, تلميذ
embaucher, وظّف
embouteillage, ازدحام سير
émettre, بثّ
émission, برنامج تلفزة
emménager, بيت انتقل الى
employé, مستخدَم
emprunter, استعار / اقترض
enceinte, حامل
encore, أيضاً
endroit, مكان
enfant, ولد
enlever, نزع
enregistrer, سجّل
ensoleillé, مُشمس
entrée, مدخل
envoyer, أرسل
épais(se), سميك (ة)
épeler, تهجّى
épouse, زوجة
équipage, طاقم
équipe, فريق
escalier, درج
Espagne, إسبانيا
essayer, جرّب / حاول
essence, بنزين
est, شرق
estomac, معدة
étape, مرحلة
été, صيف
éteindre, أطفأ
étoile, نجمة
étonné(e), مندهش (ة)
étranger(ère), أجنبي (ة)
étranger, à l'-, الخارج، في-
étudiant(e), طالب (ة)
étudier, درس
euro, يورو
eux, هم
examen, امتحان
excursion, رحلة ترفيهية

facile, سهل
faculté, كليّة
faible, ضعيف
faim, جوع
faire, عمِل / فعَل
faire mal, أوجع / آلم
faire un voyage, قام برحلة
famille, عائلة
fatigué(e), تعبان (ة)
fauteuil, مقعد بمساند
fax, فاكس
femme, امرأة
fenêtre, نافذة
fer à repasser, مِكوى
fermer à clé, أقفل
fermer, أغلق
fête du travail, عيد العمل
feu, ضوء / نار
feu rouge, أحمد ضوء
février, شباط/ فبراير
fiancé(e), خطيب (ة)
fiancer (se), خطب
fièvre, حمّى
fil, خيط

fille, بنت / ابنة
film, فلم
fils, ابن
finales, النهائي
fini, منتهي
fleur, زهرة
fleuve, نهر
fonctionner, عمِل / اشتغَل
football, كرة القدم
forme, en- بحالة جيدة
fort(e), قويّ(ة)
four, فرن
fourchette, شوكة
français(e), فرنسيّ(ة)
France, فرنسا
frère, أخ
frites, بطاطا مقلية
froid(e), بارد (ة)
fromage, جبنة
frontière, حدود
fruit, ثمرة
fuite, هروب
fumée, دخّان
fumer, دخّن

gagner, ربح / كسب
garage, كاراج
gare, محطة
garer (se), اصطفّ
gâteau, حلوى
gauche, يسار
gaz, غاز
geler, جمد
gendre, صِهر
genre, نوع / جنس
gens, الناس
gentil(le), لطيف (ة)
glace, بوظة / جليد
glaçon, قطعة جليد
grand magasin, مخزن كبير
grand(e), كبير (ة)
grand-mère, جدّة
grand-père, جدّ
grands-parents, جدّان
gratuit, مجّاني
grimper, تسلّق
gris(e), رماديّ(ة)
gros(se), سمين (ة)
guérir, شفى
guitare, غيتار

habiller (s'), لبس/ ارتدى
haricot, فاصولياء
haut(e), عالي (ة)
hebdomadaire, أسبوعيّ(ة)
heure, ساعة
heureux(se), سعيد (ة)
hier, البارحة
hiver, شتاء
homme, رجل/ انسان
homme d'affaires, رجل أعمال
hôpital, مستشفى
horaires, توقيت
hors-d'œuvre, مدخل الوجبة
hôtel, فندق
hôtesse de l'air, مضيفة
huile, زيت
huit, ثمانية
humide, رطب

ici, هنا
il y a, يوجد
imperméable, مشمّع
impôt (sur le revenu), ضريبة دخل
infirmière, ممرّضة
informatique, معلوماتية
inondation, طوفان
instituteur, معلّم ابتدائي
intéressant, شيّق
intéressé(e), مهتمّ
invité, مدعوّ
inviter, دعا
irlandais(e), إرلَنديّ(ة)
Italie, ايطاليا
italien(ne), ايطاليّ(ة)

jamais, أبداً
jambe, رجل
janvier, كانون الثاني/ يناير
jardin, حديقة/ بستان
jardin public, حديقة عامة
jardinier, بُستانيّ
jeudi, الخميس
jeune, شابّ
Jeux Olympiques, ألعاب أولومبية
joli(e), جميل (ة)
jouer, لعب
jour, يوم
jour de congé, يوم عطلة
jour de fête, يوم عيد
jour de l'An, عيد رأس السنة
jour férié, عيد مُعَطَّل
journal télévisé, الأخبار المتلفزة
journal, جريدة/ صحيفة
juillet, تموز/ يوليو
juin, حزيران/ يونيو
jupe, تنّورة
jus, عصير

kiosque, كِشك

là, là-bas, هناك
lac, بحيرة
laine, صوف
lait, حليب
langue, لسان/ لغة
lapin, أرنب
lavabo, مغسلة
laver, غسَل
lecteur, قارئ
léger(ère), خفيف (ة)
légume (s), خضار
lent, بطيء
lentement, ببطء
lentilles de contact, عدسات لاصقة
lettre, رسالة/ حرف
lever (se), نهض
lever du soleil, شروق الشمس
librairie, مكتبة (للبيع)
ligne, خط
linge, ثياب
liquide, سائل
lire, قرأ
lit, سرير
livre, كتاب
livrer, سلّم
locataire, مستأجر
logement, سكَن

loin, بعيد
loisir, ترفيه (وقت -)
Londres, لندن
louer, استأجر / أجّر
lourd(e), ثقيل (ة)
lui, هو
lumière, ضوء
lundi, الاثنين
lunettes de soleil, نظارات شمس
lunettes, نظارات
lycée, مدرسة ثانوية

magasin, مخزن
magique, سحري
magnétoscope, مسجّلة
mai, أيار / مايو
main, يد
maintenant, الآن
mairie, دار البلديّة
maison, بيت / دار
maisonnette, بيت صغير
mal à l'estomac, وجع معدة
mal à la gorge, وجع حلق
mal à la tête, وجع رأس
mal aux dents, وجع أسنان
malade, مريض
maladie, مرض
manche, كم
Manche, la, بحر المانش
manteau, معطف
marchandises, بضائع
marché, سوق
marcher, مشى / سار
mardi, الثلاثاء
mari, زوج
mariage, زواج
marié(e), عريس/ عروس
marier (se), تزوّج
marquer un but, سجّل هدفاً
marron, بنّي
mars, آذار/ مارس
match, مباراة
matin, صباح
mauvaise santé, صحّة سيّئة
médecin, طبيب
média, وسائل إعلام
médicament, دواء
mensuel, شهريّ
mer, بحر
mercredi, الأربعاء
mère, أم
message, رسالة
métier, مهنة
métro, مترو/ قطار الأنفاق
mettre, وضع
meubles, أثاث
micro-ondes, ميكرو-أوند
midi, ظُهر
mille, ألف
mince, نحيل
minuit, نصف الليل
minute, دقيقة
modèle, نموذج
moi, أنا
moins, أقلّ
mois, شهر
monastère, دير
montagne, جبل

monter à cheval, ركب حصاناً
montre, ساعة
monument, أثر
mort, ميّت/ موت
mot, كلمة
motocyclette, دراجة نارية
moucher (se), تمخّط
mouchoir, محرمة
mourir, مات
moutarde, خردل
mouton, خروف
moyens, وسائل
mur, جدار
musée, متحف
musique, موسيقى

nager, سبح
naissance, ولادة
né, مولود
neige, ثلج
nettoyage à sec, الناشف تنظيف على
neuf, جديد/ تسعة
neveu, ابن أخ/ أخت
nez, أنف
nièce, بنت أخ/ أخت
Noël, عيد الميلاد
noir(e), أسود، سوداء
nom, اسم
nom de famille, اسم العائلة
nombre, عدد، رقم
nord, شَمال
note, حساب الفندق
nourrir, غذّى/ أطعَمَ
nouvelle, خبر/ نبأ
novembre نوفمبر/ تشرين الثاني
nuage, غيمة
nuageux, غائم
nuit, ليل
numéro de téléphone, رقم الهاتف
numéro, رقم

occasion, مناسبة
occupé, مشغول
occuper de (s'), اهتمّ بـ
octobre, تشرين الأول/ أوكتوبر
œuf, بيضة
Office de tourisme, مكتب سياحة
omelette, بيض مقلي
oncle, عم/ خال
onze, أحد عشر
opération, عملية
orage, عاصفة
orange, برتقالي / برتقال
ordinateur, حاسوب
ordonnance, وصفة طبيّة
oreille, أذُن
os, عظمة
oublier, نسيَ
ouest, غرب
outil, أداة
ouvert, مفتوح
ouvrier, عامل
ouvrir, فتح

pain, خبز
paire de gants, قفّازات/ كُفوف
pantalon, بنطال
papeterie, قرطاسيّة

paquebot, باخرة
Pâques, عيد الفصح
parapluie, شمسيّة
parc, حديقة
parce que, لأنّ
pardessus, معطف
parents, والدان/ أهل
parler, تكلّم
partir, سافر/ ذهب
passeport, جواز سفر
pas encore, ليس بعد
patron, صاحب
payer, دفع
payer d'avance, دفع سلفاً
pays, بلد
peau, جلد
pêche, صيَد/ درّاق
pêcher, صادَ
pelouse, مَرج
pendant, أثناء
penser, فكّ
perdre, خسر
père, أب
périphérique, طريق متحلّق
permis, إذن
personnel, شخصيّ
perte, خسارة
petit(e), صغير (ة)
petit déjeuner, فطور
petit-fils, حفيد
petits pois, بازلاء
petite monnaie, صرافة/ فكّة
petite-fille, حفيدة
peu, قليلاً

peur, خوف
peur : avoir peur, خافَ
peux: je peux, أستطيع، يمكنني
pharmacie, صيدلية
phrase, جملة
pièce, غرفة
pied, رِجْل
piétons, مُشاة
pilote, قبطان
piscine, مسبح
place, مكان
place libre, مكان شاغر
plafond, سقف
plage, شاطئ
plaisir, متعة
plan, مخطط/ خريطة
plancher, أرضية البيت
plat, طبق
plat principal, طبق رئيسي
pleut : il pleut, تمطر
plomberie, تمديدات منزلية
plombier, أخصائي بالتمديدات
pluie, مطر
plus, أكثر
plus grand(e), أكبر
pluvieux, ماطر
poche, جيب
poêle, مقلي
point, à- المناسب الاستواء
poire, إجّاص
poisson, سمك
poitrine, صدر
poivre, فلفل
pomme de terre, بطاطا

pomme, تفّاح
pompier(s), شجرة تفاح
porc, خنزير
porte, باب
portefeuille, محفظة
porter, حمل
poser une question, طرح سؤالاً
possible, ممكن
poste, بريد
pourboire, بخشيش
pourquoi?, لماذا؟
pouvoir, تمكّن/ استطاع
préférer, فضّل
premier (ère), أوّل/ أولى
prendre, أخذ
prénom, اسم شخصي
près, قرب/ قريب
présentateur, مقدّم برنامج
président, رئيس
presse, صحافة
pressé(e), être, استعجل
prêt(e), مُستعدّ(ة)/ جاهز(ة)
prêter, أقرض
prévisions météo, توقّعات الطقس
printemps, ربيع
priorité, أفضلية
privé, خاص
prix, ثمن
problème, مشكلة
prochain, قادم/ قريب
professeur, استاذ
propriétaire, مالك
protéger, حمَى
public (ique), عام

publicité, دعاية
pyjama, قميص نوم

quai, رصيف
quand, عندما
quarante, أربعون
quartier, حَيّ
quatorze, اربعة عشر
quatre, اربعة
quatre-vingt-dix, تسعون
quatre-vingts, ثمانون
quel/ quelle ?, أي/ أية
quel âge?, ما هو عمر
quelle heure, à, في أي ساعة؟
quelque chose, ما شيء
quelques, بعض/ بضعة
question, سؤال
quinze, خمسة عشر
quoi, ما/ أي
quotidien, (ة) يومي

rabais, تنزيلات
raccrocher, أغلق الخط
radiographie, صورة أشعة
raisin, عنب
raison, avoir, حق، كان على
ralentir, أبطأ
ramer, جزّف
raquette, مضرب
raser (se), حلق لحيته
rasoir, موسى
rayon, شعاع
réception, استقبال
réclamation, مطالبة/ شكوى

reçu, وصل
réfrigérateur, برّاد
regarder, نظر
rencontrer, قابل
renseignements, استعلامات
rentrer chez soi, البيت عاد الى
réparer, أصلح
repas, وجبة
répondeur, جهاز إجابة
réponse, جواب
réservation, حجز
réserver, حجَز
restaurant, مطعم
rester, بقي
retard, être en, تأخّر
réussir, نجح
réveiller, أيقظ
revenir, عاد/ رجع
revue, مجلة
rhume, رشح
riche, غنيّ
rideaux, ستائر
rien, لا شيء
rien (de), عفواً
rire, ضحك
Rive Droite, يمين نهر السين الى
Rive Gauche, يسار نهر السين الى
rivière, نهر
robe de chambre, معطف منزلي
robe, فستان
robinet, حنفية
rose, ورد/ ورديّ
rouge, أحمر(حمراء)
route, طريق
rue, شارع

sable, رمل
sac, كيس/ حقيبة
sac à main, حقيبة يد
saignant, غير مستوي
Saint-Sylvestre, عيد رأس السنة
saison, فصل
salade, سلطة
salaire, راتب
salle de bains, حمّام
samedi, السبت
sang, دم
santé, صحة
saucisses, نقانق
savoir, علم/ عرف
séance, جلسة
sec, ناشف
seize, ستة عشر
séjour, إقامة
sel, ملح
semaine, أسبوع
sens unique, اتجاه إجباري
sentier, طريق ريفية
sentir (se), شعَر
sentir mieux (se), شعر بالتحسُّن
sept, سبعة
septembre, أيلول
serrure, قفل
serveur (euse), خادم (ة)
service compris, الخدمة محسوبة
service, خدمة
serviette, فوطة
servir, خدم

signer, وقّع
signifier, عنى/ دلّ على
s'il vous plaît, من فضلك
six, ستة
société, جمعية/ مجتمع
sœur, أخت
soif, avoir- عطِشَ
soir, مساء
soirée, أمسية
soixante, ستّون
soixante-dix, سبعون
soldes, تنزيلات
soleil, شمس
sonner, قرع/ دقّ
sonnette, جرس
sortie, مخرج
souffler, هب/ نفخ
sous-vêtements, ثياب داخلية
souvent, غالباً
spectacle, مشهد
stage, تدريب
stagiaire, متدرّب
station-service, محطة خدمة سيارات
stylo, قلم حبر
sucre, سُكّر
sud, جنوب
suggestion, اقتراح
Suisse, سويسرا
sur, على
sûr(e), متأكد (ة)
surpris(e), متعجّب (ة)

table, طاولة
tableau, لوح

taille, قياس/ قامة
talon, كعب
talons hauts, كعب عالي
tante, خالة/ عمة
tapis, سجّاد
tard, متأخراً
tarif, تعرفة
tarte, قالب حلوى
tasse, فنجان
teinturier, صبّاغ
téléphoner, اتصل هاتفياً
température, درجة الحرارة
temps, وقت/ طقس
terminer, أنهى
terrain de football, ملعب كرة قدم
tête, رأس
thé, شاي
théâtre, مسرح
tissu, قماش/ نسيج
toilettes, تواليت/ مغاسل
toit, سقف
tomber, وقع/ سقط
tomber en panne, تعطّل
tondre, جزّ/ قصّ
tort, avoir- خطأ كان على
tôt, باكراً
toujours, دائماً
tour Eiffel, برج إيفل
touriste, سائح
tournoi, دوري
tousser, سعَل
tout, كُلّ
traduire, ترجم
train, قطار

travail, عمَل
travailler, عمِل
travaux, أشغال/ أعمال
traversée, عبور
traverser, عبَر
treize, ثلاثة عشر
tremper, بلّ
trente, ثلاثون
trois, ثلاثة
trop, أكثر مما يلزم
trottoir, رصيف
trou, حفرة
type, نوع/ صنف

un, une, واحد (ة)
université, جامعة
urgence, إسعاف
usine, معمل/ مصنع
utiliser, استعمل

vacances, عطل
vaisselle, faire la, غسَل الصحون
valise, حقيبة
veau, عِجل
vélo, درّاجة
vendeur, vendeuse, بائع (ة)
vendre, باع
vendredi, الجمعة
venir, أتى/ جاء
vent, هواء/ ريح
vérité, حقيقة
verre, كأس
vert (e), أخضر (خضراء)
veste, سترة
vestiaire, غرفة ثياب
vêtements, ثياب
veuf, veuve, أرمل (ة)
viande, لحم
vider, أفرَغ
vieillir, شاخَ
vieux, vieille, شيخ/ عجوز
village, قرية
ville, مدينة
vin, خمر
vinaigre, خلّ
vingt, عشرون
visage, وجه
visite médicale, زيارة طبيّة
visiter, زار
vite, بسرعة
vitesse, سرعة
vivre, عاش
voir, رأى/ شاهد
voiture, سيّارة
vol, طيران
vouloir, أراد
voyage, رحلة سفر
voyager, سافر
voyageur, مسافر
vrai, صحيح
vraiment, حقّاً

wagon, حافلة قطار

yaourt, لبَن
yeux, عيُون

zone d'enlèvement, منطقة حظر